

Contents目錄(p.32 規則10.4.1(可賽項目) 及 p.43 10.13(比賽中變更分級)

|  |  |
| --- | --- |
| PART A – GENERAL 總則 .................................................... | 1 |
| 1 Definitions定義 ......................................................... | 1 |
| 2 General Provisions一般規則 ............................................... | 7 |
| 2.1 Scope and application適用範圍 .......................................... | 7 |
| 2.2 Interpretation詮釋 ..................................................... | 7 |
| 2.3 Governance管理體系 ..................................................... | 8 |
| 2.4 Printing of the Rules規則印製 ........................................... | 8 |
| 2.5 Amendments to the Rules 規則修改 ....................................... | 8 |
| PART B – WORLD PARA SWIMMING REGULATIONS世界帕拉游泳競賽規則 ........... | 9 |
| 3 World Para Swimming Recognised Competition世界帕拉游泳認可競賽 ............... | 9 |
| 3.1 Competition levels 競賽層級 ............................................ | 9 |
| 3.2 Competition cycle 競賽周期 ............................................. | 9 |
| 3.3 Competition requirements 競賽需求 ....................................... | 10 |
| 3.4 Competition management 競賽管理 ........................................ | 10 |
| 3.5 Competition entries 競賽報名 ............................................ | 11 |
| 3.6 Recognition of results 成績認可 .......................................... | 11 |
| 3.7 Advertising and displays during Competitions 競賽期間的廣告與展覽 ......... | 12 |
| 3.8 Anti-gambling requirements 禁賭規定...................................... | 12 |
| 4 Eligibility & Classification 合格及分級.................................... | 13 |
| 4.1 Eligibility requirements – IPC Games 合格標準-國際拉林匹克運動會.......... | 13 |
| 4.2 Eligibility requirements – IPC Competitions and World Para Swimming Sanctioned Competitions 合格標準-國際拉林匹克競賽及世界帕拉游泳認可競賽...... | 13 |
| 4.3 Eligibility requirements – World Para Swimming Approved Competitions  合格標準-世界帕拉游泳認可競賽 ............................................ | 14 |
| 4.4 Qualification requirements 合格標準 ..................................... | 14 |
| 4.5 Gender 性別............................................................. | 14 |
| 4.6 Classification 分級...................................................... | 15 |
| 5 A nti-Doping 禁藥......................................................... | 16 |
| 5.1 Anti-Doping requirements 禁藥規定........................................ | 16 |
| 6 Medical 醫療............................................................. | 17 |
| 6.1 Medical requirements 醫療須知............................................ | 17 |
| 6.2 Medical responsibilities 醫療責任........................................ | 17 |
| 6.3 Medical withdrawal request 醫療棄權申請................................. | 18 |
| 6.4 Medical insurance 醫療保險............................................... | 18 |
| 6.5 Medical and safety services at IPC Games, IPC Competitions and World Para Swimming Sanctioned Competitions  IPC運動會、IPC競賽及世界帕拉游泳認可比賽中的醫療及安全服務................. | 19 |
| 6.6 Medical services 醫療服務................................................ | 19 |
| 6.7 Harassment 騷擾.......................................................... | 20 |
| 6.8 Autonomic dysreflexia 自主神經反射異常................................... | 20 |
| 6.9 Hypoxic or hyperoxic chambers or tents 低氧室或帷罩 ....................... | 20 |
| 6.10 Heat 供暖.............................................................. | 21 |
| 6.11 Smoking Ban 禁菸........................................................ | 21 |
| 7 Technology and Equipment 科技及設備 ....................................... | 22 |
| 7.1 Fundamental principles 基本原則.......................................... | 22 |
| 8 Disciplinary rules 懲處規則............................................... | 23 |
| 8.1 The IPC Code of Ethics and the World Para Swimming Code of Conduct  ICP道德條款及世界帕拉游泳行為準則 ......................................... | 23 |
| 9 Protests & Appeals 抗議及申訴.............................................. | 24 |
| 9.1 Field of play 比賽場地................................................... | 24 |
| 9.2 Anti-doping 禁藥........................................................ | 24 |
| 9.3 Classification 分級 ..................................................... | 24 |
| PART C – WORLD PARA SWIMMING COMPETITION RULES C. 世界帕拉游泳競賽規則… | 25 |
| 10 General Competition Rules .一般競賽規則.................................... | 25 |
| 10.1 Competition Management 競賽管理 ........................................ | 25 |
| 10.2 Officials 大會裁判 ..................................................... | 26 |
| 10.3 Competition Format 比賽型式............................................. | 31 |
| 10.4 Events and Programme of Events 比賽項目 ................................. | 32 |
| 10.5 Minimum Qualifying Standards (MQS) 最低參賽標準 ........................... | 34 |
| 10.6 Withdrawals 棄權 ....................................................... | 34 |
| 10.7 Support Staff 協助人員 ................................................. | 34 |
| 10.8 Call Rooms 檢錄室....................................................... | 35 |
| 10.9 Seeding of Heats and Finals 預賽、決賽編排 ............................... | 35 |
| 10.10 Timing and Automatic Officiating Procedures 計時及電動計時程序 .......... | 39 |
| 10.11 Disqualification 取消資格 ............................................. | 41 |
| 10.12 Technical Protests 技術抗議 ............................................ | 41 |
| 10.13 Change of Sport Class in Competition 競賽中變更分級 .................... | 43 |
| 10.14 Protocol 獎項及頒獎禮儀 ............................................... | 45 |
| 10.15 Swimwear 泳裝 ........................................................ | 46 |
| 10.16 Rankings 排名 ......................................................... | 47 |
| 10.17 World and Regional Records 世界及地區紀錄 ............................... | 48 |
| 11 SWIMMING RULES 游泳規則 .................................................. | 52 |
| 11.1 The Start 出發 ......................................................... | 52 |
| 11.2 Freestyle 自由式 ....................................................... | 54 |
| 11.3 Backstroke 仰式 ........................................................ | 55 |
| 11.4 Breaststroke 蛙式 ...................................................... | 57 |
| 11.5 Butterfly 蝶式 ........................................................ | 59 |
| 11.6 Medley Swimming 混合式 ................................................. | 61 |
| 11.7 Relays 接力 ........................................................... | 62 |
| 11.8 The Race 比賽 .......................................................... | 64 |
| APPENDIX ONE: OPEN WATER附錄: 開放水域.................................... | 68 |
| 1.1 General 通則............................................................. | 68 |
| 1.2 Officials 大會裁判....................................................... | 69 |
| 1.3 The Start 出發 .......................................................... | 75 |
| 1.4 The Venue 比賽場地....................................................... | 77 |
| 1.5 The Race 比賽............................................................ | 78 |
| 1.6 Emergency Abandonment 緊急措施 ........................................... | 80 |
| 1.7 The Finish of the Event 比賽終點........................................... | 80 |
| APPENDIX TWO: FACILITES 附錄:設施.......................................... | 82 |
| 1.1 General 通則............................................................. | 82 |
| 1.2 Minimum Standard Swimming Pools 游泳池..................................... | 83 |
| 1.3 Paralympic Standard Swimming Pools (for both permanent and temporary swimming pools) 帕拉林匹克標準游泳池................................................. | 89 |
| 1.4 Automatic Officiating Equipment (AOE) 自動計時設備 ........................ | 90 |

PART A – GENERAL

A 總則

1 . Definitions

1. 定義

Classification: grouping athletes into Sport Classes (as defined in the IPC Athlete Classification Code) according to how much their impairment affects fundamental activities in each specific sport or discipline. This is also referred to as “Athlete Classification”.

分級:根據運動選手身體障礙影響他們參與特定運動項目的程度，分在不同運動級別(如同IPC運動分級規則所定義)，亦稱為「運動分級」。

Classification Panel: A group of Classifiers, appointed by World Para Swimming, to determine Sport Class and Sport Class Status in accordance with these Classification Rules.

分級委員會: 由世界帕拉游泳委員會指定之分級員，根據分級規則決定選手的運動級別及分級程度。

Codes of Exception: The Codes of Exceptions are assigned to the athlete by the classifiers and are only to guide the technical Officials. The technical officials shall officiate by the sport technical Rules and Regulations and not by the Codes of Exceptions.

例外條例: 例外條款由分級員賦予選手並只能做為技術委員的參考。技術委員應依照運動技術規則執法而非例外條例。

Competition: a series of individual events conducted together under one ruling body.

競賽: 由一個主辦單位主導一系列個別賽事。

Competition Medical Director: the person appointed by the LOC for an IPC Competition and/or a World Para Swimming Sanctioned Competition who is responsible to implement the World Para Swimming ‘Scope of Event Medical Services’.

競賽醫療主任: 在國際帕拉林匹克及/或世界帕拉游泳認可之競賽，由地區組織委員會指派人選負責實施世界帕拉游泳活動範圍的醫療服務。

Competition Rules: the World Para Swimming Competition Rules set out in Part C of these Rules.

競賽規則: 世界帕拉游泳競賽規則載於C部涵蓋以下規則:

FINA: the Federation International de Natation.

國際游泳總會

FINA Rules: the Federation International de Natation Competition Rules.

國際游泳總會規則: 國際游泳總會競賽規則

First Appearance: The first time an Athlete competes in an Event the distance of which must be at least 100m during a Competition in a particular Sport Class, except for Sport Classes where the distance may be 50m.

首次參賽: 對於首次參與競賽的特定級別選手，除SB1-3選手參與50M項目，參賽項目的距離應為100M以上。

International Federation: a sport federation recognised by the IPC as the sole world-wide representative of a sport for athletes with an impairment that has been granted the status as a Para sport by the IPC. The IPC and IOSD act as an International Federation for certain Para sports.

國際總會: 國際帕拉林匹克委員會認可之運動總會，作為唯一單項運動殘障運動員之世界代表，並經由國際帕拉林匹克委員會同意其作為Para運動之法定地位。

Impairment: A Physical, Vision or Intellectual Impairment.

失能: 身體、視力、智力的缺失

IOC: the International Olympic Committee.

國際奧林匹委員會

IPC: the International Paralympic Committee.

國際帕拉林匹克委員會

IPC Competitions: World Para Swimming Championships and World Para Swimming Regional

Championships.

國際帕拉林匹克競賽: 世界帕拉游泳錦標賽及世界帕拉游泳地區錦標賽

IPC Games: the Paralympic Games and the Parapan American Games.

IPC國際帕拉林匹克運動會: 帕拉林匹克運動會及泛美帕拉運動會

IOSD: International Organisation of Sport for the Disabled, an independent organisation recognised by the IPC as the sole worldwide representative for a specific impairment group to the IPC.

IOSD 國際殘障運動組織，是由IPC認可之獨立組織作為特定障礙團體的世界單一代表組織。

LOC: Local Organising Committee – an organisation appointed by World Para Swimming to organise an IPC Competition or World Para Swimming Sanctioned Competition.

LOC 地區組織委員會: 由世界帕拉游泳委任之團體負責IPC競賽或世界帕拉游泳承認之競賽。

LOC Chief Medical Doctor: the medical doctor appointed by the LOC for an IPC Competition and/or World Para Swimming Sanctioned Competition.

LOC主任醫師: 由地區組織委員會委任之醫師負責IPC競賽或世界帕拉游泳承認之競賽。

Long Course: a competition that is run in a fifty (50) meter swimming pool

長水道: 在50公尺的游泳池所進行的比賽。

Minimum Qualifying Standards (MQS): a list of race times, per event and Sport Class, an athlete must achieve to enter the competition. MQS times shall be defined in the Technical Documentation for a specific competition.

最低參賽標準: 每一個項目及運動級別運動員必須達到的最低參賽的競賽成績，由各競賽單位於技術手冊中規定。

National Federation: the national member of an International Federation.

國家總會: 國際總會中的國家會員。

NPC: National Paralympic Committee, the national member of the IPC who is the sole representative of athletes with an impairment in that country or territory. These are the national members of the IPC.

國家帕拉林匹克委員會: 是IPC的國家組成會員，亦是該國家或地區殘障運動員之唯一代表。

Observation in Competition Assessment: The observation of an Athlete with a Physical Impairment or Intellectual Impairment in a Competition by a Classification Panel so that the Classification Panel can complete its determination as to the extent to which an Eligible Impairment affects that Athlete’s ability to execute the specific tasks and activities fundamental to the sport.

競賽評估觀察：由分級委員會對肢體障礙或智能障礙之運動選手所做的觀察，藉此分級委員可以對於選手的法定障礙是否影響特定動作及基本運動能力做出完整的分級判定。

Official: World Para Swimming certified and accreditation officials. For a full list of Officials’roles refer to Rule 10.2.

職員: 由世界帕拉游泳所認可承認之職員，規則10.2 驢列有關職員之規則。

Para sport: a sport governed by the IPC Athlete Classification Code and recognised as a Para sport by the IPC.

帕拉運動: 由國際帕拉林匹克委員會認可並由IPC運動員分級規則所規範之運動。

Programme of Events: the programme of events is a list of events/days in the order they are going to be swum.

競賽賽程: 競賽賽程是項目/每日將要比賽游泳的出賽清單。

Publication of the Official Results: a designated area identified by the LOC and World Para Swimming appointed officials to post the official results. The place is to be communicated at the Technical Meeting or in the Competition Documentation.

正式成績公布: 由地區組織委員會及世界帕拉游泳官方委任所承認的地點公布正式成績，該地點由技術會議或在競賽資料中傳達。

Referee: the person appointed to adjudicate World Para Swimming Recognised Competitions.

裁判: 正式委任人員執法世界帕拉林游泳認可之競賽。

Regulations: the World Para Swimming Regulations set out in Part B of these Rules.

規則: 世界帕拉林游泳競賽規則在 B 部分。

Rules: the World Para Swimming Rules and Regulations comprised of the General Provisions,the World Para Swimming Regulations and the World Para Swimming Competition Rules.

條例: 世界帕拉游泳競賽規則及條例由一般規則、世界帕拉游泳規則及世界帕拉游泳競賽規則所組成。

Short Course: a competition that is run in a twenty-five (25) meter swimming pool.

短水道: 在25公尺的游泳池所進行的比賽。

Sport Class: a category for Competition defined by World Para Swimming by reference to the extent to which an athlete can perform the specific tasks and activities required by a Para sport.

運動分級: 由世界帕拉林游泳所定義的競賽分類，參照運動員可以進行的特定動作及帕拉運動所需活動的範圍所分類。

Sport Class Status: a designation applied to a Sport Class to indicate the extent to which an athlete may be required to undertake athlete evaluation and/or be subject to a classification protest.

運動分級狀態: 運動分級的正式名稱，用於指示運動員可能進行的分級評估和/或遭遇分級抗議時適用的範圍。

Support Staff: Support Staff includes any person designated by an NPC to assist an athlete with logistics or directional instructions.

協助人員: 包括由國家帕拉林匹克委員會指定之人員，負責協助運動員進行比賽或操作方向引導工具之後勤工作。

Swimming Competition composition: Event: e.g. Men’s 100m Freestyle S5

游泳競賽組成: 賽程: 例如:男子100公尺蝶式S5

Session: heats or finals containing series of events

場次: 預賽或決賽包含一系列的賽事。

Competition, Championships: series of days containing heats and finals

競賽，錦標賽: 數日系列包含預賽及決賽的比賽。

Tapper: Support Staff that assists an athlete with a Vision Impairment when they approach the end of the pool.

拍擊員: 當視障選手接近池邊時，指示之協助人員。

Tapping Device: a device used by a Tapper(s) to assists an athlete with a Vision Impairment when they approach the end of the pool.

拍擊工具:當視障選手接近池邊時，拍擊員用以指示之工具。

Team Leader: an accredited team official who represents their delegation.

團長: 代表整支隊伍之官方認可團員。

Technical Documentation: A document that outlines all the entry criteria and competition regulations that are not identified in the World Para Swimming Technical Rules and Regulations (e.g. MQS, list of events, etc.).

技術手冊: 是略述世界帕拉游泳技術規則與條例中未記載之參賽標準及競賽條例之文件(例如: MQS,參賽項目一覽表等)

Technical Meeting: a meeting for all teams which takes place before IPC Games, IPC Competitions and WPS Sanctioned competitions to disseminate Competition logistics and Competition specific Rules and Regulations

技術會議: 在國際帕拉林匹克運動會、國際帕拉林匹克運動競賽、WPS認可之競賽開始前對所有參賽隊伍所舉辦的會議，宣導競賽後勤工作及特定競賽規則及條款。

Victory Ceremony: a protocol ceremony for each event where medals are awarded to the winners of the race

頒獎典禮: 各個競賽項目優勝者獎牌授予之典禮。

Vision Impairment: An Impairment of the eye structure, optical nerves or optical pathways, or visual cortex of the central brain that adversely affects an Athlete’s vision.

視力障礙: 運動員由於眼睛構造缺損、視神經或視覺通路或大腦視覺皮層對其視力造成不良影響者。

WADC: the World Anti-Doping Code.

WADC: 世界禁藥規則

WPS: World Para Swimming. World Para Swimming Approved Competitions: international, national and National Federation endorsed competitions for the sport of Para swimming that have been approved by World Para Swimming.

WPS: 世界帕拉游泳、世界帕拉游泳認可之國際、國家競賽及世界帕拉游泳認可由國家總會支持之帕拉游泳運動之競賽。

World Para Swimming Athlete License: a license issued by the IPC in accordance with the IPC Athlete Licensing Programme to enable athletes to compete in IPC Games, IPC Competitions and World Para Swimming Sanctioned Competitions.

世界帕拉游泳運動員執照: 運動員持有國際帕拉林匹克委員會根據國際帕拉林匹克委員會運動員執照辦法所核發之執照，可以在國際帕拉林匹克運動會、國際帕拉林匹克競賽及世界帕拉游泳認可之比賽中出賽。

World Para Swimming Recognised Competitions: IPC Games, IPC Competitions, World Para

Swimming Sanctioned Competitions and World Para Swimming Approved Competitions.

世界帕拉游泳認可之比賽: 國際帕拉林匹克運動會，國際帕拉林匹克競賽，世界帕拉游泳核准之比賽及世界帕拉游泳批准之比賽。

World Para Swimming Sanctioned Competitions: World Para Swimming World Series, World Para Swimming World Cups and other World Para Swimming international competitions determined by World Para Swimming.

世界帕拉游泳核准之比賽: 由世界帕拉游泳所決定之世界帕拉游泳世界系列賽，世界帕拉游泳世界杯及其他世界帕拉游泳國際比賽。

World Para Swimming Technical Delegate: a person appointed by World Para Swimming to monitor and oversee a World Para Swimming Recognised Competition and to ensure all technical operations are conducted in accordance with these Rules.

世界帕拉游泳技術代表: 由世界帕拉游泳委任之人選密切注意及監控世界帕拉游泳認可之比賽並確保所有技術性工作根據這些規則實施。

2 General Provisions

2. 一般規則

2.1 Scope and application

2.1 適用範圍

2.1.1 These World Para Swimming Rules and Regulations comprise the World Para Swimming Regulations (Regulations) and the World Para Swimming Competition Rules (Competition Rules) (together referred to as ‘these Rules’).

2.1.1 這些世界帕拉游泳規則及規定包含世界帕拉游泳規則及世界帕拉游泳競賽規則

2.1.2 These Rules are mandatory for all World Para Swimming Recognised Competitions.

2.1.2 這些規則對所有世界帕拉游泳所承認的比賽是有強制性的

2.1.3 All participants (including, but not limited to, athletes and support personnel, coaches, trainers, managers, interpreters, team staff, officials, medical or paramedical personnel) of any World Para Swimming Recognised Competitions agree to be bound by these Rules as a condition of such participation.

2.1.3 所有帕拉游泳承認之比賽參與者(包括但不限於選手、協助人員、教練、訓練員、管理、翻譯、隨隊職員、官員、醫療或護理人員)同意遵守這些規則作為參加比賽的前提。

2.1.4 The World Para Swimming Classification Rules and Regulations are an integral part of these Rules and are located on the World Para Swimming website at.

2.1.4 世界帕拉游泳分級規則及規定是構成這些規則不克或缺的部分，並登載於世界帕拉游泳網頁。

2.1.5 The IPC Handbook is an integral part of the governance of the sport of Para swimming.

2.1.5 IPC手冊是帕拉游泳運動的最高管理原則。

2.1.6 Any matter not addressed in these Rules shall be determined by the IPC, in its sole discretion.

2.1.6 在這些規則中無法處理的部分由IPC專屬決定權裁決。

2.1.7 These Rules will be effective from 01 January 2018.

2.1.7 這些規則由2018年一月一日生效。

2.2 Interpretation

2.2 詮釋

2.2.1 References to a ‘Regulation’ mean a Regulation referred to in Part B of these Rules, references to a ‘Rule’ mean a Rule referred to in Part C of these Rules, references to an ‘Appendix’ means an Appendix to these Rules, and capitalised terms used in these Rules have the meaning given to them in the Definitions section of these Rules.

2.2.1 論及’規則’意指一項規則涉及這些規則的B部分，論及’條例’意指一項條例涉及這些規則的C部分，論及’附錄’意指一項附錄涉及這些規則的附錄部分，在這些條例中所用的大寫術語已經在定義中說明。

2.2.2 Any comments annotating various provisions of these Rules shall be used to interpret these Rules.

2.2.2對於這些條例的任何討論註解應用於詮釋這些條例。

2.2.3 Headings used in these Rules are used for convenience only and have no meaning that is separate from the Regulation(s) or Rule(s) to which they refer.

2.2.3 這些規則中的標題僅是為了使用方便，對於規則或條例所提及的並沒有不同的意義。

2.2.4 All references to the words “he”, “his” or “him” in these Rules also mean the words “she”, “hers” or “her”.

2.2.4 這些規則中所有提及他或他的用字等同於她或她的。

2.3 Governance

2.3 管理體系

2.3.1 The IPC acts as the International Federation for and governs the sport of Para swimming. It carries out these responsibilities under the name “World Para Swimming” and the term “World Para Swimming” must be read in these Rules as the IPC and vice versa.

2.3.1 IPC如同國際總會擔任管理帕拉游泳運動的工作。IPC在'世界帕拉游泳'的名稱及名義下執行任務在這些規則中應被視為IPC，反之亦然。

2.4 Printing of the Rules

2.4 規則印製

2.4.1 These Rules are the copyright property of the IPC and have been published for the benefit of NPCs, athletes, officials and others who are engaged in an official capacity with World Para Swimming. These Rules may be reprinted or translated by any organisation with a legitimate need to do so, subject to IPC’s continuing ability to assert its copyright in the Rules, including the right to insist on an assignment to the IPC of the copyright in any translated version of these Rules. Any other organisation must obtain the permission of the IPC prior to reprinting, translating or publishing these Rules.

2.4.1 這些規則是IPC的版權資產，他們的出版對於國家帕拉林匹克委員會、運動員、賽會人員及那些參與世界帕拉游泳正式工作的人員但來益處。這些規則基於合法的需要可以由任何組織翻印或翻譯，視IPC對於規則版權的主張而定，包括這些規則在任何翻譯版本版權的權利。

2.4.2 The English version of these Rules shall be accepted as the authoritative version for the purpose of interpretation.

2.4.2 這些規則的英語版本，應作為被翻譯為其他語言的正式版本

2.5 Amendments to the Rules

2.5 規則修改

2.5.1 After the conclusion of each Paralympic Games the IPC shall undertake a review of these Rules (on the IPC website). All amendments shall be implemented prior to the start of the second year following the relevant Paralympic Games.

2.5.1 每一屆帕拉林匹克運動會之後，IPC應進行規則檢視(登載於IPC網頁)，所有修改應於當屆帕拉林匹克運動會次年之前實施。

2.5.2 These Rules also may be amended at any time by the IPC as a result, for example, of changes in Classification related matters, the FINA Rules, or where World Para Swimming otherwise considers it necessary to do so.

2.5.2 這些規則由於下列因素也可以隨時由IPC更改，例如: 分級事宜、FINA規則或世界帕拉游泳認為必須更改。

PART B – WORLD PARA SWIMMING REGULATIONS

B 世界帕拉游泳規則

3 World Para Swimming Recognised Competitions

3 世界帕拉游泳認可競賽

3.1 Competition levels

3.1 競賽層級

3.1.1 World Para Swimming categorises Competitions based on their scale, size, and nature to determine the applicable requirements at each Competition.

3.1.1 世界帕拉游泳類別 根據不同規模、大小和性質決定每一個競賽適用的標準

3.1.2 World Para Swimming Recognised Competition levels are as follows:

3.1.2 世界帕拉游泳認可比賽層級:

|  |  |
| --- | --- |
| IPC Games  IPC 運動會 | Paralympic Games  帕拉林匹克運動會  Parapan American Games  汎美帕拉運動會 |
| IPC Competitions  IPC 競賽 | World Para Swimming Championships  世界帕拉游泳錦標賽  World Para Swimming Regional Championships  世界帕拉游泳區域錦標賽 |
| World Para Swimming  Sanctioned Competitions  世界帕拉游泳批准之競賽 | World Para Swimming World Series  世界帕拉游泳世界系列賽  World Para Swimming World Cups  世界帕拉游泳世界盃  Any other World Para Swimming international competitions determined by World Para Swimming (such as Youth Games, IOSD Games)  任何由世界帕拉游泳(例如: 青年運動會、國際殘障運動組織)決定之世界帕拉游泳國際競賽 |
| World Para Swimming  Approved Competitions  世界怕拉游泳核准之競賽 | International competitions for the sport of Para  swimming 為帕拉游泳舉辦之國際競賽  National competitions for the sport of Para swimming為帕拉游泳舉辦之國家競賽  National Federation endorsed competitions  國家總會承認之競賽  Any other competitions for the sport of Para swimming determined by World Para Swimming  任何由世界帕拉游泳決定為帕拉游泳舉辦之競賽 |

3.2 Competition cycle

3.2 競賽週期

3.2.1 Unless otherwise determined by the IPC, the cycle for IPC Games, IPC Competitions and World Para Swimming Sanctioned Competitions is as follows:

3.2.1 除非IPC另有考量，IPC運動會、IPC競賽及世界帕拉游泳認可之賽其週期如下

|  |  |
| --- | --- |
| 週期 | 競賽 |
| Year 1第一年 | World Para Swimming Championships (50m)  世界帕拉游泳錦標賽 (50m)  World Para Swimming World Series  世界帕拉游泳世界系列賽 |
| Year 2第二年 | World Para Swimming Regional Championships (50m)  世界帕拉游泳區域錦標賽(50m)  World Para Swimming World Series  世界帕拉游泳世界系列賽  Asian Para Games  亞洲帕拉運動會 |
| Year 3第三年 | World Para Swimming Championships (50m)  世界帕拉游泳錦標賽(50m)  World Para Swimming World Series  世界帕拉游泳世界系列賽  Para pan American Games  汎美帕拉運動會 |
| Year 4第四年 | Paralympic Games  帕拉林匹克運動會  World Para Swimming Regional Championships (50m)  世界帕拉游泳地區錦標賽(50m)  World Para Swimming World Series  世界帕拉游泳世界系列賽 |

3.3 Competition requirements

3.3 競賽需求

3.3.1 The organisational requirements and competition fees for each level of World Para Swimming Recognised Competitions (excluding IPC Games) are outlined on the World Para Swimming website.

3.3.1 不同世界帕拉游泳認可競賽之競賽組織需求及競賽經費(除帕拉林匹克運動會外)登載於世界帕拉游泳網頁上。

3.4 Competition management

3.4 競賽管理

3.4.1 The IPC shall manage all IPC Games.

3.4.1 國際帕拉林匹克委員會應管理所有國際帕拉林匹克運動會

3.4.2 World Para Swimming shall have the right to manage all IPC Competitions and World Para Swimming Sanctioned Competitions. It also shall have the right to oversee all World Para Swimming Approved Competitions. The words World, Regional and World Para Swimming may not be used in connection with any Para Swimming event without the prior written consent of World Para Swimming. In addition, the IPC is the owner of all rights of whatever kind or nature in respect of the terms “Paralympics" and "Paralympic", the term “Para” when associated with sport or any IPC activities, the IPC motto, flag and anthem, the Paralympic Symbol (three Agitos design) and any other trademarks, logos and other indicia used or intended to be used in the context of the Paralympic Movement.

3.4.2 世界帕拉游泳具有管理所有國際帕拉林匹克競賽及世界帕拉游泳認可競賽之權力，並具有監管所有世界帕拉游泳認可競賽之權力。在沒有世界帕拉游泳書面同意前，’世界’、’地區’、’世界帕拉游泳’等字眼不得在世界帕拉游泳比賽中使用。除此之外，國際帕拉林匹克委員會具有所有與”帕拉林匹克”有關的項目與內涵的所有權力: 冠有’帕拉’的運動和國際帕拉林匹克委員會活動，國際帕拉林匹克委員會座右銘，會旗會歌，帕拉林匹克標誌(三個移動符號)及任何商標、標誌，與帕拉林匹克運動中有關之戳記使用等。

3.4.3 World Para Swimming shall enforce these Rules for all World Para Swimming Recognised Competitions. World Para Swimming shall have jurisdiction over all matters not assigned by the Rules to another person or entity (such as an official or LOC).

3.4.3 世界帕拉游泳對於世界帕拉游泳認可之競賽應強制執行這些規則。

3.4.4 The events, programme of events and competition format for all World Para Swimming Recognised Competitions are outlined in the Competition Rules.

3.4.4 世界帕拉游泳認可之競賽的競賽項目秩序冊及競賽形式概括於競賽規則中。

3.5 Competition entries

3.5 競賽報名

3.5.1 All entries to participate in IPC Competitions and World Para Swimming Sanctioned Competitions must be in accordance with these Rules and the entry criteria outlined on the World Para Swimming website.

3.5.1 國際帕拉林匹克委員會競賽及世界帕拉游泳認可之競賽報名參賽應依據世界帕拉游泳網站上所載之這些規則及參賽標準報名。

3.5.2 The entry criteria and minimum qualifying standards for the IPC Games shall be defined in the qualification criteria outlined on the IPC website.

3.5.2 國際帕拉林匹克運動會參賽準則及最低參賽標準應依照國際帕拉林匹克委員會網站之標準訂定。

3.5.3 The entry criteria and minimum qualifying standards for each IPC Competition and World Para Swimming Sanctioned Competition shall be defined in the qualification criteria outlined on the World Para Swimming website.

3.5.3 國際帕拉林匹克競賽及世界帕拉游泳認可之競賽參賽準則及最低參賽標準應依照世界帕拉游泳網站之標準訂定。

3.6 Recognition of results

3.6 成績認可

3.6.1 World Para Swimming accepts results achieved at World Para Swimming Recognised Competitions by eligible athletes (in accordance with Regulation 4) solely for the following purposes:

3.6.1 世界帕拉游泳接受合格選手(依照規則4)在世界帕拉游泳認可之競賽所締造之成績

3.6.1.1 World Para Swimming rankings;

3.6.1.1 世界帕拉游泳排名

3.6.1.2 World Para Swimming records;

3.6.1.2 世界帕拉游泳紀錄

3.6.1.3 achieving qualification standards for entry into IPC Games, IPC Competitions and World Para Swimming Sanctioned Competitions; and/or

3.6.1.3 達到國際帕拉林匹克運動會、國際帕拉林匹克競賽及世界帕拉游泳認可之競賽的參賽標準；及/或

3.6.1.4 allocation of NPC qualification slots for IPC Games and/or IPC Competitions.

3.6.1.4 對於國際帕拉林匹克運動會、國際帕拉林匹克競賽的國家帕拉林匹克委員會參賽名額的分配。

3.7 Advertising and displays during Competitions

3.7 競賽期間的廣告與展覽

3.7.1 The IPC determines the advertising requirements at IPC Games.

3.7.1 國際帕拉林匹克運動會的廣告規定由國際帕拉林匹克委員會決定。

3.7.2 The World Para Swimming Uniform and Equipment Advertising Regulations (located on the World Para Swimming website) outline the advertising permitted by World Para Swimming at IPC Competitions. During all other World Para Swimming Recognised Competitions (except IPC Games), unless Competition specific advertising requirements exist, the IPC and, with the approval of the IPC the relevant LOC, shall adopt the applicable advertising requirements.

3.7.2 世界帕拉游泳制服及設備廣告規定(載於世界帕拉游泳網站)概述世界帕拉游泳在國際帕拉林匹克競賽中允許的廣告。

3.7.3 For all World Para Swimming Recognised Competitions:

3.7.3 對於所有世界帕拉游泳認可之競賽之規定

3.7.3.1 body advertisements (including, but not limited to, tattoos and symbols) are not permitted; and

3.7.3.1 不允許身體上的廣告標誌(包括但不限定於紋身及符號)；及

3.7.3.2 tobacco and/or alcohol advertising is not permitted.

3.7.3.2 不允許菸草和/或酒精廣告。

3.8 Anti-gambling requirements

3.8 禁賭規定

3.8.1 The IPC may adopt anti-gambling regulations, policies, codes and/or requirements from time to time, which will be binding on all participants of World Para Swimming Recognised Competitions.

3.8.1 國際帕拉林匹克委員會間或可以採用禁賭規則、政策、條例和/或規定，所有世界帕拉游泳認可競賽之參與者必須遵守。

4 Eligibility & Classification

4 合格和分級

4.1 Eligibility requirements – IPC Games

4.1 合格的標準- 國際帕拉林匹克運動會

4.1.1 The IPC determines the eligibility requirements for IPC Games.

4.1.1 國際帕拉林匹克委員會決定國際帕拉林匹克運動會合格參賽標準。

4.2 Eligibility requirements – IPC Competitions and World Para Swimming Sanctioned Competitions

4.2 合格標準-國際拉林匹克競賽及世界帕拉游泳認可競賽

4.2.1 To meet the eligibility requirements to participate in IPC Competitions and WorldPara Swimming Sanctioned Competitions an athlete must:

4.2.1 選手必須達到下列合格標準才能參加國際拉林匹克競賽及世界帕拉游泳認可競賽:

4.2.1.1 hold a valid IPC Athlete Licence issued in accordance with the IPC Athlete Registration and Licensing Programme (located on the World Para Swimming website);

4.2.1.1 持有根據國際拉林匹克運動員註冊及發照方案(載於世界帕拉游泳網站)所發給之有效國際拉林匹克運動員證；

4.2.1.2 be internationally classified and have been assigned a Sport Class (other than Not Eligible (NE)) in accordance with the World Para Swimming Classification Rules and Regulations;

4.2.1.2 參與國際分級並已依照世界帕拉游泳分級規則決定之運動級別(除了不合格(NE))；

4.2.1.3 be entered by their NPC (or National Federation if such responsibility has been delegated by the NPC), in either case the NPC being a member in good standing of the IPC;

4.2.1.3 登錄於國家帕拉林匹克委員會(或由國家帕拉林匹克委員會委任之國家總會)，任何狀況下國家帕拉林匹克委員會必須是國際帕拉林匹克委員會之優良會員；

4.2.1.4 satisfy the nationality requirements of the IPC Athlete Nationality Policy (located on the IPC website at;

4.2.1.4 符合國際帕拉林匹克委員會運動員國家政策之國家標準(載於國際帕拉林匹克委員會網站)；

4.2.1.5 be 12 years of age (or older subject to the table below outlining the age categories for youth Para swimming Competitions) on the first day of the relevant Competition;

4.2.1.5 在相關競賽滿12足歲(或超過12歲符合下列青年帕拉林游泳競賽分齡之選手)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Age Categories (ages taken from the first day of Competition  年齡別(比賽第一天前足歲) | Gender性別 | Min. Age  最低年齡 | Max. Age  最大年齡 |
| Men 12-16男子12-16 | Male 男性 | 12 | 16 |
| Men 17-18男子17-18 | Male男性 | 17 | 18 |
| Women 12-15女子12-15 | Female女性 | 12 | 15 |
| Women 16-18女子16-18 | Female女性 | 16 | 18 |

4.2.1.6 not be suspended or otherwise sanctioned.

4.2.1.6 未被停權

4.3 Eligibility requirements – World Para Swimming Approved Competitions

4.3 合格標準-世界帕拉游泳認可競賽

4.3.1 In order to compete in World Para Swimming Approved Competitions an athlete must meet the eligibility requirements determined by the relevant organising committee or governing body.

4.3.1 選手必須達到相關組織或管理單位所訂定之合格標準才能參加世界帕拉游泳認可競賽:

4.4 Qualification requirements

4.4 合格標準

4.4.1 In addition to the eligibility requirements outlined above, in order to compete in World Para Swimming Recognised Competitions an athlete must also meet the qualification standards, qualification criteria and any sport entry rules applicable to the relevant World Para Swimming Recognised Competition.

4.4.1 除了上述合格標準，選手必須達到相關世界帕拉游泳認可競賽之參賽標準才能參世界帕拉游泳認可競賽之比賽。

4.5 Gender

4.5 性別

4.5.1 Subject to Regulation 4.5.3, below, an athlete shall be eligible to compete in men’s competition if he is:

4.5.1 有關以下4.5.3規則，選手合法在男子組比賽他必須是:

4.5.1.1 recognised as male in law; and

4.5.1.1 在法律上認定為男性；及

4.5.1.2 eligible to compete under these Rules.

4.5.1.2 在法律上認定為男性；及

4.5.2 Subject to Regulation 4.5.3, below, an athlete shall be eligible to compete in women’s competition if she is:

4.5.2 有關以下4.5.3規則，選手合法在女子組比賽她必須是:

4.5.2.1 recognised as female in law; and

4.5.2.1 在法律上認定為男性；及

4.5.2.2 eligible to compete under these Rules.

4.5.2.2 在法律上認定為男性；及

4.5.3 World Para Swimming will deal with any cases involving transgender athletes in accordance with the IOC's transgender guidelines (as amended by the IOC from time to time) and any applicable World Para Swimming regulations.

4.5.3 世界帕拉游泳根據國際奧林匹克委員會變性準則(間或由國際奧林匹克委員會修訂)及其他適用之世界帕拉游泳規則處理有關變性的案例。

4.5.4 The eligibility of persons recognised as third gender in law will be determined by the IPC on a case-by-case basis, in accordance with any applicable World Para Swimming regulations.

4.5.4 由法律認定為第三性之合格者，將由國際帕拉林匹克委員會根據適用之世界帕拉游泳規則決定之。

4.6 Classification

4.6 分級

4.6.1 World Para Swimming shall determine the World Para Swimming Recognised Competitions where international Classification will be offered. At such Competitions, Classification will be conducted prior to the start of each Competition in accordance with the World Para Swimming Classification Rules and Regulations.

4.6.1世界帕拉游泳應決定國際分級在世界帕拉游泳認可競賽的實施階段。

4.6.2 An athlete who has not been assessed by a World Para Swimming Classification Panel will not meet the eligibility criteria (set out in this Regulation 4) to compete in IPC Games, IPC Competitions and World Para Swimming Sanctioned Competitions.

4.6.2未經世界帕拉游泳分級小組評估之選手因未達合格標準將不得參加國際帕拉林匹克運動會，國際帕拉林匹克競賽及世界帕拉游泳認可競賽。

5 Anti-Doping

**5 禁藥**

5.1 Anti-Doping requirements

5.1 禁藥規定

5.1.1 The IPC Anti-Doping Code (located on the IPC website at) applies to all IPC Games, IPC Competitions and World Para Swimming Sanctioned Competitions.

5.1.1 國際帕拉林匹克禁藥規定(載於國際帕拉林匹克委員會網頁)適用於國際帕拉林匹克運動會國際帕拉林匹克競賽及世界帕拉游泳認可之比賽。

5.1.2 World Para Swimming Approved Competitions must be conducted in accordance with the anti-doping rules of the relevant governing body and the WADC International Standards. Random in-competition anti-doping testing (urine only or urine and blood) is also recommended at such Competitions but mandatory for world record performances at the Competition to be recognised by World Para Swimming.

5.1.2 世界帕拉林游泳認可之競賽必須依據相關管理單位及世界禁藥組織國際標準建立。在上述比賽亦建議隨機於競賽中進行檢測(尿液或尿液及血液)，對於是項比賽中世界紀錄的合法性由世界帕拉游泳認定。

6 Medical

6 醫療

6.1 Medical requirements

6.1 醫療須知

6.1.1 The IPC Medical Code (located on the IPC website) applies to all IPC Games, IPC Competitions and World Para Swimming Sanctioned Competitions.

6.1.1 國際帕拉林匹克委員會醫療規則(載於IPC網頁)適用於有IPC運動會，IPC競賽及世界帕拉游泳認可之比賽。

6.1.2 The medical and safety rules of the relevant governing body apply to World Para Swimming Approved Competitions.

6.1.2相關管理單位之醫療及安全規則適用於世界帕拉游泳認可之比賽。

6.2 Medical responsibilities

6.2 醫療責任

6.2.1 In accordance with the IPC Medical Code, all athletes who compete in IPC Games, IPC Competitions and World Para Swimming Sanctioned Competitions are responsible for their own physical and mental health and for their own medical supervision.

6.2.1根據IPC醫療規則，所有參與IPC運動會，IPC競賽及世界帕拉游泳認可之比賽之選手應為自己的身心健康及醫療管理負責。

6.2.2 By entering in an IPC Game, IPC Competition or an World Para Swimming Sanctioned Competition, an athlete releases the IPC and World Para Swimming from any liability to the extent permitted by law for any loss, injury or damage that he or she may suffer in relation to, or as a result of, his or her participation in Classification, the relevant Competition.

6.2.2參與IPC運動會，IPC競賽及世界帕拉游泳認可之比賽，選手對於在參與分級時所引起、造成的損失或受傷，免除IPC及世界帕拉游泳在法律允許範圍內之責任。

6.2.3 Notwithstanding the above Regulations 6.2.1 and 6.2.2, NPCs shall use best efforts to ensure the physical and mental health of all athletes under their jurisdiction prior to their participation in IPC Games, IPC Competitions and World Para Swimming Sanctioned Competitions.

6.2.3 除了上述6.2.1，6.2.2規則，國家帕拉林匹克委員會在選手參與IPC運動會，IPC競賽及世界帕拉游泳認可比賽之前，應確保他們的身心健康。

6.2.4 Every NPC is responsible to ensure that appropriate and continuous medical monitoring of its' athletes is undertaken. It is further recommended that NPCs organise for a periodic health evaluation of each athlete that it enters in an IPC Game, IPC Competition or World Para Swimming Sanctioned Competition and that NPCs appoint a team physician to attend all such Competitions.

6.2.4 每一個國家帕拉林匹克委員會有責任確保該國選手進行持續且適當的醫療監測，建議國家帕拉林匹克委員會為每一位參與IPC運動會、IPC競賽或世界帕拉游泳認可比賽之選手組成週期性健康評估小組並指派隊醫隨選手參賽。

6.2.5 The Referee will be entitled to prevent any athlete from competing where in his opinion it would be dangerous for the athlete to compete, including where the safety of other athletes, officials, spectators and/or the Competition itself is put at risk.

6.2.5 裁判長有權避免選手在比賽中發生危險，包括因確保其他選手、大會人員、觀眾之安全及/或競賽本身而致選手於危險中之考量。

6.2.6 At all times, the priority must be to safeguard the health and safety of athletes, officials and spectators. The outcome of the relevant Competition must never influence such decisions.

6.2.6 在任何時候，保護選手、大會人員及觀眾的健康及安全是第一要務，不受相關比賽結果之影響。

6.3 Medical withdrawal request

6.3 醫療棄權申請

6.3.1 At all IPC Games, IPC Competitions and World Para Swimming Sanctioned Competitions the official World Para Swimming Medical Withdrawal Request Form (located on the World Para Swimming website at) must be submitted to the World Para Swimming office in order to officially request the withdrawal of an athlete from the relevant Competition after submission of the final entry numbers.

6.3.1 在所有IPC競賽及世界帕拉游泳認可比賽，在相關比賽最終參賽表提出後，正式的世界帕拉游泳醫療棄權申請單(載於世界帕拉游泳網站)必須提交至世界帕拉游泳辦公室以便提出醫療棄權申請。

6.3.2 The Medical Withdrawal Request Form must be signed by the athlete and the team physician of the athlete. In the event there is no team physician, if the team has an agreement to use the physician of another team that physician may sign the form. Alternatively, the LOC Chief Medical Doctor may do so.

6.3.2 醫療棄權申請單必須由選手與其隊醫簽名，在沒有隊醫的情形下，如果同意與他隊共用隊醫則該隊醫可以簽署。或者地區奧林匹克委員會醫學主任可以簽署。

6.3.3 All sections of the Medical Withdrawal Request Form must be completed.

6.3.3醫療棄權申請單所有欄位都必須填寫。

6.3.4 All Medical Withdrawal Request Forms must be submitted at least thirty (30) minutes prior to the start of the session of the relevant event of the Competition. If this is not possible (for example due to the onset of an acute injury or illness within the thirty (30) minutes prior to the relevant event) an explanation must be provided in the Medical Withdrawal Request Form.

6.3.4 所有醫療棄權申請單必須在競賽相關項目比賽開始30分鐘前提交。如果不能在開賽前30分提交(例如:嚴重受傷或疾病發作)，必須在醫療棄權申請單中說明。

6.3.5 A representative of the IPC Medical Committee, or such other person determined by the IPC/World Para Swimming, shall determine whether a Medical Withdrawal Request is accepted. This decision is final with no opportunity to protest or appeal.

6.3.5 IPC醫學委員會代表或是由IPC/世界帕拉游泳指派人員決定是否接受醫療棄權申請，且為最終決定不得抗議或申訴。

6.4 Medical insurance

6.4 醫療保險

6.4.1 NPCs are responsible to ensure suitable medical provision and medical insurance coverage for their respective delegations for World Para Swimming Recognised Competitions and (subject to Regulation 6.4.2 below) for the full duration of the relevant Competition, including travel to and from such Competitions. NPCs must provide a copy of this insurance to World Para Swimming if requested.

6.4.1國家帕拉匹克委員會有責任確保該國參與世界帕拉游泳認可競賽之代表團有適當療資源及醫療保險，涵蓋參賽期間(有關規則6.4.2)包括往返交通。如應要求國家帕拉匹克委員應向世界帕拉游泳提供保險單。

6.4.2 It shall be the responsibility of the LOC in each case to ensure on-site medical, emergency ambulance, first aid services and medical insurance coverage is provided at all IPC Games, IPC Competitions and World Para Swimming Sanctioned Competitions. The IPC Medical Committee shall issue and keep updated practical guidelines to assist LOCs in providing adequate medical services and taking appropriate safety measures at such Competitions.

6.4.2地區帕拉林匹克委員會應負責提供IPC運動會、IPC競賽及世界帕拉游泳認可比賽現場醫療、救護車、急救服務及醫療保險，IPC醫療委員會應頒布並更新實用手冊協助地區帕拉林匹克委員提供充分的醫療服務及在上述競賽中採取適當的安全評估。

6.5 Medical and safety services at IPC Games, IPC Competitions and World Para Swimming Sanctioned Competitions

6.5 IPC運動會、IPC競賽及世界帕拉游泳認可比賽中的醫療及安全服務。

6.5.1 The IPC shall be responsible for implementing the medical and safety services for IPC Games in accordance with the relevant host agreement.

6.5.1 IPC依照主辦協議在IPC運動會負責提供醫療安全服務。

6.5.2 LOCs shall be responsible for implementing the medical and safety services at IPC Competitions and World Para Swimming Sanctioned Competitions in accordance with the Scope of Event Medical Services for IPC Athletes (that forms part of the host agreement between the IPC and the LOC).

6.5.2 地區帕拉林匹克委員依照IPC選手醫療服務項目範圍在IPC運動競賽及世界帕拉游泳認可比賽負責提供醫療及安全服務。

6.5.3 A Competition Medical Director shall be appointed by the LOC for each IPC Competition and World Para Swimming Sanctioned Competition to prepare and co-ordinate the medical services and safety requirements during the relevant Competition. The IPC Medical and Scientific Director shall be the liaison person between World Para Swimming and the Competition Medical Director for all medical and safety-related matters. The IPC Medical and Scientific Director may delegate specific responsibilities to such person or persons at his discretion.

6.5.3 每一場IPC運動競賽及世界帕拉游泳認可比賽應由地區帕拉林匹克委員指派競賽醫療主任負責在相關競賽準備及協調醫療服務及安全準則。IPC醫學及科學主任就所有醫療及安全相關事務擔任世界帕拉游泳及競賽醫療主任之間的聯絡人。

6.5.4 At all IPC Competitions and any other Competitions determined by World Para Swimming, World Para Swimming shall be responsible to ensure a medical representative to monitor implementation of these and any other competition specific medical and safety rules.

6.5.4 在所有由世界帕拉游泳決定之IPC運動競賽及世界帕拉游泳認可比賽，世界帕拉游泳負責監管實施所有比賽之醫療安全規則。

6.6 Medical services

6.6 醫療服務

6.6.1 Blood Lactate Testing

6.6.1 血乳酸測驗

6.6.1.1 Any country wishing to conduct blood lactate testing on one or more of its athletes at an IPC Games and IPC Competition must submit a formal application and follow the protocol determined by World Para Swimming.

6.6.1.1 任何國家在想要國際帕拉林匹克游泳運動會及國際帕拉林匹克游泳競賽中對其選手進行血乳酸測驗，應依國際帕拉游泳之程序遞交正式表格。

6.6.1.2 The LOC shall provide facilities for the safe disposal of used needles/sharps and of contaminated waste in accordance with local public health laws

6.6.1.2 地區執委會應依照所在國之公共安全規定提供使用過的針頭及廢棄物處理之設備。

6.6.2 Protective Medical Taping

6.6.2 保護性醫療貼紮

6.6.2.1 An athlete who wishes to compete with protective medical taping (covering for example: open wound, pressure sores, stoma, sensitive skin) must receive clearance from the Referee (in consultation with the Medical Delegate, if on site) prior to the start of each session or from the moment the taping is required. Violating this rule may result in the athlete being disqualified and/or disallowed from competing further in the Competition.

6.6.2.1 選手如需使用醫療貼紮進行比賽(例如:覆蓋傷口、壓瘡、造口、過敏皮膚等)，應在每場比賽前得到裁判長(諮詢醫療代表團，如果醫療代表團在現場)的許可或包紮許可證明。違反規定者可能導致失格及/或繼續參與其他項目之資格。

6.7 Harassment

6.7 騷擾

The dignity of every individual must be respected. All forms of abuse and/or harassment are prohibited. The IPC Code of Ethics and the IPC Policy on Non- accidental Violence and Abuse (located on the IPC website) apply to all World Para Swimming Recognised Competitions.

每個人的尊嚴必須被尊重，嚴禁任何形式的傷害及騷擾，所有世界帕拉游泳認可競賽適用國際帕拉林匹克委員會道德條款及際帕拉林匹克委員會非臨時暴力傷害政策(載於IPC網站)。

6.8 Autonomic dysreflexia

6.8 自主神經反射異常

The IPC Policy on Autonomic Dysreflexia (located on the IPC website) applies to all World Para Swimming Recognised Competitions.

IPC對於自主神經反射異常之政策適用於所有世界帕拉游泳認可競賽。

6.9 Hypoxic or hyperoxic chambers or tents

6.9 低氧室或帷罩

The use of hypoxic or hyperoxic chambers or tents is prohibited at all World Para

Swimming Recognised Competitions.

在所有帕拉游泳認可競賽中禁止使用低氧室或帷罩。

6.10 Heat

6.10 供暖

The IPC Heat Policy (located on the IPC website) applies to all World Para Swimming Recognised Competitions.

IPC 供暖政策(載於IPC網頁)適用於所有世界帕拉游泳認可比賽

Smoking is prohibited during competition at all venues of World Para Swimming Recognised Competitions.

所有世界帕拉游泳認可比賽之比賽區域在比賽期間全面禁煙。

6.11 Smoking Ban

6.11 禁菸

Smoking is prohibited during competition at all venues of World Para Swimming Recognised Competitions.

世界游泳錦標賽所有比賽場地的比賽期間禁止吸煙。

7 Technology and Equipment

7 科技與設備

7.1 Fundamental principles

7.1 基本原則

7.1.1 The IPC Policy on Sport Equipment (located on the IPC website) applies to all World Para Swimming Recognised Competitions.

7.1.1 IPC對於運動設備(載於IPC網頁)的政策適用於所有世界帕拉游泳認可比賽。

8 Disciplinary rules

8 懲處規則

8.1 The IPC Code of Ethics and the World Para Swimming Code of Conduct

8.1 ICP道德條款及世界帕拉游泳行為準則

8.1.1 The IPC Code of Ethics and the World Para Swimming Code of Conduct (both located on the IPC website at) shall apply to all participants of World Para Swimming Recognised Competitions.

8.1.1 ICP道德條款及世界帕拉游泳行為準則(均列於IPC網站上)適用於世界帕拉游泳認可比賽之所有參與者。

8.1.2 Any breach of these Regulations shall be determined in accordance with the procedures outlined in the World Para Swimming Code of Conduct.

8.1.2 任何違反這些規則應依照世界帕拉游泳行為準則中的程序處理。

9 Protests & Appeals

9 抗議與申訴

9.1 Field of play

9.1 比賽場地

9.1.1 Protests and appeals relating to the field of play shall be determined in accordance with the Competition Rules.

9.1.1 在競賽場地的抗議與申訴應依照競賽規則處理。

9.2 Anti-doping

9.2 禁藥

9.2.1 All anti-doping rule violations, including any appeals regarding such violations, shall be determined in accordance with the IPC Anti-Doping Code.

9.2.1 所有禁藥違規事件包括其申訴應依照IPC禁藥條例處理。

9.3 Classification

9.3 分級

9.3.1 Protests and appeals relating to Classification shall be determined in accordance with the World Para Swimming Classification Rules and Regulations.

9.3.1 有關分級的抗議與申訴應依照世界帕拉游泳分級規則處理。

PART C – WORLD PARA SWIMMING COMPETITION RULES

C. 世界帕拉游泳競賽規則

10 General Competition Rules

10 一般競賽規則

These Competition Rules apply to World Para Swimming Recognised Competitions.

這些規則適用於世界帕拉游泳認可之競賽

**10.1** Competition Management

**10.1 競賽管理**

10.1.1 At IPC Games and IPC Competitions, World Para Swimming shall appoint the Technical Delegate, the Assistant Technical Delegate if required, and shall appoint or approve the following minimum number of Officials to run the Competition:

10.1.1 在國際帕拉林匹克運動會及國際帕拉林匹克相關競賽，世界帕拉游泳應指派技術代表，必要時加派助理技術代表，及至少下列名額之裁判，以利比賽之進行：

🟊Referee (2)

🟊Control-Room Supervisor (1) Judges of Stroke (4)

🟊Starters (2)

🟊Chief Inspector of Turns (2, 1 at each end of the pool) Inspectors of Turns (1 at each end of each lane)

🟊Clerks of Course (2)

🟊Chief Classifier (1) and a Classification Panel if applicable

🟊Announcer (1) (if required by World Para Swimming)

🟊裁判長2人

🟊控制室管理員1人

🟊姿勢檢查員4人

🟊發令員2人

🟊轉身檢查主任2人(泳池兩端各1人)

🟊轉身檢查員(每一水道兩端各1人)

🟊檢錄員2人

🟊分級主任1人及分級小組(如有設置)

🟊報告員1人(如果世界帕拉游泳要求)

10.1.2 For WPS Approved Competitions, World Para Swimming appoints the Classification Panel if applicable and the Local Organising Committee (LOC) shall appoint an appropriate number of technical Officials.

10.1.2 在世界帕拉游泳認可之比賽中，如果可以，世界帕拉游泳聘任分級小組及地區執委會應聘任適當名額之技術委員。

10.1.3 For IPC Games, IPC Competitions and WPS Sanctioned Competitions, a LOC shall be appointed to manage the Competition, under the direction of WPS.

10.1.3 在國際帕拉林匹克運動會及其授權之比賽，在世界帕拉游泳指導下應指派地區執委會負責競賽之管理。

10.1.4 The LOC, with the approval of World Para Swimming, shall be responsible for the delivery of the entire Competition, including the installation and operation of all technical equipment prior to and during Competition.

10.1.4 由世界帕拉游泳認可之地區執委會對於比賽進行必須全權負責，包括比賽前、比賽中安裝、操作設備。

**10.2** Officials

**10.2 大會裁判**

10.2.1 Technical Delegate (TD) and Assistant Technical Delegate (ATD)

**10.2.1** **技術代表及助理技術代表**

10.2.1.1 The Technical Delegate is appointed by World Para Swimming to oversee all technical matters; the set-up and conduct of the Competition and to ensure World Para Swimming Rules and Regulations are upheld.

10.2.1.1 技術代表由World Para Swimming任命，負責監督所有技術事宜;設立及舉辦比賽並確保維護世界帕拉游泳規則和條例。

10.2.1.2 For health and safety reasons, the TD may, in his discretion, allocate an additional Code(s) of Exception to an athlete(s). Such code(s) are applicable only for that Competition and will not appear in the [World Para Swimming Classification Master List](http://www.paralympic.org/swimming/rules-and-regulations/classification/masterlist).

10.2.1.2 由於健康和安全因素，技術代表可決定為選手分配額外的例外條例。此類條例僅適用於該比賽，並不會出現在世界帕拉游泳分級主列表中。

10.2.1.3 The roles and responsibilities of the Assistant Technical Delegate, if appointed, shall be determined by the Technical Delegate.

10.2.1.3 如果指派助理技術代表，其角色和職責應由技術代表決定。

10.2.2 Referee

**10.2.2 裁判長**

10.2.2.1 The Referee shall have full control and authority over all technical Officials, approve their assignments, and instruct them regarding all special features or regulations during the sessions. The Referee shall enforce all Competition Rules and shall decide all questions relating to the technical conduct of the Competition, if not otherwise provided for in the World Para Swimming Rules and Regulations.

10.2.2.1 裁判長應完全控制並監督管理所有大會裁判員，指定任務及關於比賽之特殊規定或有關競賽規程。裁判長亦應執行世界帕拉游泳之所有規則；對於世界帕拉游泳規則未詳盡事宜與競賽技術相關問題進行裁決。

10.2.2.2 The Referee may intervene in the Competition at any stage to ensure that World Para Swimming Rules and Regulations are observed, and shall adjudicate all technical protests related to Competition.

10.2.2.2 裁判長得干預任何階段之比賽，以確保世界帕拉林游泳規則得以遵守，並應對比賽進行中之所有技術抗議予以裁決。

10.2.2.3 The Referee shall determine finish placings where necessary. Automatic Officiating Equipment (AOE) shall be consulted as stated in Rule 10.10.

10.2.2.3 必要時由裁判長決定名次，依照10.10之規定參考自動計時成績。

10.2.2.4 The Referee shall ensure that all necessary Officials are in their respective posts for the conduct of the sessions. The Referee shall appoint substitutes for any Officials who are absent, incapable of acting or found to be inefficient. The Referee may appoint additional Officials if considered necessary.

10.2.2.4 裁判長應確保所有必要之職員於比賽中均能恪守崗位執行職務。裁判長應指派人員遞補缺席、能力不佳或缺乏效率之職員，在需要時亦可指派增額之裁判員。

10.2.2.5 A disqualification for starting before the starting signal must be observed and confirmed by both the Starter and the Referee.

10.2.2.5 在鳴槍訊號發出前，關於選手出發資格取消的問題須同時由發令員與裁判長共同觀察並確認。

10.2.2.6 The Referee shall disqualify any athlete for any other violation of World Para Swimming Rules and Regulations that he personally observes. The Referee may also disqualify any athlete for any violation reported to him by other Officials.

10.2.2.6 若選手違反任何世界帕拉游泳規則經裁判長觀察後應予以取消資格。裁判長發現或經由其他負責裁判之報告，應對任何違規選手逕行取消其比賽資格。

10.2.3 Control-Room Supervisor

**10.2.3 控制室管理員**

10.2.3.1 The Supervisor is responsible for the accuracy of the start and result lists (including medical withdrawals, disqualification, outcomes of protests, Sport Class changes).

10.2.3.1 負責確保出發及成績名次的正確性（包括因醫學(意指身體不適)棄權、取消比賽資格、抗議結果及變更分級等）。

10.2.3.2 The Supervisor shall supervise the automatic timing operation including the review of the overhead video timing system.

10.2.3.2 監督自動計時裝置及檢查高空計時攝影系統。

10.2.3.3 The Supervisor is responsible for checking the results from computer printouts.

10.2.3.3 負責檢查電腦列印之比賽結果。

10.2.3.4 The Supervisor is responsible for checking the relay exchange report and reporting any early take-offs to the Referee.

10.2.3.4 負責檢查接力之交、接棒紀錄及向裁判長報告提早接棒出發之情形。

10.2.3.5 The Supervisor may review the overhead video timing system to confirm early take-off.

10.2.3.5 控制室管理員可以檢查高空計時攝影系統，確認有無接棒提早出發之情形。

10.2.3.6 The Supervisor shall record any athletes that failed to swim when required without submitting a medical withdrawal.

10.2.3.6 控制室管理員應記錄因未出賽但未繳交醫學(身體不適)棄權申請之選手。

10.2.4 Starter

**10.2.4 發令員**

10.2.4.1 The Starter shall have control of the athletes from the time the Referee turns the athletes over to him (Rule 11.1.1) until the race has commenced. The start shall be given in accordance with Rule 11.1.

10.2.4.1 發令員自裁判長交付比賽選手起(規則 11.1.1)至比賽出發止，應充份掌控比賽選手。比賽出發之發令應符合11.1規定。

10.2.4.2 The Starter shall report all irregularities during the start to the Referee.

10.2.4.2 發令員應在比賽開始過程中，向裁判長報告任何違規行為。

10.2.4.3 The Starter shall have power to decide whether the start is fair, subject only to the decision of the Referee.

10.2.4.3 發令員有權決定比賽之出發是否公平，但唯有裁判長有權作出判決。

10.2.4.4 When starting an event, the Starter shall stand on the side of the pool within approximately five (5) meters of the starting edge of the pool where the timekeepers can see and hear the starting signal and the athletes can hear the signal.

**10.2.4.4** 當每組出發時，發令員應立於游泳池側面距離出發端約5公尺內，且有利於計時員能看見或聽見出發訊號，以及比賽選手能聽見號令之位置。

10.2.5 Clerk of Course

**10.2.5 檢錄員**

10.2.5.1 The Clerk of Course shall assemble athletes prior to each event.

10.2.5.1 檢錄員應在每個項目比賽前召集選手檢錄。

10.2.5.2 The Clerk of Course shall report to the Referee any violation noted in regard to advertising, swimwear regulations and if an athlete is not present when on the start list.

10.2.5.2 檢錄員在檢錄期間發現選手違反廣告及泳衣規則應向裁判長報告，如果選手在出發名單上但未參加檢錄，亦應向裁判長報告。

10.2.6 Chief Inspector of Turns

**10.2.6 轉身檢查主任**

10.2.6.1 The Chief Inspector of Turns shall ensure that Inspectors of Turns fulfil their duties during the event and shall observe the starts, turns and finishes to assist the Inspectors of Turns.

10.2.6.1 轉身檢查主任應確保轉身檢察員於比賽期間克盡職責，亦應協助轉身檢察員觀察出發、轉身及抵達終點。

10.2.6.2 The Chief Inspector of Turns shall report any breach of these Competition Rules to the Referee on a disqualification (DSQ) form that details the event, lane number, and the alleged infraction.

10.2.6.2 轉身檢查主任應向裁判長報告任何違反規則之行為，以違規紀錄表(DSQ)詳細記錄項目、道次及違規行為。

10.2.7 Inspectors of Turns

**10.2.7 轉身檢查員**

10.2.7.1 One (1) Inspector of Turns shall be assigned to each lane at each end of the pool, to ensure athletes comply with the Competition Rules after the start, for each turn, and at the finish of each event.

**10.2.7.1** 每一水道兩端均應配置一名轉身檢查員，以確定選手在每一個項目出發後、每一個轉身及抵達時，均符合競賽規則。

10.2.7.2 Jurisdiction for the Inspectors of Turns at the start end commences from the start signal until the completion of the first arm stroke, except in Breaststroke where it shall be the second arm stroke.

10.2.7.2 出發端轉身檢察員的管轄範圍：從出發訊號發出開始至完成第一次划臂為止。蛙式則應完成第二次划臂。

10.2.7.3 For each turn, jurisdiction for the Inspectors of Turns commences from the beginning of the last arm stroke before touching and ending with the completion of the first arm stroke after the turn, except in Breaststroke where it shall be the second arm stroke.

10.2.7.3 轉身端轉身檢察員的管轄範圍：從觸壁前最後一個划臂開始至轉身後完成第一個划臂為止。蛙式除外，應完成第二次划臂。

10.2.7.4 Jurisdiction for the Inspectors of Turns at the finish commences from the beginning of the last arm stroke before touching.

**10.2.7.4** 終點端轉身檢察員的管轄範圍：從觸壁前最後一個划臂開始。

10.2.7.5 When a Backstroke ledge is being used, each Inspector at the starting end shall install and remove the ledge.

**10.2.7.5** 當使用仰式起跳架時，出發端轉身檢員應於出發前予以安裝，並於出發後移除。

10.2.7.6 In individual events of 800 and 1500 metres, each Inspector of Turns at the start or turning end of the pool shall record the number of laps completed by the athlete in their lane and keep the athlete informed of the remaining number of laps to be completed by displaying ‘lap cards’. Semi-electronic equipment may be used, including under water display.

10.2.7.6 800公尺及1500公尺個人比賽項目中，位於游泳池出發及轉身處之各轉身檢查員應負責記錄其水道選手已完成之趟數，並以〝趟數牌〞告知尚未完成之趟數。可以使用半自動電子裝備，於水中顯示。

10.2.7.6.1 Each Inspector of Turns at the start end shall give a warning signal when the athlete in his lane has two (2) lengths plus 5 metres to swim to finish in individual events of 800 and 1500 metres. The signal may be repeated after the turn until the athlete has reached the 5 metres mark on the lane rope. The warning signal may be by whistle or bell.

10.2.7.6.1 800公尺及1500公尺個人比賽項目中，位於泳池出發端之轉身檢查員，在該選手距離比賽終點尚餘兩趟又5公尺時，應予以信號告知。在轉身後可以再次給予告知信號並持續至選手游至水道繩5公尺標幟時為止。可以哨音或鈴聲做為告知信號。

10.2.7.6.2 For athletes with a hearing impairment, the Inspectors of Turns shall use a visual cue to indicate to the athlete that they have two (2) lengths to swim to finish in individual events of 800 and 1500 metres.

10.2.7.6.2 800公尺和1500公尺的個人比賽中，聽障選手在距離終點兩趟時，轉身檢查員應以視覺方式來提醒聽障選手。

10.2.7.6.3 For athletes with hearing and Vision Impairment, the Inspectors of Turns shall notify the Tapper 15 metres and two (2) lengths before the completion of the 800 and 1500 metres events. It shall be the responsibility of the Tapper to indicate to the athlete that they are commencing the final two (2) lengths.

10.2.7.6.3 轉身檢查員在聽覺和視覺障礙選手即將完成800公尺和1500公尺比賽之前的15公尺加上兩趟距離時應通知拍擊員。拍擊員負責指示選手距離終點還有兩趟的距離。

10.2.7.6.4 Inspectors of Turns shall report any breach of these Competition Rules to the Referee on a DSQ form detailing the event, lane number, and the alleged infraction.

10.2.7.6.4 轉身檢員應向裁判長報告任何違反規則之行為，以違規紀錄表(DSQ)詳細記錄項目、道次及違規行為。

10.2.8 Judges of Stroke

**10.2.8 姿勢檢查員**

10.2.8.1 Judges of Stroke shall be allocated on each side of the pool.

10.2.8.1 姿勢檢查員之位置應位於泳池之兩側。

10.2.8.2 Each Judge of Stroke shall check that the rules related to the style of swimming designated for the event are being upheld, and shall observe the starts, turns and the finishes to assist the Inspectors of Turns.

10.2.8.2 姿勢檢查員應依據相關規則檢查選手在比賽項目中確實遵照規定之泳姿進行比賽，並協助轉身檢查員觀察其轉身動作。

10.2.8.3 Judges of Stroke shall check that Rule 11.8.8 is upheld.

10.2.8.3 姿勢檢查員應確認選手遵照規則11.8.8 進行比賽。

10.2.8.4 Judges of Stroke shall report any breach of these Competition Rules to the Referee on a DSQ form detailing the event, lane number and the alleged infraction.

**10**.2.8.4 姿勢檢員應向裁判長報告任何違反規則之行為，以違規紀錄表(DSQ)詳細記錄項目、道次及違規行為。

10.2.9 Chief Timekeeper

**10.2.9 計時主任**

10.2.9.1 The Chief Timekeeper shall assign the seating positions for all Timekeepers and the lanes for which they are responsible.

10.2.9.1 計時主任應分配所有計時員座位及負責之水道。

10.2.9.2 The Chief Timekeeper shall collect from each Timekeeper their start sheet showing the time recorded and if necessary inspect their watches.

10.2.9.2 計時主任應於收集每一計時員之計時記錄表，如有必要得檢查其碼錶。

10.2.9.3 The Chief Timekeeper shall record or examine the official time on their start sheet for each lane, and report to the Referee.

**10**.2.9.3 計時主任應記錄或檢查每一水道之記錄表上之正式成績，並向裁判長報告。

10.2.9.4 When only one (1) Timekeeper per lane is available, an extra Timekeeper must be assigned in case of a malfunction of a stopwatch. In addition the Chief Timekeeper must always record the time of the winner of each heat.

10.2.9.4 當每一水道只有一名計時員時，計時主任應指派預備計時員以防碼錶故障。此外，計時主任應記錄每組優勝者的成績。

10.2.10 Timekeepers

**10.2.10 計時員**

10.2.10.1 Each Timekeeper shall take the time of the athlete in the lane assigned to them in accordance with Rule 10.10.1.

10.2.10.1 計時員應依照10.10.1之規定，對負責之水道比賽選手進行計時。

10.2.10.2 Each Timekeeper shall start his watch at the starting signal, and shall stop it when the athlete in his lane has completed the race. Timekeepers may be instructed by the Chief Timekeeper to record times at intermediate distances in events longer than 100 metres.

10.2.10.2 計時員應於比賽出發信號發出之同時啟動碼錶，並在其負責水道之選手完成比賽時停止碼錶。凡超過100公尺距離之比賽項目，計時員得依計時主任之指示記錄比賽之分段成績。

10.2.10.3 Promptly after the race, the Timekeepers in each lane shall record the times on their watches on the start sheet, give it to the Chief Timekeeper, and if requested present their watches for inspection. Their watches must be cleared at the short whistle of the Referee announcing the following race.

10.2.10.3 比賽一結束，每個水道計時員應立即將碼錶上之成績登記在出發計時單上，送交計時主任，如有需要應出示碼錶接受檢查。碼錶應於裁判長發出短哨音宣布下一個比賽項目時歸零。

10.2.11 Finish Judges - if required by World Para Swimming

**10.2.11 終點裁判員- 如果世界帕拉游泳要求設置**

10.2.11.1 After each event the Finish Judges shall report to the Referee the placing of the athletes.

10.2.11.1 終點裁判員應在每個項目結束後向裁判長報告選手之名次。

10.2.12 Officials’ Decision Making

10.2.12 裁判之判決

10.2.12.1 Unless otherwise provided in these Competition Rules, each Official shall make decisions under these Competition Rules autonomously and independent from any other Official.

10.2.12.1 除非這些規則另有規定，每位裁判應依照競賽規則自主獨立判決。

10.2.13 Chief Classifier and Classification Panel

**10.2.13 分級主任與分級小組**

10.2.13.1 The duties and responsibilities of a Classification Panel are detailed in the [World Para Swimming Classification Rules and Regulations](http://www.paralympic.org/Swimming/RulesandRegulations/Classification/NPCinfo).

10.2.13.1 分級小組的責任與義務詳細說明於世界帕拉游泳分級規則中。

**10.3** Competition Format

**10.3比賽型式**

10.3.1 Four (4) Competition formats are possible:

10.3.1 四種可能的比賽型式

10.3.1.1 *Single class event’*, event offered to a single Sport Class only with one applicable MQS, one (1) set of medals will be awarded.

10.3.1.1 單一級數比賽項目：比賽項目只有提供一個級別參加比賽和一個適當的最低參賽標準，只頒發一組獎牌。

10.3.1.2 *Single class* event’, event offered principally to one Sport Class but the Technical Documentation may permit other Sport Classes to enter. Each Sport Class has its own applicable MQS. One (1) set of medals will be awarded determined by time.

10.3.1.2 單一級數比賽項目：比賽項目主要提供一個級別參加比賽，但是技術手冊規定可以允許其他級數選手參賽，每一個級別各有適當的最低參賽標準，由時間決定頒發一組獎牌。

10.3.1.3 *‘Multiple class events’*, event offered to multiple Sport Classes, each with its own MQS (as set out in the Technical Documentation). Medals will be awarded in respect of each Sport Class.

10.3.1.3 多重級數比賽項目：比賽項目提供多個級別參加比賽，每一個級別各有適當的最低參賽標準(如技術手冊規定)，獎牌依各別的級數頒發。

10.3.1.4 ‘*Point system multiple class event*’ event offered to multiple Sport Classes, each with its own MQS (as set out in the Technical Documentation). Medals will be awarded by points.

10.3.1.4 點數多重級數比賽項目: 比賽項目提供多個級別參加比賽，每一個級別各有適當的最低參賽標準(如技術手冊規定)，獎牌依點數頒發。

10.3.2 With the exception of Sport Classes S10, SB9, SM10, S/SB/SM13 and S/SB/SM14 athletes, when an event is not included in the Competition programme or there are less than the required number of entries in an event, the Competition Technical Documentation may permit the athletes to enter the same stroke and distance event of a higher Sport Class, if available. The athlete keeps his Sport Class for this event.

10.3.2 除了S10, SB9, SM10, S/SB/SM13 and S/SB/SM14選手之外，當比賽項目未納入賽程中或參賽人數不足時，技術**手冊中**可能在參賽人數尚有名額的情況下讓選手選擇參加同一種泳式、相同距離但高一等級的比賽，但選手仍維持其原本的級別。

**10.4** Events and Programme of Events

**10.4 比賽項目**

10.4.1 World Para Swimming will select events for each Competition from the following list of events:

10.4.1 世界帕拉林游泳將從下列項目表中為比賽選擇比賽項目：

Individual Events:

個人項目

50m Freestyle S1 - 13

50公尺 自由式 S1-S13

100m Freestyle S1 - 14

100公尺 自由式 S1-S14

200m Freestyle S1 - 5, S14

200公尺 自由式 S1-S5,S14

400m Freestyle S6 - 14

400公尺 自由式 S6-S14

50m Backstroke S1 - 5

50公尺 仰 式 S1-S5

100m Backstroke S1-2, S6 - 14

100公尺 仰 式 S1-2,S6-14

50m Breaststroke SB1 - 3

原2014-2017為

100公尺蛙式 SB4-SB14

50公尺 蛙 式 SB1-3

100m Breaststroke SB4 – SB9, SB11- 14

100公尺 蛙 式 SB4-SB9,SB11-14

50m Butterfly S2 - 7

50公尺 蝶 式 S2-7

100m Butterfly S8 - 14

100公尺 蝶 式 S8-14

75m Ind. Medley SM1 - 4 (Short Course without Butterfly)

75公尺 混合式 SM1-SM4(沒有蝶式的短距離(水道)賽程)

100m Ind. Medley SM5 - 13 (Short Course only)

100公尺 混合式 SM5-SM13 (只適用短距離(水道)賽程)

150m Ind. Medley SM1 - 4 (without Butterfly)

150公尺 混合式 SM1-SM4(沒有蝶式)

200m Ind. Medley SM5 - 14

200公尺 混合式 SM5-14

Relays (see Rules 11.7.7 , 11.7.8 and 11.7.9)

接力(見規則11.7.7, 11.7.8及11.7.9)

4 x 50m Freestyle Maximum 20 points for S1-10

4x50公尺 自由式 S1-S10級最多20點

4 x 100m Freestyle Maximum 34 points for S1-10

4x100公尺 自由式 S1-S10級最多34點

4 x 100m Freestyle S14

4x100公尺 自由式 S14

4 x 50m Medley Maximum 20 points for S1-10

4x50公尺 混合式 S1-S10級最多20點

4 x 100m Medley Maximum 34 points for S1-10

4x100公尺 混合式 S1-S10級最多34點

4 x 100m Medley S14

4x100公尺 混合式 S14

4 x 100m Freestyle Maximum 49 points for S11-13

4x100公尺 自由式 S11-S13級最多49點

此5項為新增項目

4 x 100m Medley Maximum 49 points for S11-13

4x100公尺 混合式 S11-S13級最多49點

Mixed 4 x 50m Freestyle Maximum 20 points for S1-10

4×50公尺 (男.女混合)自由式 S1-S10最多20點

Mixed 4 x 50m Medley Maximum 20 points for S1-10

4×50公尺 (男.女混合)混合式 S1-S10最多20點

Mixed 4 x 100m Freestyle S14

4×100公尺 (男.女混合)自由式 S14

Mixed 4 x 100m Freestyle Maximum 49 points for S11-13

4×100公尺 (男.女混合)自由式 S11-S13最多49點

Mixed 4 x 100m Medley Maximum 49 points for S11-13

4×100公尺 (男.女混合)混合式 S11-S13最多49點

For Open Water:

開放水域

5km Open Water Event S1-10, S11-13 and S14

5公里開放水域 S1-S10,S11-13 和S14級

10.4.2 The list of events and final programme for a Competition may change up until the final entry verification has been completed. World Para Swimming reserves the right to add medal events to the program until the criteria identified in the Technical Documentation has been met based on pre-Competition Classification.

**10.4.**2 在最後確認參賽選手截止前，競賽項目有可能變更。在確定賽前分級達到技術**手冊**所記載之參賽標準之前，世界帕拉游泳擁有增加比賽項目的權利。

**10.5** Minimum Qualifying Standards (MQS)

**10.5 最低參賽標準**

10.5.1 The Minimum Qualifying Standards will be defined by World Para Swimming for IPC Games, IPC Competitions and WPS Sanctioned Competitions and published in the Technical Documentation.

10.5.1 國際帕拉林匹克運動會、國際帕拉林匹克競賽及世界帕拉林游泳認可之比賽的參賽最低標準由世界帕拉游泳訂定並公布在技術手冊。

10.5.2 All athletes are required to reach the MQS set to be eligible to compete, with the exception of a wild card entry if offered.

10.5.2 所有選手必須達到最低參賽標準才有資格參加比賽，持外卡參賽者除外。

10.5.3 Qualifying times will be verified by World Para Swimming and can only be achieved at World Para Swimming Approved Competitions. Split times will not be accepted.

10.5.3 參賽成績由世界帕拉游泳查核，且只能在世界帕拉游泳認可之比賽中取得，不接受分段計時成績。

10.5.3.1 Qualifying times are recognised regardless of Sport Class. Therefore if an athlete changes Sport Class any qualifying times will be recognised.

10.5.3.1 合格之成績不因改分級而不被承認，故如果選手因改分級，但所有合格參賽成績均被承認。

10.5.4 To qualify to compete in long course Competitions an athlete must have achieved the qualifying time set in a recognised 50 meter length pool (Long Course).

**10**.5.4 選手必須在認可之50公尺(長距離)的游泳池取得合格成績才有資格參加長距離的游泳比賽。

10.5.5 To qualify to compete in short course Competitions an athlete must have achieved the qualifying time set in a recognised 25 meter length pool (Short Course) or 50 metre (Long Course) length pool.

10.5.5 選手必須在認可之25 公尺(短距離)或50公尺(長距離)的游泳池取得合格成績才有資格參加短距離的游泳比賽。

**10.6** Withdrawals

**10.6 棄權**

10.6.1 Subject to Rule 10.13.4, a medical withdrawal is the only withdrawal possible from any events at IPC Competitions and WPS Sanctioned Competitions after submission of the final entry in accordance with Regulation 6.3.

10.6.1 關於規則10.13.4，根據規則6.3，在確定報名任何國際帕拉林匹克競賽及世界帕拉游泳認可之競賽後，醫療棄權是棄權的唯一途徑。

**10.7** Support Staff

**10.7 協助人員**

10.7.1 Support Staff are not permitted to coach or massage athletes. When on Deck or in the call room. Support Staff are not permitted to use or visibly carry stopwatches, radio communication devices, back packs or bags.

10.7.1 協助人員在池邊或檢錄室不允許指導或替選手按摩。

10.7.2 Support Staff are only permitted to assist an athlete on Deck if such a requirement is recorded for that athlete in the [World Para Swimming Classification Master List](http://www.paralympic.org/swimming/rules-and-regulations/classification/masterlist) or if Rule 10.2.1.2 is implemented.

10.7.2 協助人員僅在世界帕拉游泳分級原始名單上有協助需求註記或行使規則10.2.1.2時可以提供協助。

10.7.3 Support Staff may be required to assist an athlete with a Vision Impairment that he is approaching the end of the pool by a single or double tap. This procedure is called tapping and the Support Staff is referred to as a 'Tapper'. If tapping is required at both ends of the pool, two (2) separate Tappers shall be used, one (1) at each end of the pool.

10.7.3 在視障選手游至池邊時，協助人員可以用拍擊一次或二次給予協助，此一過程稱為拍擊，給予協助者稱為拍擊員。如果拍擊必須在泳池兩端進行，應有兩位拍擊員。

10.7.3.1 For Sport Classes S11, SB11 and SM11 athletes’ Tapper(s) and tapping are mandatory for every turn and finish.

10.7.3.1 對於S11、SB11、SM11等級選手，在每一轉身及抵達終點時，必須有拍擊員拍擊。

10.7.3.2 All Tapping Devices must be prior approved, recorded, and deemed safe for use (in both construction and length) by World Para Swimming.

10.7.3.2 所有拍擊工具在賽前必須由世界帕拉游泳認可、登記且確認可安全使用(在長度及結構上)。

**10.8** Call Rooms

**10.8檢錄室**

10.8.1 For heats and finals, athletes (including reserves in the finals) must report to the first call-room no later than fifteen (15) minutes prior to the published start time of their respective race (from the start sheets). After inspection, athletes may proceed to the final call-room.

10.8.1選手(包括決賽的備取選手)在預賽或決賽必須在該項目比賽前至少15分鐘前向第一檢錄室報到，檢錄後，選手可以前往最後檢錄室。

10.8.1.1 At World Para Swimming Approved Competitions the reporting time is determined by the event management/LOC.

10.8.1.1 在世界帕拉游泳認可之競賽，由區域競賽執委會/賽務管理決定報到時間。

10.8.2 Athletes who do not arrive at the call room by the designated time will be deemed as withdrawn and fined fifty (50) Euros. The athlete will be withdrawn from the competition until the fine is paid. Withdrawals as a result of Rule 10.13.4 will not incur this penalty.

10.8.2 選手未依照規定時間報到，將視為棄權並罰款50歐元。除非罰鍰繳清，否則選手無法參加後續比賽。因規則10.13.4以依醫療棄權者無需繳交款

**10.9** Seeding of Heats and Finals

**10.9 預賽與決賽編配**

The starting stations for all events in all Competitions shall be by seeding as follows:

競賽中所有比賽項目出發位置應以下列原則編排：

10.9.1 Heats

**10.9.1 預賽**

10.9.1.1 The best qualification time of all entrants within the qualification period of a particular Competition shall be submitted. Placement of athletes with identical times shall be determined by draw. Athletes who do not submit official recorded times shall be considered the slowest and shall be placed at the end of the list with no times.

10.9.1.1 參賽選手應遞交法定期間內特定比賽之最佳比賽成績，成績相同之選手應以抽籤方式決定次序。選手報名如未註明成績，視同成績最劣者，列名於成績之末。

10.9.1.2 Athletes shall be placed in heats in the following manner:

10.9.1.2 以下列方式編排選手組別：

10.9.1.2.1 If one (1) heat, it shall be seeded as a direct final and swum only during the final session.

10.9.1.2.1 如預賽只有一組，應視為決賽，並於決賽期內舉行比賽。

10.9.1.2.2 If two (2) heats, the fastest athlete shall be seeded in the second heat, next fastest in the first heat, next fastest in the second heat, next in the first heat, etc.

10.9.1.2.2 如預賽有二組，則成績最快之選手應安排在第二組，次快者排在第一組，第三快者排在第二組，第四快者排在第一組，以此類推。

10.9.1.2.3 If three (3) heats, except 400m, 800m and 1500m events, the fastest athlete shall be placed in the third heat, next fastest in the second, next fastest in the first. The fourth fastest athlete shall be placed in the third heat, the fifth in the second heat, and the sixth fastest in the first heat, the seventh fastest in the third heat, etc.

10.9.1.2.3 如預賽有三組，除了400m、800m 及1500m項目外，成績最快者排在第三組，次快者排在第二組，第三快者排在第一組，第四快者排在第三組，第五快者排在第二組，第六快者排在第一組，第七快者排在第三組，以此類推。

10.9.1.2.4 If four (4) or more heats, except 400m, 800m and 1500m events, the last three (3) heats of the event shall be seeded in accordance with Rule 2.10.1.2.3 above. The heat preceding the last three (3) heats shall consist of the next fastest athletes; the heat preceding the last four (4) heats shall consist of the next fastest athletes, etc. Lanes shall be assigned in descending order of submitted times within each heat, in accordance with the pattern outlined in Rule 10.9.1.3 below.

10.9.1.2.4 如預賽有四組或四組以上，除了400m、800m 及1500m項目外，最後三組應依照以上規則2.10.1.2.3編排。倒數第四組應包括後三組編成以外之次快選手；倒數第五組應包括後四組編成以外之次快選手，以此類推。各組預賽之水道分配，係依填報成績從快到慢之順序依照以下規則10.9.1.3之模式排定。

10.9.1.2.5 For 400m, 800m and 1500m events, the last two heats of the event shall be seeded in accordance with Rule 10.9.1.2.2 above.

10.9.1.2.5 400m、800m 及1500m比賽項目，最後兩組應依以上10.9.1.2.2規則排定。

10.9.1.2.6 Exception: when there are two (2) or more heats in an event, there shall be a minimum of three (3) athletes seeded into any one (1) preliminary heat, but subsequent withdrawals may reduce the number of athletes in such heat to less than three (3).

10.9.1.2.6 例外：當一個項目有二組或二組以上之預賽時，每組至少應編排三位選手，但編排後如有選手棄權，則該組之選手人數可少於三人。

10.9.1.2.7 Where a 10 lane pool is available and equal times are established for the 8th place in the heats of 800 metres and 1500 metres Freestyle events, lane 9 will be used with a draw for lane 8 and lane 9. In case of three (3) equal times for the 8th place, lane 9 and 0 will be used with a draw for lane 8, 9 and 0.

10.9.1.2.7 比賽場地如有10條水道，在800公尺及1500公尺自由式比賽項目預賽中有二名選手成績並列第8名時，決賽以抽籤決定使用第8道及第9道之選手；如果第8名有三位選手成績相同，抽籤決定使用第8道、第9及第0水道選手。

10.9.1.2.8 Where a 10 lane pool is not available Rule 10.9.2.4 will apply.

10.9.1.2.8 上述情形如果不是使用10水道比賽場地，則依照規則10.9.2.4方式編排。

10.9.1.3 Athletes shall be placed in lanes according to the procedures below:

10.9.1.3 選手應依照下列程序編排水道：

10.9.1.3.1 Except for 50 metre events in a 50 metres pool, assignment of lanes shall be (number 1 lane being on the right side of the pool (0 when using pools with 10 lanes) when facing the course from the starting end) by placing the fastest athlete or team in the centre lane in the pool with an odd number of lanes, or in lane 3 or 4 respectively in pools having 6 or 8 lanes. In pools using 10 lanes, the fastest athlete shall be placed in lane 4. The athlete having the faster time is to be placed on his left, then alternating the others to right and left in accordance with the submitted times. Athletes with identical times shall be assigned their lane positions by drawing within the aforesaid pattern.

10.9.1.3.1 除50公尺泳池進行50公尺比賽項目外(立於出發端面向比賽泳池，右側為第一水道《10條水道的泳池則為第0道》)，在單數水道之泳池，最快之選手或團隊應分配在泳池中央水道；在6條水道泳池，則編排於第3水道；8條水道泳池，則編排於第4水道；在10條水道泳池，則編排在第4水道。次快選手應編排於其之左側水道，其餘則按其填報成績順序，一右一左交替安排水道。如選手成績相同則應按上述模式以抽籤方式編配水道。

10.9.1.3.2 When 50 metre events are contested in a 50 metre pool, the events may be swum, at the discretion of LOC with the approval of the Technical Delegate, either from the regular starting end to the turning end or from the turning end to the starting end, (depending on existence of Automatic Officiating, Starter’s position, etc.). The LOC should advise athletes of their determination well before the start of the Competition. Regardless of which way the event is swum, the athletes shall be seeded in the same lanes in which they would be seeded if they were both starting and finishing at the starting end.

10.9.1.3.2 當在50公尺泳池舉行50公尺項目比賽，在舉辦國(地區)執行委員會斟酌並獲得技術委員同意下，決定比賽從常規出發端游到轉身端或從轉身端游到出發端 (依據自動裁判計時裝置與發令員位置等因素)。執行委員會應於賽前將決定告知選手。無論比賽如何進行，常規出發端作出發或終點端，選手都應被安排在相同水道。

10.9.2 Finals

**10.9.2 決賽**

10.9.2.1 Whilst 10 lanes may be used for heats, Finals can only be swum using 8 lanes.

10.9.2.1 雖然預賽可使用10個水道，但決賽只能使用8個水道。

10.9.2.2 Where no preliminary heats are necessary, lanes shall be assigned in accordance with 10.9.1.3 above.

10.9.2.2 無需預賽之比賽，應依據以上10.9.1.3規則分配水道。

10.9.2.3 Where preliminary heats have been held, lanes shall be assigned as in Rule 10.9.1.3, based on times established in such heats.

10.9.2.3 如有舉行預賽，水道之編排應根據預賽之成績以10.9.1.3規則分配水道。

10.9.2.4 In the event that athletes from the same or different heats have equal times registered to 1/100 second for the eighth/tenth place depending on the use of 8 or 10 lanes, there shall be a swim-off to determine which athlete shall advance to the final. Such a swim-off shall take place after all involved athletes have completed their heats at a time agreed between the event management/LOC and the parties involved. Another swim-off shall take place if equal times are registered again. If requested a swim off will take place to determine 1st and 2nd reserve if equal times are recorded.

10.9.2.4 同一比賽項目中，來自同組或不同分組預賽之選手，在8個水道泳池**與**第8名或10個水道泳池**與**第10名，其成績至百分之一秒都相同時，則應加賽決定進入決賽之選手。加賽應於相關選手完成比賽後至少一小時之後舉行。加賽成績相同時，則再進行一次加賽。因相同成績進行加賽決定第一名時，第二名為備取選手。

10.9.2.4.1 At WPS Recognised Competitions it is the responsibility of the designated NPC team member to report to the TD/WPS office within fifteen (15) minutes of the official posting times of the results of the relevant event. An announcement will be made alerting the NPCs concerned. If a designated NPC team member fails to report to the TD/WPS office within fifteen (15) minutes of the official posting times, the athlete(s) of that NPC will not be entitled to participate in the swim-off. The swim-off procedures will be agreed between the designated NPC team members and the TD.

10.9.2.4.1在世界帕拉游泳認可比賽中，指派的國家帕拉林匹克委員會團隊成員有責任在相關比賽項目結果正式發佈的十五（15）分鐘內向技術委員/世界帕拉游泳辦公室報到。大會將發布公告提醒相關的國家帕拉林匹克委員會，如果指定的國家帕拉林匹克委員會團隊成員未能在正式發佈時間的十五（15）分鐘內向向技術委員/世界帕拉游泳辦公室報到，該國家帕拉林匹克委員會的選手將無權參與加賽。加賽程序將由指定的國家帕拉林匹克委員會團隊成員與技術委員商定。

10.9.3 Where one (1) or more athletes withdraw from a final event or fail to appear, reserves that are listed in order of the finish times from the heats will swim. The event may be re-seeded and then supplementary sheets must be issued detailing the changes or substitutions.

10.9.3 決賽時有一名或多名選手退賽或檢錄不報到，備取選手依預賽成績順序遞補。該比賽項目可能重新編排，將遞補更換資料詳載於檢錄單上並公告。

**10.10** Timing and Automatic Officiating Procedures

**10.10 計時及電動計時程序**

10.10.1 The operation of Automatic Officiating Equipment (AOE) shall be under the supervision of the appointed official. Times recorded by AOE shall be used to determine the time applicable to each lane and all placings.

10.10.1 電動計時裝置應在大會指定人員的指導下操作。

10.10.2 When AOE is used, the results shall be recorded to 1/100 of a second. When timing to 1/1000 of a second is available, the third digit shall not be recorded or used to determine time or placement. In the case of equal times, all athletes who have recorded the same time at 1/100 of a second shall be accorded the same placing. Times displayed on the electronic scoreboard should show only to 1/100 of a second.

10.10.2 採用自動計時裝置時，成績記錄應計算至百分之一秒。若可計算至千分之ㄧ秒，其小數點後第三位數字不被記錄亦不能用來決定成積及名次。選手比賽成績在1/100相同者，均列入同ㄧ名次。電子計分板上所顯示之時間僅出現至百分之一秒。

10.10.3 When AOE is used, the placing and times so determined and relay take-offs judged by such equipment shall have precedence over the decision of human judges and Timekeepers.

10.10.3 採用自動計時裝置時，由該設備所判定的名次、成績及接力賽接棒出發判定等均應優先於人工計時及判決。

10.10.4 The official time will be determined as follows:

10.10.4 正式成績決定如下：

10.10.4.1 When AOE time available, then the official time will be that time.

10.10.4.1 採用自動計時裝置時，該設備所記錄即為正式成績。

10.10.4.2 When AOE time is not available, the official time will be the Semi-Automatic Equipment time or the time recorded with three (3) digital watches.

10.10.4.2 沒有自動計時裝置時，正式記錄應為半自動記時裝置或由三位計時員所記錄的時間。

10.10.5 When the AOE fails to record the place and/or time of one (1) or more athletes in a given event, the official place will be determined as follows:

10.10.5 當自動計時裝置在比賽中無法記錄一位或多位選手的名次及(或)成績，正式成績決定如下：

10.10.5.1 An athlete with an AOE time and place must retain his relative order when compared with the other athletes having an Automatic Officiating Equipment time and place within that event.

10.10.5.1 當使用自動計時裝置時，選手的時間及名次必須保留其相對順序。以便於比較同樣賽程中，其他選手在自動計時裝置下的時間及順序。

10.10.5.2 An athlete not having an AOE place but having an AOE time will establish his relative order by comparing his AOE time with the AOE times of the other athlete.

10.10.5.2 若選手在比賽中只有自動計時時間，而沒有自動判定名次，則名次的決定將比較其他選手的自動計時成績以決定名次。

10.10.5.3 An athlete having neither an AOE place nor an AOE time shall establish his relative order by the time recorded by the Semi-Automatic Equipment or by three (3) digital watches.

10.10.5.3 如選手在比賽中沒有自動判定名次及自動計時記錄時，則將以半自動計時裝置或三個人工計時碼錶決定其相對順序。

10.10.6 To determine the relative order of finish for the heats of an event, proceed as follows:

10.10.6 預賽項目之名次應依下列方式排列：

10.10.6.1 The relative order of all athletes will be established by comparing their official times.

10.10.6.1 比較所有預賽選手之正式記錄時間來排定名次。

10.10.6.2 If an athlete has an official time which is tied with the official time/s of one (1) or more athletes, all athletes having that time shall be tied in their relative order of finish in that event.

10.10.6.2 如果選手的成績與一人或多人的成績相同時，該比賽項目中具有相同成績之選手其抵達終點的名次應並列。

10.10.7 Unless a video timing system is used, it may be necessary to use the full complement of Timekeepers even when AOE is used.

10.10.7 除非使用攝影計時系統，即使使用電子計時系統，亦應使用全人工計時。

10.10.8 During relays all 50 metre and 100 metre splits shall be recorded and published in the official results for the lead-off athletes.

10.10.8 在接力比賽，第一位選手50公尺及100公尺分段成績應予以記錄並公布為正式成績。

10.10.8.1 In the case of a relay disqualification, legal splits up to the time of the disqualification shall be recorded in the official results.

10.10,8.1 在接力比賽中，被取消資格團隊之個人分段合法成績，應予以記錄為正式之成績。

10.10.9 Any certified timing device that is terminated by an Official shall be considered a watch. It is advisable that manual times be taken by three (3) Timekeepers. Manual timing shall be registered to 1/100 of a second. Where no Automatic Officiating Equipment (AOE) is used, official manual times shall be determined as follows:

10.10.9 任何由大會裁判使用之正式計時裝置皆視為計時錶，手按計時碼錶必須有三位計時員。手按計時碼錶至少應紀錄至百分之ㄧ秒。若無自動計時裝置，則應以手按計時碼錶為正式紀錄。正式人工計時成績應依下列方法紀錄：

10.10.9.1 If two (2) of the three (3) watches record the same time and the third disagrees, the two (2) identical times shall be the official time.

10.10.9.1 若3個碼錶中有2個碼錶時間相同，而第3個時間不同，則以其2個相同之紀錄時間為正式紀錄。

10.10.9.2 If all three (3) watches disagree, the watch recording the intermediate time shall be the official time.

10.10.9.2 若3個碼錶之紀錄時間互異，則以中間者為正式紀錄。

10.10.9.3 With only two (2) out of three (3) watches working the average time shall be the official time.

10.10.9.3 若3個碼錶中只有2個碼錶正常運作，則取平均時間為正式成績

10.10.10 Where AOE is not available, such equipment must be replaced by Chief Timekeeper, one (1) Timekeeper per lane, and one (1) additional Timekeeper.

10.10.10 沒有電子計時裝置時，計時主任應以人工計時取代，每一水道位計時員，一位預備計時員。

10.10.10.1 Finish Judges may be used when AOE or digital watches are not used.

10.10.10.1 當沒有電子計時裝置時，終點裁判需有計時碼錶。

**10.11** Disqualification

**10.11 取消資格**

10.11.1 Athletes violating any of the World Para Swimming Rules and Regulations shall be disqualified.

10.11.1 選手違反世界帕拉林游泳規則與規定者應取消資格。

10.11.2 If an athlete does not attend Classification or a Classification Protest when requested they shall be disqualified from the Competition.

10.11.2 參賽選手不參加分級或遭分級抗議成立者應取消資格。

10.11.3 Should an athlete be disqualified during or following an event, the disqualification should be recorded in the official results (no time or place shall be recorded or announced).

10.11.3 選手在一項比賽中或後被取消資格應記錄於成績單上(成績及名次不需要記錄及公布)。

**10.12** Technical Protests

**10.12 技術抗議**

10.12.1 Technical Protests are possible:

10.12.1 技術抗議可能有以下情形：

a) if the World Para Swimming Rules and Regulations for the conducting of the Competition are not observed;

1 如果比賽不遵守國際帕拉林匹克游泳規則與規定進行，

b) against decisions of the Referee; however, no Technical Protest shall be allowed against decisions of fact;

2 違反裁判長的決定；根據事實的決定不容抗議，

c) if other conditions endanger the Competition and/or athletes.

3 如果情況對比賽及參賽者不利。

10.12.2 Technical Protests must be submitted:

10.12.2 技術抗議必須遞交：

a) to the Referee;

1 給裁判長

b) in writing on the World Para Swimming official Technical Protest form;

2 填寫世界帕拉游泳官方技術抗議表格

c) only by the responsible Team Leader;

3 由領隊提交

d) together with a deposit of one hundred fifty Euros (€150), (or equivalent in local currency) and;

4 保證金150歐元(或等值當地貨幣)及

e) within thirty (30) minutes following the publication of the official results.

5 正式成績公布後30分鐘內提出

10.12.3 If conditions causing a potential Technical Protest are noted prior to the Competition, a Technical Protest must be lodged before the starting signal is given.

10.12.3 在賽前如果注意到可能造成抗議的情形，抗議應在出發信號發出前提出

10.12.4 All Technical Protests shall be considered by the Referee. If he dismisses the Protest, he must state the reasons for and time of his decision. The decision shall be in writing on the World Para Swimming official Technical Protest Form. A copy of the form shall be given to the Team Leader and the decision shall be announced. The time of the announcement will be recorded on the Technical Protest form.

10.12.4 所有抗議必須經由裁判長決定，如果否決抗議，裁判長必須陳述理由。否決的理由應記載於國際帕拉林匹克游泳委員會官方表格上，影本應給提抗議國家之領隊，並宣布結果，宣布時間應記載於抗議表格上。

10.12.5 If the Technical Protest is accepted, the deposit shall be returned. If the Technical Protest is dismissed, the deposit will remain with World Para Swimming.

10.12.5 抗議如果成立應退還押金；抗議如果被否決，押金則歸於世界帕拉游泳。

10.12.6 Technical Jury of Appeal

10.12.6 申訴技術委員會

10.12.6.1 A Technical Appeal against a Technical Protest decision is possible and such appeal must be made to the Jury of Appeal within thirty (30) minutes:

10.12.6.1 抗議的結果在以下情形，遭到申訴時，必須在接到申訴後30分鐘內成立申訴委員會。

a) of the official announcement of the amended result of an event arising from the decision made by the Referee; or

1.比賽項目的結果因裁判長的決定而改變；

b) of the advice being given by or on behalf of the Referee to those making the Technical Protest, where there is no amendment of any result.

2.裁判長對於抗議內容沒有作出改變結果的建議(維持原判)

10.12.6.2 The Technical Appeal shall be in writing on the official World Para Swimming Technical Appeal form, signed by a responsible NPC Team Leader, and shall be accompanied by a fee of two hundred Euros (€200) (or its equivalent in the currency of the country where the Competition is being held). The fee will be forfeited if the Technical Appeal is dismissed. If the Technical Appeal is accepted, the deposit for both the Technical Protest and Technical Appeal shall be returned. NPCs may appeal only if they are competing in the same event to which the appeal relates.

10.12.6.2 申訴應填寫世界帕拉游泳申訴表，由國家帕拉林委員會領隊簽名以書面遞交，並繳交200歐元或舉辦國家等值金額之貨幣。申訴結果不成立則沒入申訴費用。國家帕拉林匹克委員會只得針對該國家參與之競賽項目提出申訴。

10.12.6.3 No technical official who has participated in a decision that is being appealed may serve on the Technical Jury of Appeal that reviews it. The Jury of Appeal shall consist of the Technical Delegate or Assistant Technical Delegate, as Chairperson and two (2) other Officials. The Jury shall consider whatever evidence is available. If such evidence, including any available video evidence, is not conclusive, the decision of the Referee shall be upheld.

10.12.6.3 參與抗議決定的技術委員不得參與申訴委員會。申訴委員會應包括由技術代表或助理技術代表擔任的主席及其他2位大會職員。申訴委員會應考慮其他可能證據，如果其他證據包括錄影沒有決定性的影響，則應支持裁判長的判決。

10.12.6.4 The Jury of Appeal may consider the matter ‘de novo’ (afresh) and may consider any evidence even if it was not available to the Referee.

10.12.6.4 申訴委員會可以考慮重新調查以及考量裁判長所沒有的其他證據。

10.12.6.5 The decisions of the Jury of Appeal shall be final and there shall be no further right of appeal to any other body. A copy of the written decision shall be given to the Team Leader appealing and the decision shall be announced.

10.12.6.5 申訴委員會的決定視為最終決定，不得再向包括國際體育仲裁法之團體提出申訴，書面決定應交給國家帕拉林匹克領隊並公告結果。

**10.13** Change of Sport Class in Competition

**10.13 比賽中變更分級**

Changes of Sport Class during Competition may result from; Observation in Competition; or Classification Protests after Observation in Competition

選手級別可以經由在比賽中的觀察、比賽觀察後抗議導致變更。

10.13.1 If an athlete’s Sport Class changes to a Sport Class that indicates a greater level of activity limitation (“lower Sport Class”), then the athlete’s results and medals won during the First Appearance shall be recognised. Times achieved will be considered as swum in the new Sport Class. After First Appearance, the athlete must enter events in his revised Sport Class whenever possible. It is permissible for an athlete to enter finals in the initial Sport Class, if the athlete has qualified for those.

10.13.1 如果選手改分級至更大的活動限制級別(較低級別)，則選手在首次參賽的比賽成績及獲得的獎牌應予承認，成績將列入新的級別，首次參賽後，選手必須在改過及校木參加比賽。如果選手在原級別獲得進入決賽的資格，則可參加該比賽項目。(例原是S7,改後是S6,則原在S7獲得的晉級機會可在S7比)

10.13.2 If an athletes Sport Class changes to a Sport Class that indicates a lower level of activity limitation (“higher Sport Class”) during Competition, then the athlete’s results and medals won during the First Appearance event should not be recognised as achieved in the athletes initial Sport Class. Times achieved will be considered as swum in the new Sport Class. Athletes should only be permitted to enter events in the revised Sport Class.

10.13.2 如果選手在比賽中被改分級至更小的活動限制級別(較高級別)，則選手在首次參賽級別的成績及獲得的獎牌將不予承認，成績將列入新的級別，選手只被允許參加改分級後的級別之比賽項目。(例原是S7,改後是S8,則原在S7獲得的晉級賽機會只可在S7比)

10.13.3 If a change of Sport Class results in an athlete not meeting the MQS of any new event(s) to be entered, they shall not forfeit the opportunity of competing except at the Paralympic Games and IPC Championships.

10.13.3 選手如因在比賽中變更分級導致在未完成項目未達參賽標準，除了帕拉林匹克運動會及帕拉林匹克錦標賽外，可以繼續參賽。

10.13.4 If a change of Sport Class results in the maximum number of athletes per NPC per event per Sport Class identified in the Technical Documentation, being exceeded, the Team Leader concerned shall be required to withdraw the necessary number of athletes to meet the requirements of the Technical Documentation, with no penalty.

10.13.4 如因在比賽中變更分級導致每個國家每一項目每一級別報名選手超出登載於技術手冊之數目，領隊應要求撤回一定數目選手以符合技術手冊上的選手數，不會遭到處罰。

*Interpretation: This table assists to clarify Rules* 10.13.1*,* 10.13.2*, and* 10.13.3*.*

*詮釋:* 下表有助於釐清規則10.13.1*,* 10.13.2*, 及*10.13.3*.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | *Athlete moves to a lower*  *變更至較低級數*  *Sport Class i.e. S5 to S4*  *例: S5 變更為 S4* | *Athlete moves to a higher*  *變更至較高級數*  *Sport Class i.e. SB3 to SB4*  *例: SB3 變更為 SB4* |
| *Times achieved during the First Appearance will be considered as being swum in the new Sport Class*  首次參賽成績將列入新的級別 | *Yes*  *是* | *Yes*  *是* |
| *Times, results and medals*  *紀錄、結果、獎牌* | *Will be recognized*  *被承認* | *Will not be recognized*  *不被承認* |
| *won during First*  *Appearance*  首次參賽獲勝 |  |  |
| *The athlete may enter the final of an event in their initial Sport Class, provided they qualified for it*  *選手在原級別獲得進入決賽的資格，可以參加決賽* | *Yes, but only if the final of the same event in their new Sport Class has already taken place.*  *是，但只能在同一項目選手新的級別決賽已經舉行過後*  *If the event has not already taken place, the athlete should enter the event afresh in their new Sport Class (competing in both heats and finals).*  *如果新級別項目尚未開始，選手應重新參與新級別比賽(參加預賽及決賽)*  *If the heat in the new Sports Class has already taken place, the heat time from the event swam in the initial Sport Class is used to place athletes into the finals. The top 8 times will compete in the final.*  *如果新級別的預賽已舉行過，則原級別預賽成績可以做為決賽之考量，預賽前八成績可以進入決賽。* | *No*  *否* |
| *Athletes are only allowed to enter events in their new Sport Class*  *選手只允許參加新級別項目* | *Yes*  *是* | *Yes*  *是*  *For example: an athlete changing from SB3 to SB4 will enter the 100m Breaststroke, instead of the 50m Breaststroke*  *例如: 選手由SB3改分級至SB4參加100公尺蛙式取代50公尺蛙式* |
| *Athletes not meeting the MQS of the event in their new Sport Class can compete*  *選手在新級別未達最低參賽標準可以比賽* | *Yes*  *是*  *They can compete, unless at IPC Championships or Paralympic Games*  *除IPC錦標賽及帕拉林匹克運動會外，可以參賽* | *Yes*  *是*  *They can compete, unless at IPC Championships or Paralympic Games*  *除IPC錦標賽及帕拉林匹克運動會外，可以參賽* |

**10.14** Protocol

**10.14 獎項及頒獎禮儀**

10.14.1 Medals: gold, silver and bronze medals shall be awarded to the first three (3) places in individual events and team final Competitions.

In the exceptional case where only three (3) or fewer athletes compete in an event medals will be awarded following the “minus one rule”. This means if an event has only three (3) athletes competing in it, two (2) medals will be awarded.

10.14.1 獎牌： 金牌、銀牌、銅牌應頒發給個人及團隊決賽前三名。

在特別的情況下，只有三名或更少的選手參加比賽的項目，獎牌將根據“減一規則”頒發。是說如果一個項目只有三名選手參加比賽，將頒發兩面獎牌。

10.14.2 In relay events, medals shall be awarded to all athletes who swum in the heats or the final. Medals for team members competing in the heat only will be delivered to the Team Leader.

10.14.2 接力賽的獎牌應頒給所有在預賽或決賽出賽的隊員，唯參加預賽隊員之獎牌交由領隊轉發。

10.14.3 The national flags of the countries of the athletes placed 1st, 2nd and 3rd shall be raised and the national anthem (abbreviated version) of the country of the champion shall be played.

10.14.3 應將獲得第一名、第二名、第三名選手所代表國家的國旗升起，並演奏冠軍選手國家的國歌(精簡版)。

In case there are two (2) gold medal winners, two (2) gold and a bronze medal will be awarded.

金牌有兩位的得主的情況下，頒發兩面金牌及一面銅牌。

In case there are two (2) silver medal winners, a gold and two (2) silver medals willbe awarded.

銀牌有兩位的得主的情況下，頒發一面金牌及二面銀牌。

In case there are two (2) bronze medal winners, a gold, a silver and two (2) bronze medals will be awarded.

銅牌有兩位的得主的情況下，頒發一面金牌及一面銀牌及二面銅牌。

If a tie occurs, two (2) flags may be flown from the same pole during Victory Ceremony. The flags shall be hung in alphabetical order of the host country/territory language from top to bottom. Both country anthems shall be played in the same order.

在並列的情況下，頒獎典禮中兩面國旗可以懸掛在同一旗桿上，並列的國旗應依照舉辦國/地區語言按字母順序由上而下排列，並按同一順序演奏國歌。

10.14.4 At IPC Games, IPC Competitions and WPS Sanctioned Competitions, all athletes and support staff shall wear their national uniform during medal ceremonies. Uniforms shall comply with the World Para Swimming Rules and Regulations.

10.14.4 在國際帕拉林匹克運動會，國際帕拉林匹克競賽及世界帕拉游泳授權比賽，在頒獎典禮期間應穿著國家隊制服，制服應遵守世界帕拉游泳規則辦理。

**10.15** Swimwear

**10.15 泳裝**

10.15.1 Only swimwear approved by World Para Swimming is permitted. The current list of approved male and female swimsuits, caps and goggles can be found on the World Para Swimming website.

10.15.1 泳裝須經世界帕拉游泳認可。最新認可之男、女泳裝、泳帽及蛙鏡可以在世界帕拉游泳網站上查詢。

10.15.2 Modification of a swimsuit and deviations to the body coverage requirements in Rule 10.15.6 to accommodate an athletes’ Impairment, are permissible and must be approved and recorded by WPS management prior to the commencement of each Competition. Swimsuits without a FINA approval label must be approved by WPS.

*Interpretation: A swimsuit not bearing a valid FINA approval label will be approved provided it evidently fulfils the material requirements set forth in the current FINA Requirements for Swimwear Approval. This is notably the case for swimsuits made of traditional permeable textile (i.e. open mesh) material (such as cotton, Nylon, Lycra and the like) with no application of surface treatment closing the open mesh structure.*

10.15.2 因規則10.15.6 為適應選手的障礙而修改泳衣及偏移覆蓋身體部分是允許但必須在每一場競賽前，由世界帕拉游泳管理委員會核准並記錄。

沒有FINA批准標籤的泳裝必須得到WPS的批准。

詮釋：如果游泳衣沒有具備合法的FINA標籤即表示該泳衣不具備最新FINA泳衣批准要求中規定的材料要求，特別是對於由傳統的可滲透紡織品（即開放式網眼）材料（例如棉，尼龍，萊卡等）製成的泳衣而沒有採用封閉網眼結構的表面處理的情況。

10.15.3 The swimwear (swimsuit, cap and goggles) of all athletes shall be in good moral taste and suitable for the individual sports disciplines and not to carry any symbol which may be considered offensive.

10.15.3 所有選手的泳裝(泳衣、泳帽、泳鏡)應符合道德及適合各別運動的規範，不得有任何具冒犯性聯想的標誌。

10.15.4 All swimsuits shall be non-transparent. It is permissible to wear a maximum of two (2) caps; both must adhere to the World Para Swimming Advertising Guidelines.

10.15.4 所有的泳衣必須是不透明的。允許戴2頂泳帽，2頂泳帽都必須遵守世界帕拉游泳廣告規定。

10.15.5 In swimming Competitions the athlete must wear only one (1) swimsuit in one (1) or two (2) pieces. No additional items, like arm bands or leg bands shall be regarded as parts of a swimsuit.

10.15.5 選手在比賽中只能穿一件式或兩件式的泳衣，不得有其他附加物。

10.15.6 Swimsuits for men shall not extend above the navel or below the knee, and for women shall not cover the neck, extend past the shoulder, nor shall extend below the knee. See also Rule 10.15.2. All swimsuits shall be made from textile materials.

10.15.6 男性泳衣不可高於肚臍亦不可長至膝下，女性則不可覆蓋頸部延伸至肩膀亦不可長至膝下，10.15.2時亦同。泳衣必須是紡織材質製作。

**10.16** Rankings

**10.16 排名**

10.16.1 World Para Swimming shall maintain both Short Course and Long Course world and regional rankings based on the results submitted by the LOCs from World Para Swimming Recognised Competitions provided such results are achieved in accordance with the World Para Swimming Rules and Regulations.

10.16.1 世界帕拉游泳應更新由地區執委會呈報舉辦由其認可之比賽之短距離及長距離比賽最新世界及地區排名，該結果是在世界帕拉游泳規則下所創。

10.16.2 The results must be submitted within fifteen (15) days after the Competition ends in the format requested by World Para Swimming.

10.16.2 應在賽後15日內以國際帕拉林匹克游泳委員會官方表格呈報。

10.16.3 Only athletes that are licensed will have their results recognised for ranking purposes.

10.16.3 唯有得到認證的選手，才可因排名而認可其成績。

10.16.4 If an athlete is reclassified, the Sport Class change will take place immediately and times will be awarded in the new Sport Class. An athlete’s historical times shall be retained in the athlete’s previous Sport Class.

10.16.4 如果選手因改分級變更級別，變更應立即生效。成績將紀錄於新的級別，以往成績應保留於之前的級別。

10.16.5 Split times will only appear in the rankings should the time be a world or regional record, this includes the first athlete in a relay team (except for mixed relays).

10.16.5 如果分段時間是世界或區域記錄，才會出現在排名中，包括接力賽中的第一位運動員（混合接力除外）。

**10.17** World and Regional Records

**10.17 世界及地區紀錄**

10.17.1 For world and/or regional Records in Short and Long Courses the following distances and styles for both genders shall be recognised:

10.17.1 在世界及(或)地區短距離及長距離比賽中，所承認的男、女世界紀錄之距離及泳式如下：

Individual events:

個人項目：

50m Freestyle S1 - 13

50公尺 自由式 S1-S13

100m Freestyle S1 - 14

100公尺 自由式 S1-S14

200m Freestyle S1 - 14

200公尺 自由式 S1-S14

400m Freestyle S6 - 14

400公尺 自由式 S6-S14

800m Freestyle S6 -14

800公尺 自由式 S6-S14

1500m Freestyle S6 - 14

1500公尺 自由式 S6-S14

50m Backstroke S1 - 13

50公尺 仰 式 S1-S13

100m Backstroke S1 - 14

100公尺 仰 式 S1-S14

200m Backstroke S6 - 14

200公尺 仰 式 S6-S14

50m Breaststroke SB1 – SB9; SB11-13

此3項與以前可參賽級數不同

原2014-2017為SB4-SB14

50公尺 蛙 式 SB1 – SB9; SB11-13

100m Breaststroke SB1 – SB9; SB11-14

100公尺 蛙 式 SB1 – SB9; SB11-1

200m Breaststroke SB4 – SB9; SB11-14

200公尺 蛙 式 SB4 – SB9; SB11-14

50m Butterfly S1 - 13

50公尺 蝶 式 S1-S13

100m Butterfly S5 - 14

100公尺 蝶 式 S5-S14

200m Butterfly S8 - 14

200公尺 蝶 式 S8-S14

75m Ind. Medley SM1 - 4 (Short Course no Butterfly)

75公尺 個人混合 SM1-SM4(不含蝶式的短距離賽)

100m Ind. Medley SM1 - 13 (only Short Course)

100公尺 個人混合 SM1-SM13(只有短距離賽)

150m Ind. Medley SM1 - 4 (no Butterfly)

150公尺 個人混合 SM1-SM4(不含蝶式)

200m Ind. Medley SM3 - 14

200公尺 個人混合SM3-SM14

400m Ind. Medley SM8 – 14

400公尺 個人混合Sm8-SM14

Relays:

接力

4 x 50m Freestyle Maximum 20 points for S1-10

4×50公尺 自由式 S1-S10最多20點

4 x 100m Freestyle Maximum 34 points for S1-10

4×100公尺 自由式 S1-S10最多34點

4 x 100m Freestyle S14

4×100公尺 自由式 S14

4 x 50m Medley Maximum 20 points for S1-10

4×50公尺 混合式 S1-S10最多20點

4 x 100m Medley Maximum 34 points for S1-10

4×100公尺 混合式 S1-S10最多34點

4 x 100m Medley S14

4×100公尺 混合式 S14

以下為2018規則新加5項

4 x 100m Freestyle Maximum 49 points for S11-13

4×100公尺 自由式 S11-S13最多49點

4 x 100m Medley Maximum 49 points for S11-13

4×100公尺 混合式 S11-S13最多49點

Mixed 4 x 50m Freestyle Maximum 20 points for S1-10

4×50公尺 (男.女混合)自由式 S1-S10最多20點

Mixed 4 x 50m Medley Maximum 20 points for S1-10

4×50公尺 (男.女混合)混合式 S1-S10最多20點

Mixed 4 x 100m Freestyle S14

4×100公尺 (男.女混合)自由式 S14

Mixed 4 x 100m Freestyle Maximum 49 points for S11-13

4×100公尺 (男.女混合)自由式 S11-S13最多49點

Mixed 4 x 100m Medley Maximum 49 points for S11-13

4×100公尺 (男.女混合)混合式 S11-S13最多49點

10.17.2 All records must be made at World Para Swimming Recognised Competitions in accordance with the World Para Swimming Rules and Regulations.

10.17.2 所有紀錄必須是在根據世界帕拉游泳規則所舉辦之世界帕拉游泳認可競賽中所締造。

10.17.2.1 The length of each lane of the course must be certified by a surveyor or other qualified Official.

10.17.2.1 泳池每一條水道的長度都必須經測量員檢測合格。

10.17.2.2 Where a moveable bulkhead is used, course measurement of the lane must be confirmed at the conclusion of the session during which the time was achieved.

10.17.2.2 當泳池使用移動式電動觸板時，泳池水道必須在該成績創造的那一場比賽後進行測量長度。

10.17.2.3 Records will be accepted when times are reported by:

Automatic Officiating Equipment or

Semi-Automatic Officiating Equipment (in AOE malfunction).

10.17.2.3 世界紀錄以下列方式計時將被接受：

自動計時設備或

半自動計時裝置(在自動計時設備故障時)

10.17.3 Times which are equal to 1/100 of a second will be recognised as equal records and athletes achieving these equal times will be called 'Joint Holders'.

10.17.3 紀錄至百分之一秒都相同的成績被認為是相同紀錄，相同成績的選手被稱為”紀錄共同保持人”。

10.17.4 Records can be established only in water with less than 3 gr/litre of salt. No World Records will be recognised in any kind of sea or ocean water.

10.17.4 惟在每公升含鹽量低於3公克的水淡水中創下的紀錄，才被承認。在任何海水或海洋中所創的紀錄不予承認。

10.17.5 An athlete in an individual event may apply for a record at an intermediate distance, if he or his Team Leader specifically requests the Referee) that his performance be especially timed; unless the time at the intermediate distance is recorded by AOE. Such athlete must complete the scheduled distance of the event to apply for a record at the intermediate distance.

10.17.5 在個人比賽項目中，若選手或其領隊在賽前以書面文字向裁判長提出特別要求，以自動計時設備記錄選手中途成績，則選手得以申請列為世界紀錄。唯選手必須游畢全程，才可申請列為世界紀錄。

10.17.6 The first athlete in a relay team (except for mixed relays) may apply for a record for their leg of the relay. Should the first athlete in a relay team complete the distance in record time in accordance with the provisions of this subsection, his performance shall not be nullified by any subsequent disqualification of the relay team for violations occurring after his distance has been completed.

10.17.6 接力比賽(混和接力賽除外)第一棒選手之成績可以申請為世界紀錄，如接力第一棒選手依本條各款規定游完其應游距離所創之成績紀錄，將不因其後接力隊員之犯規且被取消資格而無效。

10.17.7 All records (including intermediate distances) made during World Para Swimming Recognised Competitions where a World Para Swimming Technical Delegate is appointed shall be automatically processed.

10.17.7 在有世界帕拉游泳指定技術委員參與之國際比賽所創造的紀錄(包括中途時間)將自動進入申請程序。

10.17.8 An athlete competing in a higher Sport Class event is eligible to set records in his own Sport Class.

10.17.8 選手參加級別較高的比賽中所創之紀錄適用於其原等級。

10.17.9 Applications for records must be made on the World Para Swimming official form by the responsible authority of the LOC and must be accompanied by a copy of the AOE output. The World Para Swimming application form shall be received within fifteen (15) days of the record setting performance.

10.17.9 申請世界紀錄時必須由舉辦國執委會填寫世界帕拉游泳官方表格，併同自動計時設備列印表提出申請，創造紀錄後15日內應通知世界帕拉游泳並將世界帕拉游泳官方紀錄申請表送達。

10.17.10 Records shall only be ratified if the Competition has been approved by World Para Swimming and the Competition meets all other requirements outlined in the World Para Swimming Rules and Regulations, the athlete is licensed prior to the start of the Competition and has a Confirmed (C) or Review with Fixed Date (FRD) Sport Class Status.

10.17.10世界紀錄只在世界帕拉游泳委認可之比賽中締造才被承認且該項賽事達到所有世界帕拉游泳規則之標準，創造紀錄的選手應在賽前就已經取得分級複審或定期分級複審之證明。

10.17.11 Before a record breaking performance achieved by an athlete with a New or Review Sport Class Status is considered for ratification, the athlete's Sport Class must be verified, as detailed in the current IPC Athlete Registration and Licensing Policy.

10.17.11選手因改分級或複審改分級並打破世界紀錄，在正式批准之前，應依照國際帕拉林匹克運動會選手登錄及授權政策中規定證實選手的級別。

10.17.12 In the case of an athlete having a change in Sport Class, see Rules 10.13 and 10.16.4.

10.17.12 就選手分級改變的情況，參照規則10.13及10.16.4.。

10.17.13 The power to ratify records is vested in World Para Swimming.

10.17.13 世界帕拉游泳擁有批准世界紀錄的權利。

11 SWIMMING RULES

**11游泳規則**

**11.1** The Start

**11.1 出發**

11.1.1 At the commencement of each race, the Referee shall signal to the athletes by a short series of whistles inviting them to remove all clothing except swimwear, followed by a long whistle indicating that they should take positions on the starting platform (or for Backstroke swimming and Medley Relays to immediately enter the water). A second long whistle shall bring the Backstroke and Medley Relay athlete immediately to the starting position. When the athletes and Officials are prepared for the start, the Referee shall gesture to the Starter with a stretched out arm, indicating that the athletes are under the Starter's control. The stretched out arm shall stay in that position until the start is given.

11.1.1 在每項比賽開始時，裁判長應鳴一連串短笛音告知選手除去泳衣以外的衣服，接著鳴一長笛音告知選手在跳台上就出發位置(仰式及混合式接力首棒比賽選手應立即進入水中)。在聽到第二聲長笛音，仰式及混合式接力首棒比賽選手應立即就出發位置。當選手及大會裁判已準備就緒，裁判長應以伸直手臂之手勢告知發令員，選手由其掌控。裁判長伸直之手勢在出發信號發出後始可放下。

11.1.2 The start in Freestyle, Breaststroke, Butterfly and Individual Medley events [when Butterfly is the initial stroke] shall be with a dive. On the long whistle from the Referee (Rule 11.1.1) the athletes shall step onto the starting platform and remain there. On the Starter's command "take your marks", they shall immediately take up a starting position with at least one (1) foot at the front of the starting platform. The position of the hands is not relevant. When all athletes are stationary, the Starter shall give the starting signal.

11.1.2 自由式、蛙式、蝶式及個人混合式比賽項目(當蝶式第一次划臂)應採跳水方式出發。當裁判長鳴笛一長聲時(11.1.1)選手即應站上出發台。當發令員喊〝各就各位〞或喊〝預備〞(take your marks)口令後，選手應立即採取出發姿勢，至少一足立於出發台之台沿前方，手部姿勢沒有規定，當多數選手均已靜止不動時，發令員即發出出發信號。

11.1.2.1 For an athlete with a Vision Impairment, on the long whistle from the Referee the athlete shall be permitted to orientate themselves prior to the Starters command "take your marks".

11.1.2.1視障選手聽到裁判長的長哨音，在發令員發出〝預備〞(take your marks)口令前被允許先就定位。

11.1.2.2 The athlete, who has balance problems (i.e. standing stationary), may have assistance to balance themselves on the starting platform (i.e. hold at the hips, hand, arm etc.), by one (1) Support Staff. Support Staff may aid the athlete to remain stationary at the start; however the Support Staff shall not allow the athlete unfair advantage by being held beyond the 90 degrees vertical position on the starting platform. Giving momentum to the athlete at the start is not permitted.

11.1.2.2 選手如有平衡問題，例如：無法靜止站立，在跳台上可能需要協助他們平衡；例如：由協助人員固定他們的髖關節、手和手臂。協助人員在選手出發時協助維持靜止的動作，但是，協助人員在出發台不應以支撐選手垂直於跳台超過90度的姿勢獲得不公平的利益，在出發時不允許給予選手前進的動力。

11.1.2.3 An athlete with only one (1) fully functional leg does not need to have a foot at the front of the starting platform as long as he has one (1) hand or other part of the arm at the front of the starting platform.

11.1.2.3 選手只有一隻全功能的腿不需要有一隻腳立於出發台之台沿前方，只要一隻手或部分手臂在出發台之台沿前方。

11.1.2.4 An athlete may be permitted to start beside the starting platform.

11.1.2.4 選手可被允許從跳台旁邊出發。

11.1.2.5 An athlete may be permitted to take up a sitting position on the starting platform.

11.1.2.5 選手可被允許在跳台上以坐姿出發。

11.1.2.6 An athlete may be permitted to start in the water but is required to have one (1) hand in contact with the starting place until the starting signal is given. Standing in or on the gutter or on the bottom is prohibited.

11.1.2.6 選手可被允許在水中出發，但要求一隻手碰觸池邊，直到發令員發出信號。站在溝槽內或上、或是池底是被禁止的。

11.1.2.7 Sport Class S/SB/SM1-3 athletes are permitted to have their foot/feet or the end of their limb/limbs held to the wall, until the starting signal is given. Giving momentum to the athlete at the start is not permitted.

11.1.2.7 S/SB/SM1-3級選手是被允許他們的單腳或雙腳掛池壁上直到發令員發出信號。在出發時給予選手前進動力是不允許的。

11.1.2.8 Where an athlete is unable to grip the starting place in a water start, the athlete may be assisted by a Support Staff and/or starting device. The device shall be cleared and deemed safe by World Para Swimming prior to the commencement of the Competition. Giving momentum to the athlete at the start is not permitted. The athlete shall have some part of the body in contact with the wall until the starting signal is given.

11.1.2.8 當在水中出發的選手無法抓住池邊，該選手可有協助人員或以工具協助；協助工具必須在賽前由世界帕拉人員確定其安全無虞。在出發時給予選手前進動力是不允許的。在出發信號發出之前，選手必須有部分身體與池壁碰觸。

11.1.2.9 To prevent abrasion, one (1) layer of towel, or the like, may be placed on the starting platform.

11.1.2.9 為避免擦傷，毛巾或類似的東西將可放置在跳台上。

11.1.3 The start in Backstroke, 75m/150m Individual Medley events and Medley Relay events shall be from the water. At the Referee's first long whistle (Rule 11.1.1), the athletes shall immediately enter the water. At the Referee's second long whistle the athletes shall return without undue delay to the starting position. When all athletes have taken their starting positions, the Starter shall give the command "take your marks". When all athletes are stationary, the Starter shall give the starting signal

11.1.3 仰式及混合式接力比賽應從水中出發。當裁判長鳴第一次長笛音時(11.1.1)，選手立即入水。裁判長鳴第二次笛音時選手就仰式出發位置，不得故意拖延。當選手就出發位置，發令員下達〝各就各位〞口令；俟選手均已靜止時，發令員即發出出發信號。

11.1.4 In IPC Games, IPC Competitions and WPS Sanctioned Competitions the command "take your marks" shall be in English and the start shall be by multiple loudspeakers, mounted one at each starting platform.

11.1.4 國際帕拉林匹克運動會，國際帕拉林匹克競賽及世界帕拉游泳認可之比賽，〝各就各位〞(take your marks)之口令應使用英語下達，且每一出發台應裝設一同步擴音器。

11.1.5 Any athlete starting before the starting signal has been given shall be disqualified. If the starting signal sounds before the disqualification is declared, the race shall continue and the athlete(s) shall be disqualified upon completion of the event. If the disqualification is declared before the starting signal, the signal shall not be given, but the remaining athletes shall be called back and start again. The Referee repeats the starting procedure beginning with the long whistle (the second one for backstroke) as per Rule 11.1.1.

11.1.5 任何選手於出發信號發出前出發，應取消比賽資格。如出發信號在取消比賽資格宣佈前已發出，則比賽繼續進行，俟抵達終點後取消該選手比賽資格。若取消資格宣佈在出發信號發出之前，則發令員不必鳴槍，但要召回其餘與賽者，重新出發，裁判長如規則11.1.1，鳴一聲長笛音(仰式則鳴第二聲)重複出發程序。

解釋：(泳協104.10.9增修)

所有選手依規則 3.1.3 之規定靜止不動後，任何選手在訊號發出前，因身體晃動而造成的犯規，須由發令員與裁判長兩人共同目睹認定。當有使用錄影設備時，該設備可用來驗證其犯規行為。

11.1.6 For athletes with a hearing impairment, a strobe/starting light will be provided. If an athlete requires additional arm signals by the Starter, this must be requested by the responsible Team Leader at the Technical Meeting.

11.1.6 應提供閃光/出發燈給聽障選手，如果選手需要發令員提供額外出發手勢，領隊應於技術會議中提出。

11.1.7 In the case of a Sport Class S1-10/SB1-9/SM1-10 and S/SB/SM14 athlete who additionally has a hearing Impairment, Support Staff shall be permitted to convey the starting signal to the athlete by the use of a non-verbal instruction, when no starting light is available.

11.1.7 在S1-10/SB1-9/SM1-10及S/SB/SM14級選手伴隨著聽障的情況下，且沒有出發閃光信號的裝置時，允許協助人員以非口語方式傳達出發信號給選手。

11.1.8 In the case of an athlete with a Vision Impairment who additionally has a hearing Impairment, Support Staff shall be permitted to convey the starting signal to the athlete by the use of a non-verbal instruction.

11.1.8 在視障選手伴隨聽障的情況下，允許協助人員以非口語方式傳達出發信號給選手。

**11.2** Freestyle

**11.2 自由式**

11.2.1 Freestyle means that in an event so designated the athlete may swim any style, except in Individual Medley or Medley Relay events where Freestyle means any style other than Backstroke, Breaststroke or Butterfly. For the 75m or 150m Individual Medley, Freestyle means any style other than Backstroke or Breaststroke.

11.2.1 自由式乃指選手可採用任何姿勢進行比賽，但在個人混合式或混合式接力時，自由式則是指仰式、蛙式、或蝶式以外的的姿勢。在75公尺或150公尺個人混合式，自由式是指仰式或蛙式以外的的姿勢。

11.2.2 Some part of the athlete must touch the wall upon completion of each length and at the finish.

11.2.2 自由式每完成一趟及游畢全程時，比賽選手必須以身體的任何部位觸碰池端。

11.2.3 Some part of the athlete must break the surface of the water throughout the race, except it shall be permissible for the athlete to be completely submerged during the turn and for a distance of not more than 15 metres after the start and each turn. By that point, the head must have broken the surface.

11.2.3 在比賽全程中，選手身體某些部分必須露出水面，除了出發和每次轉身時允許在距離池壁15公尺內潛水，但選手頭部必須在15公尺前露出水面。

11.2.3.1 For S1-5 athletes, during each complete stroke cycle some part of the athlete must break the surface of the water. One (1) stroke cycle is defined as one full rotation of the shoulder joint(s) and/or one (1) complete up and down movement of the hip joint(s).

11.2.3.1 S1-5級選手在每次划手完成過程中，身體某些部分必須露出水面。

定義：每一划手是指肩膀完全旋轉一次或髖關節完整的上下活動一次。

11.2.4 Standing on the bottom during Freestyle events or during the Freestyle portion of Medley events shall not disqualify an athlete, but they shall not walk.

11.2.4 在自由式或混合式接力賽自由式部分比賽過程中，選手不因站在池底而被取消資格，但不能在水中行走。

**11.3** Backstroke

**11.3 仰式**

11.3.1 Prior to the starting signal, the athletes shall line up in the water facing the starting end, with both hands holding the starting grips. Standing in or on the gutter or bending the toes over the lip of the gutter is prohibited. When using a backstroke ledge at the start, the toes (or parts thereof) must be in contact with the end wall or face of the touchpad. Bending the toes over the top of the touchpad is prohibited.

11.3.1 在出發信號發出前，選手應在水中面向出發端排成一列，以雙手握住出發手把。禁止將足部踏於溢水溝上或曲指扣於溢水溝的邊緣。使用仰式出發壁架時，雙腳腳趾應碰觸池壁或電子觸控面板，禁止曲趾扣於電子觸控板上沿。

11.3.1.1 Where an athlete is unable to hold both starting grips, it is permissible to hold the grips with one hand only.

11.3.1.1 選手無法以雙手握住出發手把，允許以單手握住出發手把。

11.3.1.2 Where an athlete is unable to hold either starting grip, it is permissible to hold the end of the pool.

11.3.1.2 選手無法以雙手或單手握住出發手把者，允許握住池邊。

11.3.1.3 Where an athlete is unable to hold the starting grips or end of the pool, the athlete may be assisted by a Support Staff or starting device. The device shall be cleared and deemed safe by World Para Swimming prior to the commencement of the Competition. Giving momentum to the athlete at the start is not permitted. The athlete shall have part of the body in contact with the wall until the starting signal is given.

11.3.1.3 選手無法握住出發手把或池邊者，可以由協助人員或以出發工具協助其出發。出發工具必須在賽前由世界帕拉游泳人員確定其安全無虞，在出發時不允許給予選手前進的動力。在出發信號發出之前，選手必須有部分身體與池壁碰觸。

11.3.2 At the signal for starting and after turning the athlete shall push off and swim upon his back throughout the race except when executing a turn as set out in Rule 11.3.4. The normal position on the back can include a roll movement of the body up to, but not including 90 degrees from horizontal. The position of the head is not relevant.

11.3.2 除轉身時依據規定11.3.4外在出發信號響起及轉身後，選手均需保持以背部朝下的泳姿游完全程。在游泳過程中必須保持以上姿勢，此種姿勢包括身體的縱軸滾動，但不得滾動超過水平90度以上，頭部姿勢不受此限。

11.3.3 Some part of the athlete must break the surface of the water throughout the race. It is permissible for the athlete to be completely submerged during the turn and for a distance of not more than 15 metres after the start and each turn. By that point the head must have broken the surface.

3.3.4 在比賽全程中，選手身體某些部分必須露出水面，除了出發和每次轉身時允許在距離池壁15公尺內潛入水中，但選手頭部必須在15公尺前露出水面。

11.3.3.1 For S1-5 athletes, during each complete stroke cycle some part of the athlete must break the surface of the water. One (1) stroke cycle is defined as one (1) full rotation of the shoulder joint(s) and/or one (1) complete up and down movement of the hip joint(s).

11.3.3.1 S1-5級選手在每次划手完成過程中，身體某些部分必須露出水面。

定義：每一划手是指肩膀完全旋轉一次或髖關節完整的上下活動一次。

11.3.4 When executing the turn there must be a touch of the wall with some part of the athlete’s body in his respective lane. During the turn the shoulders may be turned over the vertical to the breast after which an immediate continuous single arm pull or an immediate continuous simultaneous double arm pull may be used to initiate the turn. The athlete must have returned to a position on the back upon leaving the wall.

11.3.4 轉身時，選手身體某部分必須碰觸自己泳道的池壁，肩膀可以翻轉過垂直面成俯臥姿式，繼而用一次連續的單臂或雙臂同時划動開始轉身。蹬離池壁時，選手必須已恢復仰式姿勢。

11.3.4.1 For the athlete who has no arms or use of his arms during the turn, once the body has left the position on the back, the turn shall be initiated. The athlete must have returned to a position on the back upon leaving the wall.

11.3.4.1 沒有雙臂或使用雙臂轉身的選手，在轉身過程中，一旦身體離開仰臥的姿勢應立即開始轉身，蹬離池壁時，選手必須已恢復仰式姿勢。

11.3.5 Upon the finish of the race the athlete must touch the wall while on the back in his respective lane. It is not permissible to be completely submerged at the finish.

11.3.5 在接近終點時，選手必須以仰式姿勢觸及自己泳道的池壁。抵達終點時身體不可完全潛入水中。

**11.4** Breaststroke

**11.4 蛙式**

11.4.1 After the start and after each turn, the athlete may take one arm stroke completely back to the legs during which the athlete may be submerged. At any time prior to the first Breaststroke kick after the start and after each turn, a single Butterfly kick is permitted. The head must break the surface of the water before the hands turn inward at the widest part of the second stroke.

11.4.1 出發及每次轉身後，選手可以完成一次划臂至雙腿旁並可以潛入水中。出發後及每次轉身後，在第一次蛙式踢腿前，允許做一次蝶式踢腿。在第二次划臂至最寬點兩手向內划前，頭必須露出水面。

11.4.1.1 After the start and after each turn, an athlete who is unable to push off with the leg/s, may perform one (1) arm stroke that may not be simultaneous or on the horizontal plane to attain the breast position.

11.4.1.1 對於無法以腳蹬牆的選手，在每一次出發及轉身後，允許一次非對稱性或非保持同一水平面的划臂，不必保持蛙式姿勢。

11.4.2 From the beginning of the first arm stroke after the start and after each turn, the body shall be on the breast. It is not permitted to roll onto the back at any time except at the turn after the touch of the wall where it is permissible to turn in any manner as long as the body is on the breast when leaving the wall. From the start and throughout the race the stroke cycle must be one (1) arm stroke and one (1) leg kick in that order. All movements of the arms shall be simultaneous and on the same horizontal plane without alternating movement.

**11.**4.2 出發及每次轉身後開始第一次划臂，身體應保持俯臥姿勢，任何時候皆不允許仰姿,除了在觸壁後轉身，允許以任何姿勢轉身直至身體以俯臥姿勢離開池壁。出發及整個比賽過程中，動作周期應是一次划臂一次踢腿的順序，雙臂的所有動作應同時進行並保持在同一水平面，不得交替進行。

11.4.2.1 When an athlete does not have any legs or arms or parts thereof, either the kick or the respective arm stroke shall constitute a complete stroke cycle.

11.4.2.1 選手若沒有雙臂或雙腿，踢腿或划臂二者中應擇一組成完整之動作周期。

*Interpretation: The normal position on the breast can include a roll movement of the body up to, but not including ninety (90) degrees from horizontal. The position of the head is not relevant.*

詮釋:正常的胸部位置可以包括身體滾的動作但要在水平面90度以內，與頭部位置無關。

11.4.3 The hands shall be pushed forward together from the breast on, under, or over the water. The elbows shall be under water except for the final stroke before the turn, during the turn and for the final stroke at the finish. The hands shall be brought back on or under the surface of the water. The hands shall not be brought back beyond the hip line, except during the first stroke after the start and each turn.

11.4.3 兩手應於水面或水面下同時自胸部向前伸出，除轉身前的最後一次划臂、轉身過程中及抵達終點前的最後一次划臂外，肘部應保持於水面下，雙手必須在水面或水底下回復，除了出發及每次轉身後第一次划臂外，兩手划臂動作均不可超過臀線。

11.4.3.1 Athletes with a Vision Impairment approaching a turn or finish may push their hands forward from any point in the stroke cycle immediately after they have been tapped.

11.4.3.1 視障選手在接近轉身端或終點時，在被拍擊後，可以在動作周期的任何時機點立即將手往前伸直。

11.4.4 During each complete cycle, some part of the athlete’s head must break the surface of the water. All movements of the legs shall be simultaneous and on the same horizontal plane without alternating movement.

11.4.4 在每一個完整的動作周期中，選手頭部的某一部分應露出水面，所有踢腿動作應同時並在同一水平面進行，不得交替。

11.4.4.1 An athlete with a Lower Limb Impairment must show intent of simultaneous movement and show intent to kick in the same plane throughout the race or trail/drag the leg/s throughout the race.

11.4.4.1 下肢障礙選手在全程比賽中必須展現同時動作的意圖及展現在同一水平面踢腿的意圖，或以拖曳前進的方式完成比賽。

11.4.5 The feet must be turned outwards during the propulsive part of the kick. Alternating movements or downward Butterfly kicks are not permitted except as in Rule 11.4.1. Breaking the surface of the water with the feet is allowed unless followed by a downward Butterfly kick.

11.4.5 在踢腿時，兩足必須向外向後蹬，不得以剪式、上下打水或海豚式踢腿之動作進行。除符合11.4.1規定外，兩足可以露出水面，唯不得繼之以海豚式踢腿方式動作。

11.4.5.1 An athlete who is unable to use one (1) or both legs and/or foot/feet to gain normal propulsion shall not be required to turn the affected foot/feet outwards during the propulsive part of the kick.

11.4.5.1 選手無法同時使用單(雙)腿或單(雙)腳達到推進的效果時，不需要在踢腿前進的過程將腿往外張。

11.4.6 At each turn and at the finish of the race, the touch shall be made with both hands separated and simultaneously at, above, or below the water level. At the last stroke before the turn and at the finish an arm stroke not followed by a leg kick is permitted. The head may be submerged after the last arm pull prior to the touch, provided it breaks the surface of the water at some point during the last complete or incomplete cycle preceding the touch.

11.4.6 每次轉身及抵達終點時，雙手應在水面上或水面下分開並同時碰觸池壁。轉身及終點觸壁前最後一次前進，允許踢腿但不允許划臂。在觸碰池壁前的最後划臂後，頭部可以潛入水中，只要頭部在在觸壁前浮出水面即可。

*Interpretation: "Separated” means that the hands cannot be stacked one on top of the other. It is not necessary to see space between the hands. Incidental contact at the fingers is not a concern.*

詮釋:「雙手分開」指雙手不可堆疊觸壁，不需要看見雙手間有空隙，雙手手指偶而碰觸並沒有關係。

11.4.6.1 At each turn and the finish of the race, where an athlete has different arm lengths only the longer arm must touch but both arms must be stretched forward simultaneously.

11.4.6.1 每次轉身及抵達終點時，如果選手兩手臂的長度不一，可以較長的手碰觸池壁，但兩手必須同時向前伸展。

11.4.6.2 At each turn and at the finish of the race, an athlete with upper limbs too short to stretch above the head shall touch with any part of the upper body.

11.4.6.2 每次轉身及抵達終點時，若選手上肢過短而無法伸展過頭，可以上半身的任何部位觸壁。

11.4.6.3 At each turn and the finish of the race, where an athlete can only use one (1) arm for the stroke cycle (as determined by the athlete’s Code of Exception) the athlete must touch with the one (1) hand/arm that is used for the stroke. Where an athlete’s Impairment results in only one (1) arm being used, the non- functioning arm shall be dragged or stretched forward.

**11**.4.6.3 如果選手只以單手划臂完成動作周期(視選手例外條例決定)，每次轉身及抵達終點時必須以用來划臂的單手/臂觸壁。選手因殘障導致使用單手，非功能之手臂應拖曳或伸直。

11.4.6.4 At each turn and the finish of the race, where the athlete who uses both arms but has restriction in the shoulder/elbow, only the longer arm must touch, but both arms must be stretched forward simultaneously.

11.4.6.4 在每次轉身及抵達終點時，選手如使用兩隻手臂，但因肩膀或手肘有所限制，可以較長的手臂觸壁，但兩隻手臂仍必須同時向前伸出。

11.4.6.5 SB11-12 athletes may have difficulty making a simultaneous touch at the turn and the finish if they are restricted due to contact with the lane rope. The athlete shall not be disqualified provided that no advantage was gained.

11.4.6.5 視障SB11-12級選手，在抵達終點及轉身時，如因碰觸水道繩以致雙手無法同時觸壁，只要選手不因此而得利，不會被取消資格。

**11.5** Butterfly

**11.5 蝶式**

11.5.1 From the beginning of the first arm stroke after the start and each turn, the body shall be kept on the breast. It is not permitted to roll onto the back at any time except at the turn after the touch of the wall where it is permissible to turn in any manner as long as the body is on the breast when leaving the wall.

11.5.1 在出發及轉身後的第一次划手開始，身體應保持俯臥姿勢，允許水面下側踢腿。身體在任何時候都不允許轉成仰姿。轉身及終點觸壁前最後一次前進，允許踢腿但不允許划臂。

11.5.1.1 After the start and after each turn, an athlete who is unable to push off with the leg/s may perform one (1) arm stroke that may not be simultaneous to attain the breast position.

11.5.1.1 對於無法以腳蹬牆的選手，在每一次出發及轉身後，允許一次非同時性划臂不必維持蝶式姿勢。

11.5.2 Both arms must be brought forward simultaneously over the water and brought backward simultaneously under the water throughout the race, subject to Rule 11.5.5.

*Interpretation: "Both arms must be brought forward simultaneoudly over the water" means the entire arm from the shoulder to the wrist, not just part of it, must recover over the water. There is no requirement to see space between the arm and water.*

11.5.2 比賽全程(除11.5.5規定外)，兩臂動作必須同時越過水面向前擺，並同時向後划。

詮釋:「兩臂動作必須同時越過水面向前擺」指整個手臂從肩膀至手腕(並分部分手臂)必須越過水面回復至原來姿勢，不需要看見手臂與水面間有空隙。

11.5.2.1 S11-12 athletes may have difficulty bringing both arms forward simultaneously if they are restricted due to contact with the lane rope. The athlete shall not be disqualified provided that no advantage was gained.

11.5.2.1 視障SB11-12級選手，如因碰觸水道繩而使雙臂無法同時伸展時，只要選手不因此而得利，不會被取消資格。

11.5.2.2 Athletes with a Vision Impairment approaching a turn or finish may bring their arms forward under the water immediately after they have been tapped.

11.5.2.2 視障選手在接近轉身端或終點時，在被拍擊後，可以在水中立即將手往前伸直。

11.5.2.3 Where part of an arm is missing, the remaining part of the arm shall be brought forward over the water simultaneously with the other arm.

11.5.2.3 選手的手臂如部份喪失，不完全的手仍應與另一隻手臂同時向前揮。

11.5.2.4 Where an athlete can only use one (1) arm for the arm stroke (as determined by the athlete’s Code of Exception), the arm shall be brought forward over the water. The position of the body must remain in line with the normal water surface. Where an athlete’s impairment results in only one (1) arm being used the non-functioning arm shall be dragged or stretched forward.

11.5.2.4 選手以單臂划臂(視選手例外條例而定)，亦應向前越過水面。身體應保持與水面相同高度，選手因殘障導致使用單手，非功能之手臂應拖曳或伸直。

11.5.2.5 At the turn and finish, athletes with no leg function may perform a half stroke with the arm/s recovering forward under the surface of the water, in order to contact the wall.

11.5.4.6 在轉身或抵達終點時，選手若沒有踢腿的功能，可以靠划臂下潛的動作來完成轉身及觸壁。

11.5.3 All up and down movements of the legs must be simultaneous. The legs or feet need not be at the same level, but no alternating movements are permitted. A Breaststroke kicking movement is not permitted.

11.5.3 兩腿之打水動作必須同時進行，兩足或兩腿無須在同一水平面上，但不得交互動作，不得有蛙式踢腿動作。

11.5.3.1 When an athlete’s Impairment results in only one (1) leg being used, the non- functional leg shall drag.

*Interpretation: "shall drag” means that the leg is not providing any propulsion but may follow the undulating hip line and appear to be alternating.*

11.5.3.1 選手僅使用一隻腿時，無功能的腿應拖曳前進。

詮釋:「應拖曳前進」指該腿無法提供推進力，但是可以跟著髖關節而呈波浪擺動出現類似交互動作的樣子。

11.5.4 At each turn and at the finish of the race, the touch shall be made with both hands separated and simultaneously, at, above or below the water surface.

*Interpretation: "Separated” means that the hands cannot be stacked one on top of the other. It is not necessary to see space between the hands. Incidental contact at the fingers is not a concern.*

11.5.4 在每次轉身及抵達終點時，兩手必須在水面、水上或水下分開且同時觸壁。

詮釋:「雙手分開」指雙手不可堆疊觸壁，不需要看見雙手間有空隙，雙手手指偶而碰觸並沒有關係。

11.5.4.1 At each turn and the finish of the race where an athlete has different arm lengths only the longer arm must touch, but both arms must be stretched forward simultaneously.

**11**.5.4.1 在每次轉身或游至終點時，如果選手兩手臂的長度不一，可以較長的手碰觸池壁，但兩手必須同時向前伸展。

11.5.4.2 At each turn and at the finish of the race, an athlete with no or non-functional upper limbs or upper limbs too short to stretch above the head, shall touch with any part of the upper body.

11.5.4.2 選手若因上肢沒有功能或太短不能超出頭部而不能碰到牆，則其轉身或抵達終點時，可以上半身任一部位碰到牆壁。

11.5.4.3 At each turn and the finish of the race, where an athlete can only use one (1) arm (as determined by the athlete’s Code of Exception) the athlete must touch with the one hand/arm that is used for the stroke.

11.5.4.3 如果選手只能使用單手划臂(視選手例外條例決定)，每次轉身及抵達終點時必須以用來划臂的單手/臂觸壁。

11.5.4.4 At each turn and the finish of the race, where the athlete who uses both arms but has restriction in the shoulder/elbow only the longer arm must touch, but both arms must be stretched forward simultaneously.

**11**.5.4.4 在每次轉身及抵逹終點時，選手如使用兩隻手臂，但因肩膀或手肘有所限制，以較長的手臂觸壁時，兩隻手臂仍必須有同時向前伸出的動作。

11.5.4.5 S11-12 athletes may have difficulty making a simultaneous touch at the turn and finish if they are restricted due to contact with the lane rope. The athlete shall not be disqualified provided that no advantage was gained.

11.5.4.5 視障SB11-12級選手，在抵達終點及轉身時，如因碰觸水道繩以致雙手無法同時觸壁，只要選手不因此而得利，不會被取消資格。

11.5.5 At the start and at turns, an athlete is permitted one (1) or more leg kicks and one (1) arm pull under the water, which must bring him to the surface. It shall be permissible for an athlete to be completely submerged for a distance of not more than 15 metres after the start and after each turn. By that point, the head must have broken the surface. The athlete must remain on the surface until the next turn or finish.

11.5.5 出發及轉身時，選手在水中可有一次或多次踢腿動作及一次划臂動作，並藉由此次划臂使身體浮出水面。在出發及每次轉身後，允許選手在距離15公尺內潛水，但選手頭部必須在15公尺前露出水面。選手必須保持在水面上直到下次轉身或抵達終點。

**11.6** Medley Swimming

**11.6 混合式**

11.6.1 In Individual Medley events, the athlete covers the four (4) swimming strokes in the following order: Butterfly, Backstroke, Breaststroke and Freestyle. Each of the strokes must be used for one quarter (¼) of the total distance.

11.6.1 個人混合式項目，選手應依以下四種泳式依序進行：蝶式、仰式、蛙式及自由式。每一泳式所進行距離應佔全程的四分之一。

11.6.1.1 In the 150 metre and 75 metre individual medley events, the athlete covers three (3) swimming strokes in the following order: Backstroke, Breaststroke and Freestyle. Each of the strokes must cover one third (1/3) of the total distance.

11.6.1.1 在150公尺和75公尺的個人混合項目中，選手的泳式進行順序為仰式、蛙式、自由式，每一泳式所進行距離應佔全程的三分之一。

11.6.2 In Medley Relay events, athletes will cover the four (4) swimming strokes in the following order: Backstroke, Breaststroke, Butterfly and Freestyle. Each of the strokes must be used for one quarter (¼) of the total distance.

11.6.2 混合式接力項目，選手應依以下四種泳式依序進行：仰式、蛙式、蝶式及自由式。每一泳式所進行距離應佔全程的四分之一。

11.6.3 In Freestyle the athlete must remain on his breast except when executing a turn. After executing a turn, the athlete must return to his breast before executing any kick or stroke.

**11.6.3** 在自由式部分，選手除轉身過程之外，身體都應呈俯姿。轉身蹬離池壁之後，身體應先轉成俯姿，才能做任何踢腿或划臂動作。

*Interpretation: The normal position on the breast can include a roll movement of the body up to, but not including ninety (90) degrees from horizontal. The position of the head is not relevant.*

詮釋:正常的胸部位置可以包括身體滾的動作但要在水平面90度以內，與頭部位置無關。

11.6.4 Each section must be finished in accordance with the rules which apply to the stroke concerned.

11.6.4 在混合式的比賽項目的每一分段泳式，選手必須遵照相關泳式規則完成。

**11.7** Relays

**11.7 接力**

11.7.1 For each Relay event, each NPC may enter only one (1) team. All athletes entered as per the applicable Classification system for the Competition take part in the relevant Relay event.

11.7.1 每個國家在每一接力比賽項目中，只能報名一個隊伍參賽。選手參與的分級系統適用於相關的接力賽。

11.7.2 All members of any one (1) relay team must be of the same sport nationality.

11.7.2 同一接力隊的所有選手必須具有相同國籍。

11.7.3 The composition of a Relay team may be changed between heats and finals of an event.When heats are swum, medals shall be awarded to all those athletes who swam in the heats and/or the final event (i.e. maximum all 8 swimmers).

11.7.3 同一接力比賽項目，預賽與決賽之選手組成可以改變，舉行分組預賽之比賽項目，獎牌應頒發給參加預賽及/或決賽之選手(即最多八位選手)。

11.7.4 The names of the athletes, their respective Sport Classes and the order in which they are to swim must be submitted on the World Para Swimming Relay declaration form, a minimum of one (1) hour before the start of the session in which the event is to take place. Failure to do so will result in the team being withdrawn from the event and the NPC being penalised with a fee of fifty Euros (€50). The team will not be permitted to swim in that event.

11.7.4 參加接力選手名單、級別及棒次應在該比賽項目賽前至少一小時前以世界帕拉游泳接力申請單遞交，否則該隊將被取消資格，國家帕拉林匹克委員會罰款50歐元，該隊不得參加該項比賽。

11.7.5 The names must be listed in their order of competing and the athletes in Medley Relay events must be listed for their respective strokes.

11.7.5 姓名依序填寫，在混和接力項目應填寫選手的泳式。

11.7.5.1 Failure to swim in the order listed will result in disqualification.

11.7.5.1 未依照申請單順序參賽將取消資格。

11.7.6 Substitutions may be made only in the case of a medical withdrawal made in accordance with Regulation 6.3. If a medical withdrawal is accepted, a new World Para Swimming Relay declaration form must be submitted.

11.7.6 只有在根據規則6.3醫療(身體不適)棄權的情況下允許更換接力隊員。如果醫療棄權被接受，應遞交新的世界帕拉游泳接力申請單。

11.7.7 Relay teams are based on a point score. The Sport Class of an individual athlete is worth the actual number value (i.e. Sport Class S6 is worth six (6) points; Sport Class SB12 is worth twelve (12) points, etc.).

11.7.7 接力隊伍是基於點數的組合，個別選手的級別即是代表點數，(即S6是6點，SB12是12點，以此類推)。

11.7.8 For Vision Impaired Relays (49 point relays) relay teams must include at least one (1) S/SB 11 athlete. The remaining three (3) athletes may be any Sport Class between S/SB11-13.

11.7.8 視覺障礙接力賽(49點接力)，接力隊伍應包括至少一位S/SB 11選手. 其他三位可以任意由S/SB11-13選手組成。

11.7.9 There shall be four (4) athletes in each Relay team. Mixed Relays may be swum. Mixed Relays must consist of two (2) men and two (2) women. Split times achieved in these events cannot be used for records and/or entry purposes.

11.7.9 每一接力隊應有四名隊員，每一隊員在一次接力比賽中只能出賽一次。可以採混合接力，應包含2位男性及2位女性，該項比賽分段計時成績不可以用於記錄或當作參賽標準之成績。

11.7.10 In Relay events, the team of an athlete whose feet/part of the body loses contact with the starting platform before the preceding team member touches the wall shall be disqualified.

11.7.10 在接力比賽中，如下一棒選手雙足或身體在前一棒隊員觸碰池壁前離開出發台，該隊員所屬之接力隊將被取消資格。

11.7.10.1 In a Relay event an athlete may commence in the water. The athlete may not lose contact with the starting place until such time as the preceding team member touches the wall otherwise the athlete shall be disqualified.

11.7.10.1 在接力項目中，選手可在水中出發。但在前一棒隊友觸壁之前，該選手雙足或身體不可離開池壁牆，否則將被取消資格。

11.7.11 Any Relay team shall be disqualified from an event if a team member, other than the athlete designated to swim that length, enters the water when the race is being conducted, before all athletes of all teams have finished the race.

11.7.11 接力比賽中，在各隊尚未完成比賽前，除了該棒次的選手外，任何其他接力隊員如果進入水中，該隊員所屬接力隊將被取消資格。

11.7.11.1 An athlete, in a Relay event, who is to commence with a water start, may enter the water only when the preceding take off at the same end has been executed.

11.7.11.1 選手在接力比賽項目從水中出發，只能在同一邊出發的前一棒選手出發後才能進入水中。

11.7.12 The Tapper is able to convey to the athlete the relay changeovers and convey the position/place of the relay. An extra Tapper may be required, one for tapping the athlete completing the leg of the relay and one Tapper for conveying the changeover. No coaching is permitted.

11.7.12 拍擊員能夠在接力比賽中傳達接棒及位置的訊息給選手。可能需要一位額外的拍擊員，ㄧ個拍擊員告知選手已完成比賽，另ㄧ個傳達接棒的訊息，不允許有指導行為。

11.7.13 In Relay events each Inspector of Turns at the starting end shall determine, whether the starting athlete is in contact with the starting platform when the preceding athlete touches the starting wall. When AOE, (which judges relay take-offs) is available, it shall be used in accordance with Rule 10.10.

11.7.13 接力比賽中，在出發端的轉身檢查裁判應檢查前一棒選手觸壁前，接棒選手是否離開出發跳台。如使用自動記時裝置(可以判斷接力的出發)應根據規則10.10使用。

11.7.14 Any athlete having completed his leg in a relay event must exit the pool as soon as possible without obstructing any other athlete(s) who has not yet finished his leg.

11.7.14 當選手在接力比賽中完成他的趟數，必須在不妨礙其他尚在比賽選手的情況下儘快離開泳池。

11.7.14.1 S/SB1-5 athletes may remain in their lanes until the last athlete of each team has completed the race. An athlete remaining in the water shall position himself away from the end of the pool, close to the lane rope but shall not obstruct any other athlete in another lane.

**11.7.14.1 S/SB1-5選手應留在原水道直到每一隊伍完成比賽。留在水中的選手應遠離終點，靠近水道繩但不可妨礙他道選手。**

**11.8** The Race

**11.8 比賽**

11.8.1 All individual races must be held as separate gender events.

11.8.1 所有個人比賽應分男、女項目分別舉行。

11.8.2 An athlete swimming over the course alone shall cover the whole distance to qualify.

11.8.2 選手應獨自游完全程才算合格。

11.8.3 An athlete must remain and finish the race in the same lane in which they started.

11.8.3 選手必須於其出發之同一水道中游完全程。

11.8.3.1 If an athlete with a Vision Impairment, who has a Tapper for that event, surfaces in a lane not in use, the athlete shall be permitted to complete the race in that lane.

11.8.3.1 如果有拍擊員項目的視障選手在其他沒有選手的水道浮出水面，可以在錯的水道完成比賽。

11.8.3.2 If an athlete with a Vision Impairment surfaces in a lane that is in use, it is preferable for the athlete to return to the correct lane. The Tapper may give verbal instructions, but only after clearly identifying the athlete by name to prevent distraction or interference to other athletes. If the athlete finishes the race in an occupied lane, without a foul, his result will be valid.

11.8.3.2 如果視障選手在其他選手使用的水道浮出水面，最好讓該選手回到正確的水道，拍擊員可以用聲音指示，但僅限於清楚指出該選手之姓名避免影響干擾其他選手。如果該選手在其他有選手的水道完成比賽沒有犯規，其成績應被承認。

*Interpretation: This table assist to clarify Rules 11.8.3, 11.8.3.1 and 11.8.3.2*

*詮釋:下表協助釐清規則11.8.3, 11.8.3.1 and 11.8.3.2*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *Athlete with a Tapper*  *有拍擊員的選手* | *11.8.3.1* | *Surfaces in an empty lane*  *游進沒有選手比賽的水道* | *No DSQ*  *不取消資格* |
| *11.8.3.2* | *Surfaces in a lane in use, should try to get back, but will not be penalised if unable to do so.*  *游進有選手使用的水道，應試著回到原水道，如不行亦不處罰* | *No DSQ*  *不取消資格* |
|  | *Surfaces in a lane in use, fouls the other athlete.*  *游進有選手使用的水道，干擾其他選手* | *See 11.8.7.1*  *見規則11.8.7.1* |
| *Athlete without a Tapper*  *沒有拍擊員的選手* | *11.8.3* | *Completes swim in their own lane*  在自己的水道完成比賽 | *No DSQ*  *不取消資格* |
| *11.8.3* | *Surfaces in another lane*  *游進其他水道* | *DSQ*  *取消資格* |

11.8.4 In all events an athlete, when turning, shall make physical contact with the end of the pool or course. The turn must be made from the wall and it is not permitted to take a stride or step from the bottom of the pool.

**11**.8.4 在所有的比賽項目中，選手的轉身必須以身體碰觸水道壁端。轉身動作必須由池壁蹬出產生，不可由池底跨步或行走造成。

11.8.5 Pulling on the lane rope is not allowed.

11.8.5 不允許拖拉水道繩。

11.8.6 Obstructing another athlete by swimming across another lane or otherwise interfering shall disqualify the offender. Should the foul be intentional, the Referee shall report the matter to the host country NPC, to World Para Swimming and to the NPC of the athlete so offending.

11.8.6 比賽時選手越過其他選手水道或妨礙他人時，應取消資格。如屬故意犯規，裁判長應將違規事實向主辦國國家帕拉林匹克委員會、世界帕拉游泳及犯規選手所屬國家怕拉林匹克委員會報告。

11.8.7 Should a foul jeopardise the chance of success of an athlete, the Referee shall have the power to allow him to compete in the next heat or, should the foul occur in a final event or in the last heat, the Referee may order it to be re-swum.

11.8.7 如因犯規危及選手可能獲勝之機會，裁判長有權允許受影響選手參加下一組比賽；如犯規發生在決賽或比賽項目最後一組，裁判長可以令其重賽。

11.8.7.1 For athletes with Vision Impairment, should an accidental foul occur during a race, caused by an athlete either surfacing after the start or turn, in a lane that is in use by another athlete, or by swimming too close to the lane rope, etc., the Referee shall have the power to allow one (1) or all athletes to re-swim the event. If the foul occurs in a final, the Referee may order the final to be re-swum.

11.8.7.1 視覺障礙的選手在比賽中發生意外地犯規，例如： 出發或轉身後，在其他選手正在使用水道浮出水面；或距水道繩太近等，裁判長有權要求該選手或全部的選手重賽，如在決賽時發生犯規，亦可令其重賽。

11.8.8 S11, SB11 and SM11 athletes with the exception of those with prosthetics in both eyes shall be required to wear opaque (blackened in) goggles for Competition. S11, SB11 and SM11 athletes whose facial structure will not support goggles shall be required to cover the eyes with an opaque covering. The goggles of the S11, SB11 and SM11 athletes shall be checked at the finish of the relevant event.

11.8.8 S11、SB11、SM11級選手雙眼裝有義眼者應戴不透光(塗黑)之泳鏡參加比賽，如選手的臉部結構無法配戴泳鏡者應以不透明遮蓋物蒙住雙眼。選手之泳鏡應於比賽結束後檢查。

11.8.8.1 In the event that the goggles accidentally fall off during the dive or break during the race, the athlete shall not be disqualified.

11..8.8.1 選手不因泳鏡在跳水時脫落或比賽中損壞而喪失比賽資格。

11.8.9 No athlete shall be permitted to use or wear any device or swimsuit that may aid his speed, buoyancy or endurance during a Competition (such as webbed gloves, flippers, fins, power bands, or adhesive substances, etc.). Goggles may be worn. Any kind of strapping or stabilising of limb(s) that limits unwanted movement is prohibited. Taping on the body is not permitted unless approved under Regulation 6.6.2.

11.8.9 比賽中，選手不允許使用或穿戴任何可以增加速度、浮力、耐久力之裝備或泳衣(如手蹼、鰭肢、能量手環、沾黏劑等)，可戴泳鏡。禁止使用任何形式用於限制動作之綑紮帶。不允許身體上的包紮，除非經6.6.2之證明。

11.8.9.1 No athlete shall be permitted to use a prosthesis, except ocular, or orthoses during the race.

11.8.9.1 選手在比賽中除義眼或矯正器外不得使用義肢。

11.8.10 Any athlete not entered in an event, who enters the water while a race is being conducted before all athletes therein have completed the race, shall be disqualified from his next scheduled event.

11.8.10 任何非該項比賽選手，在該項選手未完成比賽前擅自入池，則應取消其在同一賽會中的下一個比賽項目之比賽資格。

11.8.11 Any athlete having finished his race may leave the pool as soon as possible without obstructing any other athlete who has not yet finished his race.

11.8.11 在接力項目中，選手一旦完成他的比賽或距離，在不影響其他尚在比賽選手的情況下應儘快離開泳池。

11.8.12 At the completion of each race, the Referee shall signal to the athletes by way of two (2) short whistle blasts that they are required to clear the water.

11.8.12 每項比賽完成時，裁判長應以一連串的兩聲短哨音通知選手離開泳池。

11.8.13 No pace making shall be permitted, nor may any device be used or plan adopted which has that effect.

11.8.13 比賽開始後，對選手不可以有配速誘導行為，及任何對選手產生影響的裝置或指導選手的計畫。

11.8.14 If an error by an official follows a fault by an athlete, the fault by the athlete may be expunged by the Referee.

11.8.14 如果因大會人員過失導致選手犯錯，該錯誤可由裁判長刪除。

-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

APPENDIX ONE: OPEN WATER OPEN WATER

**附錄一:開放水域**

Competitions taking place in rivers, lakes, oceans or water channels are called Open Water Competitions.

開放水域游泳競賽是指在河流、湖、海或運河中舉行的比賽。

The Open Water Rules form part of the World Para Swimming Rules and Regulations and are outlined in Appendix One: Open Water.

《開放水域規則》是《世界游泳規則和條例》的一部分,在附錄一:開放水域中作了概述。

**1.1** General通則

1.1.1 The Open Water five (5) km event is for athletes with a function impairment, vision impairment, or intellectual impairment. Each impairment group will be awarded their own set of medals.

1.1.1 開放水域五(5)公里競賽是為機能性障礙或視覺障礙,或智力障礙的選手所舉辦的單一級別比賽。每個障礙組將被頒授各自的一套獎牌。

1.1.2 Entry requirement: for IPC Competitions and WPS Sanctioned Competitions the athlete shall have a written proof (results) from a previous five (5) km Open Water swim.

1.1.2參加資格：對於IPC比賽和WPS認可比賽，選手應出示其上一個5公里開放水域游泳比賽的書面證明(成績)。

1.1.3 Time Limit: a time limit of two (2) hours is the maximum time allocated to complete the course. After expiry of the designated time limit the Referee shall instruct all athletes still on the course to exit the water.

1.1.3 時間限制:兩 (2) 小時的時間限制是完成比賽最大限度時間。在指定時限屆滿後,裁判員應指示所有仍在賽道上的選手離開水域。

1.1.4 An athlete may be removed from the water at any time for safety reasons as determined by the Referee, Technical Delegate or Safety Officer.

1.1.4 裁判、技術委員或安全檢查員因安全理由可以隨時讓選手離開水域。

1.1.5 It is the responsibility of each athlete, prior to the start of the event to have a space/thermal blanket.

1.1.5 選手在比賽前應自行準備保溫毯。

1.1.6 Sport Class S11, S12 and S1-4 athletes, who cannot navigate the course independently, will be permitted navigational assistance (i.e. Support Staff). The use of a small non-motorised craft, surfboard or guide athlete may be required. Authority to use any such assistance shall be requested from the Technical Delegate prior to the day of the event.

1.1.6 無法獨立定向的 S11、S12 和 S1-4 級運動員將被允許其有定向協助(即輔助人員)。可以使用小型非機動船隻、衝浪板或引導運動員。該項協助應在比賽項目舉行日前向技術代表請求使用任何此類援助的授權。

1.1.6.1 The athlete is responsible for arranging his Support Staff and craft if required.

**1.1.6.1** 如果需要協助，選手應自行負責安排協助人員及船艇。

1.1.6.2 If the athlete is using a paddler as Support Staff, then the paddler is assigned the same number as the athlete.

1.1.6.2 選手如果使用操槳手為協助人員，操槳手的號碼與選手號碼相同。

1.1.6.3 Support Staff shall ensure their athlete is made aware of any disqualification or infringement the Referee gives against their swimmer.

1.1.6.3 協助人員應確認選手意識到裁判將會對選手任何犯規或干擾行為提出處罰。

**1.2** Officials**大會裁判**

The following Officials shall be appointed at Open Water Swimming events:

開放水域游泳競賽應聘任下列裁判員：

Technical Delegate for Open Water

開放水域游泳競賽技術委員

A Chief Referee (one per race)

裁判長(每場一位)

Referees (two (2) minimum, additional Referees proportional to the race entries)

裁判(最少兩 (2) 個,與比賽項目成比例的額外裁判)

Chief Timekeeper plus two (2) Timekeepers

計時主任及2名計時員

Chief Finish Judge plus two (2) Finish Judges

終點主任及2名終點裁判

Safety Officer

安全檢查員

Medical Officer

醫護員

Course Officer

賽道員

Clerk of the Course

檢錄員

Race Judges (one (1) per athlete)

比賽檢查員(1選手1名)

Turn Judges (one per alteration of Course)

折返點裁判數名(每一折、返點1名)

Starter

發令員

Announcer

播報員

Recorder

記錄員

*NOTE: No Official can act in more than one (1) role simultaneously. They may only undertake a new role after all the obligations of their previous role have been fulfilled.*

注意:任何裁判不能同時擔任一個以上角色。只有在履行以前作用的所有義務之後,它們才能發揮新的作用。

1.2.1 Technical Delegate:

**1.2.1** 技術委員：

This position maybe held in conjunction with the Course Officer (refer to Course Officer’s duties):

技術委員的職務可以與賽道員合併(參閱賽道員職責)：

1.2.1.1 The Technical Delegate is appointed by World Para Swimming to oversee the set-up and conduct of Open Water Competitions and to ensure the World Para Swimming Rules and Regulations are upheld.

1.2.1.1 技術代表由世界游泳協會聘任，負責監督公開水域比賽的籌備和進行，並確保比賽依照世界游泳規則和條例進行。

1.2.2 The Chief Referee shall:

1.2.2裁判長職責

1.2.2.1 Have full control and authority over all technical Officials, approve their assignments, and instruct them regarding all special features or regulations during the sessions. The Referee shall enforce all Competition Rules and shall decide all questions relating to the technical conduct of the Competition, if not otherwise provided for in the World Para Swimming Rules and Regulations.

1.2.2.1 應完全控制並監督管理所有裁判，指定任務及指示關於比賽之特殊規定或有關競賽規程。裁判長亦應執行國際游泳總會規則及決議；並應對有關大會及項目或比賽等之所有問題進行裁決；且對規則未詳盡事宜，做最後之裁定。

1.2.2.2 Have authority to intervene in the Competition at any stage to ensure that these Rules are observed.

1.2.2.2 裁判長得干預任何階段之比賽，以確保國際游泳總會之規定得以遵守，並應對比賽進行中之所有技術抗議予以裁決。

1.2.2.3 In case of hazardous conditions that jeopardise the safety of the athletes and the officials, in conjunction with the Safety Officer he can stop the race.

1.2.2.3 在危及選手及大會職員的緊急情況下，裁判長在安全檢查員陪同下可以停止賽事。

1.2.2.4 Adjudicate on all Technical Protests related to the Competition in progress.

1.2.2.4 裁決在比賽進行中的抗議。

1.2.2.5 Give a decision in cases where the Judges' decision and times recorded do not agree.

1.2.2.5 當裁判的判定與紀錄不一致時，由裁判長決定名次。

1.2.2.6 Signal to athletes, by raised flag and short blasts on a whistle, that the start is imminent and when satisfied indicate by pointing the flag at the Starter that the Competition may commence.

1.2.2.6 以舉旗及短哨音向選手發出比賽即將開始指示，在選手就位後，將旗子指向發令員可以開始比賽。

1.2.2.7 Disqualify any athlete for any violation of the Rules that he personally observes or which are reported to him by other authorised Officials.

1.2.2.7 裁判長依據其本人的觀察或其他裁判的報告，取消違反規則之選手參賽資格。

1.2.2.8 Ensure that all necessary Officials for the conduct of the Competition are at their respective posts. He shall appoint substitutes for any who are absent, incapable of acting or found to be inefficient. He may appoint additional Officials if considered necessary.

1.2.2.8 裁判長應確保所有必要之職員於比賽中均能恪守崗位執行職務。裁判長應指派人員遞補缺席、能力不佳或缺乏效率之職員，在需要時亦可指派增額之職員。

1.2.2.9 Receive all reports prior to the start of the race from the Clerk of the Course, Recorder, Course Officer and Safety Officer to ensure all athletes are accounted for.

1.2.2.9 在比賽開始前,從檢錄員、記錄員、賽道檢查員及安全檢查員那裡獲得所有報告,以確保所有運動員都得到說明。

1.2.3 The Referees shall

1.2.3裁判員職責

1.2.3.1 Have authority to intervene in Competition at any stage to ensure that World Para Swimming Rules and Regulations are observed.

1.2.3.1 為確保遵守國際帕拉林匹克游泳委員會競賽規則，裁判員可以在比賽任何階段終止比賽。

1.2.3.2 Disqualify any athlete for any violation of the Rules that he personally observes.

1.2.3.2 經其發現選手違規，可以逕行取消其參賽資格。

1.2.4 The Starter shall:

1.2.4 發令員職責

1.2.4.1 Start the race in accordance to Rule 1.3 following the signal by the Chief Referee.

1.2.4.1 根據規則1.3 在裁判長指示下開始比賽。

1.2.5 The Chief Timekeeper shall:

1.2.5 計時主任職責

1.2.5.1 Assign at least two (2) Timekeepers to positions for the start and finish.

1.2.5.1 在比賽起點與終點，至少安排兩位計時員。

1.2.5.2 Ensure that a time check is made to allow all persons to synchronise their watches with the official running clocks fifteen (15) minutes before start time.

1.2.5.2 比賽15分鐘前應與計時員核對碼錶。

1.2.5.3 Collect from each Timekeeper a card showing the time recorded for each swimmer, and if necessary, inspect their watches.

1.2.5.3 計時主任應收取每一計時員對每位選手計時之記錄表，如有必要得檢查其碼錶。

1.2.5.4 Record or examine the official time on the card for each athlete.

1.2.5.4 記錄或檢查每位選手之成績。

1.2.6 Timekeepers shall:

**1.2.6 計時員職責**

1.2.6.1 Take the time of each athlete(s) assigned. The watches must have memory and print out capability and be approved by World Para Swimming.

1.2.6.1 記錄其所分配選手的成績，碼錶必須具有回溯及列印功能。並需經世界游泳協會批准。

1.2.6.2 Start their watches at the starting signal, and only stop their watches when instructed by the Chief Timekeeper.

1.2.6.2 出發信號響起開始計時，在計時主任的指示下才能停錶。

1.2.6.3 Promptly after each finish, record the time and athletes number on the time card and turn it over to the Chief Timekeeper.

Note: When Automatic Officiating Equipment is used, the same number of hand timers shall be used.

1.2.6.3 在每位選手抵達終點後立即記錄選手成績及號碼交給計時主任。

備註：即使啟用自動計時裝置，亦應使用相同人工計時員。

1.2.7 The Chief Judge shall:

**1.2.7** 檢查主任職責

1.2.7.1 Assign each Judge to a position.

1.2.7.1 分配檢查員位置。

1.2.7.2 Record and communicate any decision received from the Referees during the Competition.

1.2.7.2 在比賽中記錄並傳達裁判的決定。

1.2.7.3 Collect after the race, signed results sheets from each Judge and establish the result and placing, which shall be sent directly to the Chief Referee.

1.2.7.3 賽後向每位裁判收取已簽名之成績單排列名次直接送交裁判長。

1.2.7.4 Confirm to each Race Judge their escort boat and instruct them in their duties.

1.2.7.4 確認每個裁判他們的護送船,並指示他們的職責。

1.2.7.5 Record and communicate any decision received from the Referees during the Competition.

1.2.7.5 記錄並傳達在比賽期間從裁判收到的任何決定。

1.2.7.6 Collect after the race, signed sheets from each Race Judge of their observations during the race which shall be sent directly to the Chief Referee.

1.2.7.6 賽後收集每個比賽裁判的簽名表，他們在比賽中的意見，直接送給裁判長。

1.2.8 Finish Judges (two) shall:

**1.2.8** 終點裁判(2位)職責

1.2.8.1 Be positioned in line with the finish where they shall have at all times a clear view of the finish.

1.2.8.1 位於終點線並可隨時看到終點情況的位置。

1.2.8.2 Record after each finish the placing of the athletes according to the assignment given.

1.2.8.2 於賽後記錄其所分配觀察名次之選手。

Note: Finish Judges shall not act as Timekeepers in the same event.

備註：終點裁判不可同時擔任計時員。

1.2.9 Race Judges shall:

**1.2.9** 比賽檢查員職責

1.2.9.1 Be positioned in an escort safety craft (where applicable); assigned by random draw prior to the start, so as to be able to observe, at all times, his assigned athlete.

1.2.9.1 應在賽前以抽籤方式隨機分配在護航艇上(如適用);以便能夠隨時觀察其所分配的選手。

1.2.9.2 Ensure at all times that the Competition Rules are complied with, violations being recorded in writing and reported to a Referee at the earliest opportunity.

1.2.9.3 確保比賽依規則進行，記錄違規並儘快向裁判長報告。

1.2.9.3 Have the power to order an athlete from the water upon expiry of any time limit so ordered by the Chief Referee.

1.2.9.4 根據裁判指示，比賽檢查員可以命令超過比賽時間的選手離開水域終止比賽。

1.2.9.5 Ensure that his appointed athlete does not take unfair advantage, or commit unsporting impediment on another athlete and, if the situation requires, instruct an athlete to maintain clearance from any other athlete.

1.2.9.5 確保所分配負責的選手沒有不當得利或對其他選手發生違反運動精神的阻礙，如發生上述情形，可以要求選手與其他選手保持距離。

1.2.10 Turn Judges shall:

**1.2.10** 折返點裁判職責

1.2.10.1 Be positioned so as to ensure all athletes execute the alterations in course as indicated in the Competition Information Documents and as given at the pre- race briefing.

1.2.10.1 確保所有選手依比賽手冊及賽前說明執行折返。

1.2.10.2 Record any infringements of the turn procedures on the record sheets provided, and indicate the infringement to the Race Judge at the time of infringement by blasts on a whistle, then immediately communicate the infringement to the Chief Referee.

1.2.10.2 在成績單上紀錄折返過程選手的犯規行為，在犯規同時以短哨音告知比賽檢查員。

1.2.10.3 Promptly upon completion of the event deliver the signed record sheet to the Chief Judge.

1.2.10.3 在比賽完成後立即將簽名之紀錄卡交給檢查主任。

1.2.11 The Safety Officer shall:

**1.2.11** 安全檢查員職責

1.2.11.1 Be responsible to the Referee for all aspects of safety related to the conduct of the Competition.

1.2.11.1 負責向裁判長報告所有與比賽安全有關之事項。

1.2.11.2 Check that the entire course with special regard to the start and finish areas is safe, suitable, and free of any obstruction.

1.2.11.2 檢查整個賽道，特別是出發及終點區域，沒有障礙、安全適合比賽。

1.2.11.3 Be responsible for ensuring that sufficient powered safety craft are available during the Competition so as to provide full safety backup to the escort safety craft.

1.2.11.3 確保在比賽過程中有足夠的動力救生艇可以使用，提供護衛艇安全支援。

1.2.11.4 Provide prior to the Competition to all athletes a tide/current chart clearly indicating the time of tide changes on the course and showing the effect of tides or current on an athlete’s progress along the course.

1.2.11.4 在賽前提供潮汐/洋流表給所有選手，清楚標示賽道的潮汐變化及潮汐與洋流對於選手前進的影響。

1.2.11.5 In conjunction with the Medical Officer advise the Referee if, in their opinion, conditions are unsuitable for staging the Competition and make recommendations for the modification of the course or the manner in which the Competition is conducted.

1.2.11.5 如果條件不適合進行比賽，應與醫護員共同向裁判建議調整賽道或比賽進行的方式。

1.2.12 The Medical Officer shall:

**1.2.12** 醫護員職責

1.2.12.1 Be responsible to the Chief Referee for all medical aspects related to the Competition and athletes.

1.2.12.1 向裁判長負責一切有關比賽及選手醫護方面事宜。

1.2.12.2 Inform the local medical facilities of the nature of the competition, and ensure that any casualties can be evacuated to medical facilities at the earliest opportunity.

1.2.12.2 將開放水域游泳競賽的性質告知地方醫療機構，並確保受傷人員能儘早送至醫療機構。

1.2.12.3 In conjunction with the Safety Officer, advise the Referee if, in their opinion, conditions are unsuitable for staging the Competition and make recommendations for the modification of the course or the manner in which the Competition is conducted

1.2.12.3 如果條件不適合進行比賽，應與安全檢查員共同向裁判建議調整賽道或比賽進行的方式。

1.2.13 Course Officer shall:

**1.2.13** 賽道員職責

Note: This position may be in conjunction with the Technical Delegate (refer to Technical Delegate role).

備註：賽道員的職務可以與技術委員合併(參閱Technical Delegate職責)

1.2.13.1 Be responsible to World Para Swimming and LOC for the correct survey of the course.

1.2.13.1 向地方執行委員會負責賽道的檢查。

1.2.13.2 Ensure the start and finish areas are correctly marked and all equipment has been correctly installed and, where applicable, is in working order.

1.2.13.2 確保開始和完成區域正確標記，所有設備都已正確安裝，並且(如果適用)工作正常。

1.2.13.3 Ensure all course alteration points are correctly marked and manned prior to the commencement of the competition.

1.2.13.2 於賽前確保所有折返點正確標示並給予名稱。

1.2.13.4 With the Referee and Safety Officer inspect the course and markings prior to the commencement of Competition.

1.2.13.3 於賽前協同裁判及安全檢查員檢視賽道並標示。

1.2.13.5 Ensure that Turn Judges are in position prior to the start of the Competition and report this to the Chief Referee.

1.2.13.4 確認折返點檢查員在賽前已就位並向裁判長報告。

1.2.14 The Clerk of Course shall:

**1.2.14** 檢錄員職責

1.2.14.1 Assemble and prepare athletes prior to each event and ensure proper reception facilities at the finish are available for all athletes.

1.2.14.1 在每次比賽前召集運動員並做好準備,並確保所有運動員在終點時都擁有適當的接待設施。

1.2.14.2 Ensure each athlete is identified correctly with their race number and that all athletes have trimmed fingernails and toenails and are not wearing any jewellery, including watches.

1.2.14.2 確認每位選手與他們的競賽編號相符、每位選手已修剪手腳指甲並拿掉手錶及首飾。

1.2.14.3 Be certain all athletes are present, in the assembly area, at the required time prior to the start.

1.2.14.3 確定所有選手在賽前規定時間內在檢錄區集合。

1.2.14.4 Keep athletes and officials informed of the time remaining before the start at suitable intervals until the last five minutes, during which one-minute warnings shall be given.

1.2.14.4 在適當的間隔告知選手及大會裁判距離比賽開始的時間，最後5分鐘則每分鐘通知一次。

1.2.14.5 Be responsible for ensuring that all clothing and equipment left in the start area is transported to the finish area and kept in safekeeping.

1.2.14.5 負責確保選手留在出發區的衣物、裝備被妥善保管運送至終點區。

1.2.14.6 Ensure that all athletes leaving the water at the finish have the basic equipment required for their well-being should their own attendants not be present at that time.

1.2.14.6 確保沒有隨行人員陪同的選手在終點離開水域時有基本維護健康的設備。

1.2.15 The Recorder shall:

**1.2.15** 記錄員職責

1.2.15.1 Record withdrawals from the competition, enter results on official forms, and maintain records for team awards as appropriate.

1.2.15.1 記錄棄權、在正式表格登錄成績並視情況提供計算團體成績。

1.2.15.2 Report any violation to the Chief Referee on a signed card detailing the event and the Rule infringement.

1.2.15.2 向裁判長報告違規事項，在記錄表上簽名並記錄比賽項目及違反之規則。

**1.3** The Start

**1.3 出發**

All athletes competing in the event regardless of gender or Sport Class should be started at the same time and compete on the course simultaneously with the following exception: If the safety and manageability of such a start is in question due to number of athletes it is recommended that two (2) separate start times be used that separate athletes either by gender or by Sport Class.

It is the responsibility of the Open Water Technical Delegate (TD) to make this decision.

所有選手不論性別、級別應在同一賽道同時出發比賽，除有以下例外：如果因參賽選手人數造成安全或管理上的考量，建議以性別或級別分兩組出發比賽，公開水域游泳競賽技術委員負責此一決定。

1.3.1 All Open Water Competitions shall start with all athletes standing on a fixed platform or in water depth sufficient for them to commence swimming on the start signal.

**1.3.1** 所有公開水域游泳競賽參賽選手應在固定的跳台出發或從水深足以開始游泳的水域出發。

1.3.1.1 When starting from a fixed platform athletes shall be assigned a position on the platform, as determined by random draw.

1.3.2 Athletes may require Support Staff for the start of the event.

**1.3.2** 選手可以要求協助人員協助出發。

1.3.3 The Clerk of the Course shall keep athletes and Officials informed of the time before start at suitable intervals and at one (1) minute intervals for the last five (5) minutes.

1.3.3 檢錄員應以適當的時間間隔和最少五 (5) 分鐘的間隔向運動員和裁判通報開賽前的時間。

1.3.4 When the number of entries dictates the start shall be segregated in the Men's and Women's Competitions, the Men's events shall always start before the Women's events.

**1.3.4** 宣布參賽號碼時應將男、女比賽分開，男子組比賽通常先於女子組比賽。

1.3.4.1 If the event is divided into Sport Classes the higher Sport Classes and the Vision Impaired shall always start before the lower Sport Classes.

1.3.4.1 如果比賽分級進行，較高級別及視障組通常先於低級別組進行。

1.3.5 The start line shall be clearly defined by either overhead apparatus or by removable equipment at water level.

**1.3.5** 無論以高架或水面上移動裝置設置的出發線應明確界定。

1.3.6 The Chief Referee shall indicate by a flag held upright and short blasts on a whistle when the start is imminent and indicate that the Competition is under Starter's orders by pointing the flag at the Starter.

1.3.6 裁判長應以垂直舉旗並鳴短笛音方式告知選手比賽即將開始並將旗子指向發令員示意比賽交其掌控。

1.3.7 The Starter shall be positioned so as to be clearly visible to all athletes.

1.3.7 發令員應位於所有選手都能清楚看見的位置。

1.3.7.1 On the Starter command “take your marks” athletes shall take up their starting position. When starting from a fixed platform, some part of the body must be in contact with the platform.

1.3.7.1 在聽聞’各就各位’的口令後，選手應開始準備出發，如果從跳台出發，身體部分應與跳台接觸。

1.3.7.2 The Starter will give the starting signal when he considers all athletes are ready.

1.3.7.2 當發令員認為所有選手都已就位即可鳴笛。

1.3.8 The start signal shall be both audible and visual.

**1.3.8** 出發信號應是聽得見也看得見的。

1.3.9 If in the opinion of the Referee an unfair advantage has been gained at the start the offending athlete will be given a yellow or red flag in accordance with Rule 1.5.3.

1.3.9 如果裁判認為選手於出發時獲取不當利益，依據規則1.5.3應給予犯規選手黃旗或紅旗警告。

1.3.10 All escort safety craft shall be stationed prior to the start so as not to interfere with any athlete, and if picking up their athlete from behind shall navigate in such a way as not to manoeuvre through the field of athletes.

1.3.10 所有護航艇在比賽開始前應靜止不動以防干擾選手，如果運送選手其路徑不可干擾選手比賽區域。

1.3.11 Although they may start together, in all other respects the men's and women's function and Vision Impaired Sport Class events shall be treated as separate events.

1.3.11 男子、女子組比賽可以同時出發，但應視為不同比賽項目。

**1.4** The Venue

**1.4 比賽場地**

1.4.1 World Para Swimming Open Water Competitions shall be conducted over a five (5) kilometres course and at a venue approved by World Para Swimming.

**1.4.1** 國際帕拉林匹克游泳委員會公開水域游泳競賽應舉辦距離過5公里之賽程，場地應經國際帕拉林匹克游泳委員會認可。

1.4.2 The course shall be in water that is subject to only minor currents or tide and may be salt or fresh water.

**1.4.2** 賽道應是水流或潮汐較小的水域，可以是海水或淡水。

1.4.3 A certificate of suitability for use of the venue shall be issued by the appropriate local health and safety authorities. In general terms the certification must relate to water purity and to physical safety from other considerations.

**1.4.3** 比賽場地應由地方衛生單位發給使用認證，通常認證包括水的純淨度及場地的安全性。

1.4.4 The minimum depth of water at any point on the course shall be 1.4 metres.

**1.4.4** 比賽水域任何地點的深度不得少於1.4公尺。

1.4.5 The water temperature should be a minimum of 16°C and a maximum of 30°C. It should be checked the day of the race, two (2) hours before the start, in the middle of the course and at a depth of forty (40) centimetres. This control should be done in the presence of a Commission made up of the following persons present: a Referee, a member of the LOC and one coach from the teams present designated during the Technical Meeting.

**1.4.5** 比賽水域的水溫應至少高於16°C及30°C以下。溫度應在比賽當日賽程開始前兩個小時，在賽道中心位置水面下40公分處測量。測量應由以下成員組成的委員會完成：一位裁判、一位執委會委員、一位由技術會議指派的參賽隊伍教練。

1.4.5.1 The Safety Officer shall monitor temperature conditions periodically during the race.

1.4.5.1 安全檢查員應在比賽期間定期監測溫度狀況。

1.4.6 All turns/alterations of course shall be clearly indicated. Directional buoys which are alterations of the course shall be of a different colour to guidance buoys.

1.4.6 所有轉彎/變更應明確說明。改變路線的定向浮標應與導向浮標的顏色不同。

1.4.7 A clearly marked craft or platform, containing a Turn Judge, shall be positioned at all alterations of course in such a manner as not to obstruct an athlete’s visibility of the turn.

1.4.7 所有的折返點應有標示清楚的船隻或平台及一位折返點檢查員，該設置不能擋住選手的折返視線。

1.4.8 The final approach to the finish shall be clearly defined with markers of a distinctive colour, and shall comprise the boundary of the course.

1.4.8 終點區應以明顯的顏色標示。

1.4.9 The finish shall be clearly defined and marked by a vertical face.

1.4.9 終點線應以垂直面定義及標示。

**1.5** The Race

1.5 **比賽**

1.5.1 All Open Water events shall be Freestyle events and athletes are required to complete the whole course, respecting all designated turning buoys and course boundaries.

1.5.1 所有開放水域競賽應為自由式項目，運動員必須完成整個賽程，尊重所有指定的轉彎浮標和路線邊界。

1.5.2 Race Judges shall instruct any athlete who is, in their opinion, taking unfair advantage by pacing or slip streaming with the escort craft or Support Staff to move clear.

1.5.2 比賽檢查員就其本身的判斷，認為選手因護衛艇而導致配速或水流之不當得利者，應令其遠離護衛艇。

1.5.3 Disqualification Procedure

**1.5.3 取消比賽資格程序**

1.5.3.1 If in the opinion of the Chief Referee or Referees, any athlete, or athlete’s approved representative/Support Staff, or escort safety craft, takes advantage by committing any violation of the Rules or by making intentional contact with any athlete, the following proceeding *sh*all apply:

**1.5.3.1** 如果裁判長或裁判認為選手，或選手認可的代表人員，或護航艇因違規或想要與其他選手接觸而得利，應採取以下行動：

1st Infringement: A yellow flag and a card bearing the athlete’s number shall be raised to indicate and to inform the athlete or the Support Staff that he is in violation of the Rules.

第一次犯規：黃旗及黃卡應指向選手的號碼並告知選手犯規。

2nd Infringement: A red flag and a card bearing the athlete’s number shall be raised by the Referee (Rule 1.2.2.7) to indicate and to inform the athlete or the Support Staff that he is for the second time in violation of the Rules. The athlete shall be disqualified. He must leave the water immediately and be placed in an escort craft, and take no further part in the race.

第二次犯規：裁判應舉起黃旗及黃卡應指向選手的號碼並告知選手或協助人員第二次犯規(規則1.2.2.7)，該選手應被取消資格。被取消資之選手應立即離開水面並安置於護航艇上，不得參與剩下的賽程。

1.5.3.2 If in the opinion of a Referee, an action of an athlete or an escort safety craft, or an athlete’s approved representative/Support Staff is deemed to be ‘unsporting’ the Referee shall disqualify the athlete concerned immediately.

1.5.3.2 如果裁判認為選手、護航艇或選手代表人員/協助人員的行為違反運動精神，應立即取消選手資格。

1.5.4 Escort safety craft and Support Staff shall manoeuvre so as not to obstruct or place themselves directly ahead of any athlete and not to take advantage by pacing or slip streaming.

1.5.4 護航艇及協助人員前進時不應干擾選手或直接擋在選手前方，不應讓選手得到配速或水流等不當利益。

1.5.5 Escort safety craft shall attempt to maintain a constant position so as to station the athlete at, or forward of, the midpoint of the escort safety craft.

**1.5.5** 護航艇應與選手保持適當位置，選手靜止或前進時始終位於護航艇中心點位置。

1.5.6 Standing on the bottom during a race shall not disqualify an athlete but they may not walk or jump.

**1.5.6** 選手在比賽途中站在水底並不犯規但是不可以行走或跳躍。

1.5.7 With the exception of Rule 1.5.6 athletes shall not receive support from any fixed or floating object and shall not intentionally touch or be touched by their escort safety craft or crew therein during the race.

1.5.7 除規則1.5.6外，選手不應受到固定或浮動物體的支撐，不應故意碰觸或被護航艇或其上人員碰觸。

1.5.7.1 Rendering assistance by an official Medical Officer to an athlete in apparent distress should always supersede official rules of disqualification through “intentional contact” with an athlete.

1.5.7.1 大會醫護人員對處於明顯痛苦的選手表達協助之意，不受規則’故意’接觸選手應取消資格之限制。

1.5.8 Each safety craft shall contain appropriately qualified Safety Personnel and the minimum crew required to operate the safety craft.

**1.5.8** 每艘護航艇應載有：比賽檢查員一名、選手的代表人員一名、基本之操艇人員。

1.5.9 No athlete shall be permitted to use or wear any device, which may be an aid to their speed, endurance or buoyancy. Approved swimsuit, goggles, a maximum of two (2) caps, nose clip and earplugs may be used.

**1.5.9** 選手不允許使用或穿戴可以增加速度、耐力或浮力之工具；可以使用蛙鏡，泳帽最多2頂、鼻夾及耳塞。

1.5.9.1 For Open Water Swimming Competitions with water temperature from 20°C, swimsuits for both men and women shall not cover the neck, nor extend past the shoulder, nor extend below the ankle. Subject to these specific shape specifications, swimsuits for Open Water Swimming Competitions shall further comply with all other requirements applicable to swimsuits for pool swimming Competition.

1.5.9.1 對於水溫為20°C的開放水域游泳比賽，男女泳衣不得遮住頸部，不得伸過肩部，不得伸向腳踝以下。根據這些具體的形狀規格，公開水域游泳比賽的泳衣應進一步符合適用于泳池游泳比賽泳衣的所有其他要求。

1.5.9.2 For Open Water Swimming Competitions in water with temperature below 20°C, men and women may use either swimsuits or wetsuits. When the water temperature is below 18°C, the use of wetsuits is compulsory.

1.5.9.2 對於溫度低於 20°C 的水上公開水域游泳比賽，男性和女性可以使用泳衣或潛水衣。當水溫低於18°C時,必須使用潛水衣。

1.5.9.3 For the purpose of these Rules 1.5.9.1 and 1.5.9.2, wetsuits are swimsuits made of material providing thermal insulation. Wetsuits for both men and women shall completely cover torso, back, shoulders and knees. They shall not extend beyond the neck, wrists and ankles.

1.5.9.3 就本規則 1.5.9.1 和 1.5.9.2 而言，潛水衣是由提供隔熱材料製成的泳衣。男性和女性的濕衣應完全覆蓋軀幹，背部，肩膀和膝蓋。它們不得超出頸部、手腕和腳踝。

1.5.10 Athletes shall be allowed to use grease or other such substances providing these are not, in the opinion of the Referee, excessive.

**1.5.10** 允許選手塗抹裁判認為適量的油脂或其他類似物質。

1.5.11 The pacing of an athlete by another person entering the water is not permitted.

1.5.11 不允許他人進入水中幫選手配速。

1.5.12 Coaching and the giving of instructions by the approved athlete’s representative/Support Staff or in the escort safety craft is permitted. No whistle shall be allowed.

**1.5.12** 允許位於補給站或護航艇之認可選手代表人員教導或指導選手，不可使用哨子。

**1.6** Emergency Abandonment緊急措施

**1.6** 緊急措施

1.6.1 In case of emergency abandonment of the race, the race will be restarted from the beginning at the earliest possible moment

1.6.1 如果比賽被緊急放棄，比賽將儘早重新開始。

**1.7** The Finish of the Event

**1.7 比賽終點**

1.7.1 The area leading to the finish apparatus should be clearly marked by rows of buoys which narrow as they get closer to the finish wall. Escort safety craft should be stationed at the approach to and entrance of the finish lane to ensure that only the escort safety craft authorized to do so enter or cross this entrance.

1.7.1 接近終點線的區域應以標示明顯的兩排浮標標示並向終點收攏。護航艇應靜止於終點區入口，確保其他船艇不會進入或橫跨終點區入口。

1.7.2 The finish apparatus should, where possible, be a vertical wall at least 5 metres wide fixed if necessary to floatation devices, securely fastened in place so as not to be moved by wind, tide or the force of an athlete striking the wall. The finish should be filmed and recorded by video system with slow motion and recall facilities including timing equipment. The finish should be filmed and recorded from each side and above by a video system with slow motion and recall facilities including timing equipment.

**1.7.2** 終點線盡可能是至少5公尺寬垂直的牆面，如果需要固定於標浮工具上應於適當位置固繫緊，以免因風、浪及運動員的拍擊而移動。終點應設置具有慢動作及回放包括計時功能的攝影系統記錄選手抵達終點的情形。

1.7.2.1 When Automatic Officiating Equipment (AOE) is used for timing of the Competitions it is to be in accordance with Facilities Rule 1.3. Microchip transponder technology capable of providing split times is mandatory and should be added to the equipment. Use of microchip transponders technology is mandatory for IPC Games and IPC Competitions. Microchip transponder timing technology will be recorded officially in tenths of seconds. The final places will be determined by the Chief Referee based upon the Finish Judges’ report and the finish video tape.

1.7.2.1根據規則1.3，當啟用電子計時裝置時，應在裝置上加裝異頻雷達收發器強制分段計時，異頻雷達收發器技術已規定在世界錦標賽及帕拉林匹克運動會中使用，異頻雷達收發器正式記錄成績至十分之一秒，名次判定由裁判根據終點裁判的報告及終點錄影決定。

1.7.2.2 It is mandatory for all athletes to wear a microchip transponder on their wrists throughout the race. If an athlete loses a transponder the Race Judge or other authorised Official, will immediately inform the Chief Referee who will instruct the responsible Official on the water to issue a replacement transponder. Any athlete who finishes the race without a transponder will be disqualified.

1.7.2.2 全程比賽所有選手強制於腕部佩戴異頻雷達收發器，如果選手遺失收發器，比賽檢查員或其他大會裁判會立即通知裁判，其指示負責人員在水中為選手更換收發器，選手沒有配帶收發器而游至終點將取消資格。

1.7.2.2.1 Athletes with no upper limbs shall be provided with alternative means to attach the microchip transponders.

1**.7.2.2.1** 應提供喪失上肢選手替代工具以便配帶異頻雷達收發器。

1.7.2.2.2 Athletes with a Vision Impairment may be touched by their Support Staff to indicate the finish of the race.

1.7.2.2.2 視障選手可以由他們的協助人員以碰觸方式告知已達比賽終點。

1.7.2.3 When, at the finish of an Open Water Swimming Competition, a vertical wall is available, athletes must touch the vertical wall to finish the race. Any athlete who does not touch the vertical wall will be disqualified.

1.7.2.3當開放水域游泳比賽結束時，有一個垂直牆可用，運動員必須觸摸垂直牆完成比賽。任何運動員不接觸垂直牆將被取消資格。

1.7.3 The Finish Judges and Timekeepers shall be placed so as to be able to observe the finish at all times. The area in which they are stationed should be for their exclusive use.

**1.7.3** 終點裁判及計時員應位於可隨時觀察到終點的位置，該位置為終點裁判及計時員專用區域。

1.7.4 Every effort should be made to ensure that the athlete’s representative/Support Staff can get from the escort safety craft to meet the athlete as they leave the water.

**1.7.4** 盡可能讓選手指定之代表人員/協助人員能在選手離開水面時從護衛艇前去迎接。

1.7.5 Upon leaving the water some athletes may require assistance. Athletes should only be touched or handled if they clearly display a need or ask for assistance.

1.7.5 離開水面後，一些運動員可能需要援助。運動員只有在明確表現出需要或請求説明時，才應被觸摸或攙扶。

1.7.6 A member of the medical team should inspect the athletes as they leave the water. A chair, in which the athlete can sit while an assessment is made, should be provided.

**1.7.6** 醫療成員應觀察選手當其離開水面時，如果需要檢查應提供選手座椅。

1.7.7 Once cleared by the medical member, athletes should be given access to refreshment.

1.7.7 檢查完畢應提供茶點

APPENDIX TWO: FACILITES FACILITIES

**附錄二:設施**

The Facilities Rules are intended to provide the best possible environment for Competition for competitive use and training. These rules are not intended to govern issues related to the general public. It is the responsibility of the owner or controller of a facility for activities undertaken by the general public.

《設施規則》的目的是對比賽及比賽練習盡可能提供最好的環境，該規則並無管理一般大眾有關泳池設施之意圖。設施的擁有人負有監督管理公眾設施的責任。

The Facilities Rules form part of the World Para Swimming Rules and Regulations and are outlined in Appendix Two: Facilities.

《設施規則》是《世界游泳規則和條例》的一部分,在附錄二:設施中作了概述。

**1.1** General

**1.1 通則**

1.1.1 World Para Swimming recognises two (2) kinds of pools:

1.1.1 國際帕拉林匹克委員會認可兩類游泳池：

1.1.1.1 World Para Swimming Paralympic Standard Pools: IPC Games, IPC Competitions and WPS Sanctioned Competitions should be held in a Paralympic Standard Pool that complies with 1.2 and 1.3, but World Para Swimming may waive certain standards for existing pools if it does not materially interfere with the Competition.

1.1.1.1 國際帕拉林匹克委員會帕拉林匹克標準游泳池： 國際帕拉林匹克委員會之競賽及其授權之比賽應在帕拉林匹克標準游泳池舉辦，並遵守規則1.2及1.3。但帕拉林匹克游泳委員會對於現有游泳池實質上不妨礙比賽的情況下可以放棄某些標準。

1.1.1.2 World Para Swimming Minimum Standard Pools: World Para Swimming Approved Competitions shall be conducted in pools which comply with all of the minimum standards contained in 1.2.

1.1.1.2 國際帕拉林匹克委員會最低限度標準游泳池： 國際帕拉林匹克游泳委員會認可之競賽應在遵照規則1.2所規定之最低限度標準游泳池所舉行。

1.1.2 The swimming pool and the technical equipment for IPC Games, IPC Competitions and WPS Sanctioned Competitions shall be inspected and approved prior to the swimming competitions by the appointed Technical Delegate or World Para Swimming.

1.1.2 國際帕拉林匹克委員會之競賽及其授權之比賽其游泳池及設備應在賽前由遴選之技術委員或國際帕拉林匹克游泳委員會指派人員檢查及認可。

1.1.3 At IPC Games, IPC Competitions and WPS Sanctioned Competitions all pools shall be available for use by entered athletes for a minimum of two (2) days prior to the start of the competition. The pool shall be available to the athletes for a minimum of 1.5 hours prior to the start of each session of the Competition.

1.1.3 在國際帕拉林匹克委員會之競賽及其授權之比賽，所有游泳池應在比賽開始至少2天前開放給參賽選手使用。每日賽程開始至少1.5小時前應開放給參賽選手使用。

1.1.4 All pools and the facilities shall be accessible.

1.1.4 應開放所有泳池及設備。

1.1.5 During Competition days the pools shall be available for training when Competition is not in progress.

1.1.5 泳池在比賽期間沒有賽程時應開放給選手練習。

1.1.6 Mats shall be placed on the deck besides the outside lanes, within one (1) metre of each end of the pool. Each mat shall be a minimum of one (1) metre wide and two (2) metres in length.

1.1.6 外側水道岸上距離池邊1公尺內應鋪止滑墊，止滑墊長寬應至少為1公尺x2公尺。

1.1.7 Where underwater video equipment is used by television, the equipment must be operated by remote control and shall not obstruct the vision or path of athletes and must not change the configuration of the pool or obscure the required World Para Swimming markings.

1.1.7 水下錄影裝置必須以遙控操作，不會阻礙游泳者視線或前進路線，且不能改變水池的結構或遮蔽游泳池IPC認可之標誌。

**1.2** Minimum Standard Swimming Pools

**1.2** 最低標準游泳池

1.2.1 Length

1.2.1 長度

1.2.1.1 50.000 metres. When touch panels of Automatic Officiating Equipment are used on the start end, or additionally on the turn end, the pool must be of such length that ensures the required distance of 50.000 metres between the two (2) panels.

1.2.1.1 50公尺。當自動計時設備的觸板在出發端，或同時安裝在轉身端。泳池的長度必須確定在兩個觸板之間相距50公尺。

1.2.1.2 25.000 metres. When touch panels of Automatic Officiating Equipment are used on the start end, or additionally on the turn end, the pool must be of such length that ensures the required distance of 25.000 metres between the two (2) panels.

1.2.1.2 25公尺。當自動計時設備的觸板在出發端，或同時安裝在轉身端。泳池的長度必須確定在兩個觸板之間相距25公尺。

1.2.2 Dimensional Tolerance

1.2.2.1 The admissible tolerance in 50.000 metre swimming pools will be +0.010, -0.000 meter.

1.2.2.1 50.000米游泳池的允許容差為±0.010,-0.000米

Tolerances will be measured as follows:

公差將按如下方式測量：

Wall to Wall: minimum 50.020 metres, maximum 50.030 metres

牆到牆：最低50.020米,最大50.030米

Tolerances have to be consistent 0.300 mm above to 0.800 meters below the water surface.

公差必須在水面以下 0.300 mm 以上至 0.800 米處保持一致。

These measurements must be certified by a surveyor or other qualified official on behalf of the LOC.

這些測量必須由測量師或其他合格的官員代表 LOC 進行認證。

1.2.2.2 The admissible tolerance in 25.000m swimming pools will be +0.010, -0.000.

1.2.2.2 25.000 米游泳池的允許容差為 ±0.010,-0.000

Tolerances will be measured as follows:

公差將按如下方式測量：

Wall to Wall: minimum 25.020 metres, maximum 25.030 metres

牆到牆:最低25.020米,最大25.030米

Tolerances have to be consistent 0.300 mm above to 0.800 meters below the water surface.

公差必須在水面以下 0.300 mm 以上至 0.800 米處保持一致

These measurements must be certified by a surveyor or other qualified official on behalf of the LOC.

這些測量必須由測量師或其他合格的官員代表 LOC 進行認證。

1.2.3 Depth

1.2.3 深度

1.2.3.1 A minimum depth of 1.35 metres, extending from 1.0 metre to at least 6.0 metres from the end wall is required for pools with starting blocks. A minimum depth of 1.0 metre is required elsewhere.

1.2.3.1 有出發臺的泳池從距池壁1公尺起到距池壁至少6公尺的範圍內，池深至少1.35公尺。其他地方池深至少1公尺。

1.2.4 Walls

1.2.4 池壁

1.2.4.1 End walls shall be vertical, parallel and form ninety (90) degree right angles to the swimming course and to the surface of the water. They shall be constructed of solid material, with a non-slip surface extending 0.8 metre below the water surface, so as to enable the athlete to touch and push off in turning without hazard.

1.2.4.1 泳池兩端池壁必須平行並垂直(90度)泳池的水道及水面，池壁必須使用堅固的材料，自水面延伸至水中0.8公尺的牆面需有防滑的顆粒結構，以防止選手觸碰或轉身時所可能產生的危險。

1.2.4.2 Rest ledges along the pool walls are permitted; they must be not less than 1.2 metres below the water surface, and may be 0.1 metre to 0.15 metre wide. Both internal and external ledges are acceptable, however internal ledges are preferred.

1.2.4.2 游泳池的池壁可以裝設休息台，但至少要低於水面下1.2公尺，台面寛0.1~0.15公尺。內凹或外凸的休息台皆可，但應優先考慮內凹休息台。

1.2.4.3 Gutters may be placed on all four walls of the pool. If end wall gutters are installed, they must allow for attachment of touch panels to the required 0.3 metre above the water surface. They must be covered with a suitable grill or screen.

1.2.4.3 水槽應置於泳池的四周牆上。如果兩端有水槽，必須能夠在水平面上0.3公尺安裝觸板；水槽必需以欄柵或隔板遮蔽。

1.2.5 Lanes

1.2.5 水道

1.2.5.1 Lanes shall be at least 2.5 metres wide, with two spaces of at least 0.2 metre outside of the first and last lane.

1.2.5.1至少要有2.5公尺寛，第一道及最後一道需距池邊至少0.2公尺。

1.2.6 Lane ropes

1.2.6 水道繩

1.2.6.1 Lane ropes shall extend the full length of the course, secured at each end wall to anchor brackets recessed into the end walls. The anchor shall be positioned so that the floats at each end wall of the pool shall be on the surface of the water. Each lane rope will consist of floats placed end-to-end having a minimum diameter of 0.10 metre to a maximum of 0.15 metre.

1.2.6.1水道繩必須拉直至池壁兩端，以池壁內掛勾固定。掛勾的位置應可使兩端浮標處於水面的位置。每條分道繩是由直徑0.10至0.15公尺的浮標連接所組成。

1.2.6.2 In an eight (8) lane swimming pool the colour of the lane ropes should be as follows:

1.2.6.2 八個水道的泳池，其水道繩顏色如下：

Two (2) GREEN ropes for lanes 1 and 8

第一道與第八道為綠色： 2條

Four (4) BLUE ropes for lanes 2, 3, 6 and 7

第二、三、六、七道為藍色： 4條

Three (3) YELLOW ropes for lanes 4 and 5

第四、五道為黃色： 3條

1.2.6.3 In a ten (10) lane swimming pool the colour of the lane ropes should be as follows:

1.2.6.3 十個水道的泳池，其水道繩顏色如下：

Two (2) GREEN ropes for lanes 0 and 9\

第0道與第九道為綠色： 2條

Six (6) BLUE ropes for lanes 1, 2, 3, 6, 7 and 8\

第一、二、三、六、七、八道為藍色： 6條

Three (3) YELLOW ropes for lanes 4 and 5\

第四、五道為黃色： 3條

1.2.6.4 The floats extending for a distance of 5.0 metres from each end of the pool shall be of red colour.

1.2.6.4兩端池壁延伸5公尺內之浮標應為紅色。

1.2.6.5 There shall not be more than one lane rope between each lane. The lane ropes shall be firmly stretched.

1.2.6.5 每兩條水道間應僅有一條水道繩。水道繩應拉緊。

1.2.6.6 At the 15 metre mark from each end wall of the pool the floats shall be distinct in colour from the surrounding floats.

1.2.6.6 距兩端池壁15公尺處用以標示的浮標顏色應與周圍浮標不同。

1.2.6.7 In 50 metre pools the floats shall be distinct to mark twenty-five (25) metres.

1.2.6.7 在50公尺的泳池，應以浮標標示25公尺處的位置。

1.2.6.8 Lane numbers of soft material may be placed on the lane ropes at the start and turn end of the pool.

1.2.6.8 軟性材質的泳道號碼可以放置在出發端與轉身端的水道繩上。

1.2.7 Starting Platforms

1.2.7 出發跳台

1.2.7.1 Shall be firm and give no springing effect.

1.2.7.1 必須堅固且無反彈力。

1.2.7.2 The height of the platform above the water surface shall be from 0.5 metre to 0.75 metre.

1.2.7.2出發跳台的高度應距水面0.5公尺至0.75公尺之間。

1.2.7.3 The surface area shall be at least 0.5 metre x 0.5 metre and covered with non- slip material.

1.2.7.3 表面積必須至少是0.5公尺×0.5公尺且防滑。

1.2.7.4 Maximum slope shall not be more than ten degrees (10°). The starting platform may have an adjustable setting back plate.

1.2.7.4 最大的傾斜度不得超過10度。跳台可設置可調整式後移板，也可採用可調整式仰式跳台。

1.2.7.5 The starting platform shall be constructed so as to permit the gripping of the platform by the athlete in the forward start at the front and the sides; it is recommended that, if the thickness of the starting platform exceeds 0.04 metre, grips of at least 0.1 metre width on each side and 0.4 metre width if the front be cut out to 0.03 metre from the surface of the platform.

1.2.7.5 在起跳台的前方及側方應設置可握的扶手，以利選手出發向前。建議如果跳水台的厚度超過0.04公尺的話，握把的寛度至少要0.1公尺寬，如平台的前緣表面刪至0.03公尺，握把的寛度應有0.4公尺寬。

1.2.7.6 Handgrips for the forward start may be installed on the sides of the starting platforms.

1.2.7.6 前進出發的握把可設置在出發跳台兩側。

1.2.7.7 Handgrips for backstroke starts shall be placed within 0.3 metre to 0.6 metre above the water surface both horizontally and vertically. They shall be parallel to the surface of the end wall, and must not protrude beyond the end wall.

1.2.7.7 仰式出發的握把必須設置在平行和垂直泳池水面0.3公尺至0.6公尺之間。平行池壁且不能突出池壁之外。

1.2.7.8 Electronic read-out boards may be installed under the Starting Platforms.Flashing is not allowed. Figures must not move during a backstroke start.

1.2.7.8 可以在出發跳台下安裝電子顯示板，但不允許閃爍。仰式出發時顯示板上的數字不能跳動。

1.2.7.9 Numbering - Each starting block must be distinctly numbered on all four sides, clearly visible. It is recommended that lane number 1 of an 8 lane pool be on the right-hand side when facing the course from the starting end with the exception of 50 metre events, which may start from the opposite end. It is also recommended that in 10 lane pools, lane number 0 be on the right-hand side when facing the course from the starting end with the exception of 50 metre events, which may start from the opposite end. Touch panels may be numbered on the top part.

1.2.7.9 編號－每一個出發跳台的四面必須清楚地標示號碼並清晰可見，在有八個水道的泳池，第一道應是從出發跳台面對泳池右手邊的第一個水道；50公尺比賽例外，因其可能由對面出發。在有10個水道的泳池，第0道應是從出發跳台面對泳池右手邊的第一個水道；50公尺比賽例外，因其可能由對面出發。號碼可以標示在觸板的上方。

1.2.7.10 Backstroke Ledge

1.2.7.10 仰泳出發壁架

A backstroke ledge may be used:

使用仰泳出發壁架：

The ledge may be adjustable to four (4) cm above or four (4) cm below the water level.

- 壁架應為可調整式，可調整在水平面以上4公分或水平面以下4公分。

The ledge is a minimum of sixty-five (65) cm in length.

- 壁架長度最短為65公分。

The ledge must be eight (8) cm in height, two (2) cm at the width with 10 degrees (10°) of slope

- 壁架高度需為8公分，寬度2公分並傾斜10度。

1.2.8 Backstroke Turn Indicators

1.2.8 仰式轉身指示

1.2.8.1 Flagged ropes shall be suspended across the pool, minimum 1.8 metres and maximum 2.5 metres above the water surface, from fixed standards placed 5.0 metres from each end wall. Distinctive marks must be placed on both sides of the pool, and where possible on each lane rope, five (5) metres from each end wall.

1.2.8.1 旗繩必須跨越泳池繫在固定標準離泳池兩端5公尺處，並懸吊在泳池上1.8至2.5公尺的地方，轉身標示必須在泳池兩端清楚的標示。如果可以，可在分道繩上距兩端池壁15公尺處另做標示。

1.2.8.2 Backstroke turn indicators should be a contrasting colour to the ceiling or sky.

1.2.8.2 仰式轉身標示的顏色應是天花板或天空之對比色。

1.2.9 False Start Rope

1.2.9 止泳繩

1.2.9.1 may be suspended across the pool not less than 1.2 metres above the water level from fixed standards placed 15.0 metres in front of the starting end. It shall be attached to the standards by a quick release mechanism. The rope must effectively cover all lanes when activated.

1.2.9.1 止泳繩必須跨越泳池繫在固定標準離出發端前方15公尺處，並懸吊在泳池水面上不少於1.2公尺的高度。止泳繩必須固定在能由機器快速的放下之裝置。且有效覆蓋所有的水道。

1.2.10 Water Temperature and Movement

1.2.10 水溫

1.2.10.1 Water temperature shall be 25°C – 28°C.

1.2.10.1水溫應在攝氏25度~28度之間。

1.2.10.2 During competition the water in the pool must be at a constant level, with no appreciable movement.

1.2.10.2 在比賽的期間池水必須維持穩定水位，不能有明顯的流動。

1.2.10.3 In order to maintain the water level; preserve the transparency of the water; and take into consideration the health regulations in force in most countries, inflow and outflow must be regulated as follows:

1.2.10.3 為了保持水位;保持水的透明度;考慮到大多數國家現行的衛生條例,流入和流出必須加以規定如下:

220 to 250 m3/h for 50.000 metre pools

220 至 250 m3/h,適用于 50.000 米泳池

150 to 180 m3/h for 33.330 metre pools

150 至 180 m3/h,用於 33.330 米泳池

120 to 150 m3/h for 25.000 metre pools

120 至 150 m3/h,適用于 25.000 米泳池

1.2.10.4 At these turnover rates, the water distribution has to be such that no appreciable current or turbulence is created.

1.2.10.4 在這些周轉率下,水的分佈必須不會產生明顯的水動或漩渦。

“Appreciable current” is defined as water movement that can move a floating basketball (filled with six (6) litres of water to obtain the right buoyancy) in one (1) direction for more than 1.250 metres in sixty (60) seconds.

"可附量電流"定義為在六(60)秒內在一(1)方向移動漂浮的籃球(填充六(6)升水以獲得正確的浮力)超過1.250米。

The practical way to test this is to install two floating lines crosswise in a swim lane (to form a 2.5m² square) and then leave the basketball (filled with six (6) litres of water) in the central point of the square. If the ball does not touch any of the four lane ropes within sixty (60) seconds, the turbulence test is successful.

測試這一點的實際方法是在泳道中橫行安裝兩條浮動線(形成 2.5 平方米的正方形),然後將籃球(填充六 (6) 升水)留在廣場的中心點。如果球在六十 (60) 秒內未接觸四條車道繩索中的任何一條,則湍流測試成功。

The turbulence test should be repeated in lanes 1, 3, 6 and 8 on each side of the pool, at 5 metres from each headwall.

湍流測試應在池的兩側 1、3、6 和 8 車道上重複,每道與牆距離 5 米

1.2.11 Lighting - Light intensity over starting platforms and turning ends shall not be less than six hundred (600) lux.

1.2.11 照明－出發跳台和轉身端的照明度需在600 lux以上。

1.2.12 Lane Markings shall be of a dark contrasting colour, placed on the floor of the pool in the centre of each lane.

1.2.12 水道線應為深色且與池底對比的顏色，在池底每一水道的中間。

Width: minimum 0.2 metre, maximum 0.3 metre

寛度：0.2公尺×0.3公尺。

Length: 46.0 metres for 50 metre long pools

長度：50公尺泳池需長46.0公尺，

21.0 metres for 25 metre long pools

25公尺泳池需長21.0公尺。

Each lane line shall end 2.0 metres from the end wall of the pool with a distinctive cross line 1.0 metre long and of the same width as the lane line. Target lines shall be placed on the end walls or on the touch panels, in the centre of each lane, of the same width as the lane lines.

They shall extend without interruption from the deck edge (curb), to the floor of the pool to a maximum of three metres. A cross line 0.5 metre long shall be placed 0.3 metre below the water surface, measured to the centre point of the cross line.

For 50m pools constructed after 1 January 2006, cross lines 0.5 metre long shall be placed at the fifteen (15) metre mark from each end of the pool. After October 2013 this shall be measured from the end wall to the centre point of the cross line.

每一條池底水道線需距離泳池端點2公尺，且用一條等寛1公尺垂直線作結束。目標線應放置在池壁或觸碰板上，正中對齊每一水道且與池底水道線一樣寛。它不能因甲板的邊緣而中斷，且到達池底板。0.5公尺的交叉線需放置在由交叉線中心量起水面下0.3公尺的地方。2006年一月1日起建造的50公尺游泳池，應在游泳池15公尺標誌處畫一條寬0.5公尺橫跨泳池的橫線。2013年10月後，此橫線應從終點端池壁測量至此橫線中心點。

1.2.13 Bulkheads

1.2.13 隔板

1.2.13.1 When a bulkhead serves as an end wall, it must extend the full width of the course and present a solid smooth, non-slippery stable vertical surface on which touch pads may be mounted extending not less than 0.8m below and 0.3m above the surface of the water, and must be free of hazardous openings above or below the waterline which may be penetrated by an athlete’s hand, feet, toes or fingers. A bulkhead must be of a design that provides for the free movement of officials along its length without such movement creating any appreciable current or water turbulence.

1.2.13.1 當使用隔板做為泳池壁，其應延伸至整面池壁並有止滑的顆粒結，觸板安裝在水面上0.3公尺及延伸至水中0.8公尺。隔板應防止選手觸碰或轉身時所可能產生的危險。隔板的設計在其移動時不應產生明顯的水流及旋渦。

**1.3** Paralympic Standard Swimming Pools (for both permanent and temporary swimming pools)

**1.3 帕拉林匹克標準游泳池**

1.3.1 Length:50.0 metres between the AOE touch panels, except for the Short Course World Championships, which shall be 25.0 metres between the AOE touch panels at the starting end and the wall or touch panels at the turning end.

1.3.1 兩端自動計時設備觸板間的距離為50公尺，除短距離世界錦標賽出發端觸板與終點池壁或觸板在終點端之間的距離為25公尺。

1.3.1.1 Dimensional tolerances as in 1.2.2.

1.3.1.1 空間容許誤差：如規則1.2.2。

1.3.1.2 Width: 25.0 metres

1.3.1.2 寬度為25公尺。

1.3.1.3 Depth: minimum two (2) metres

1.3.1.3 深度：至少2公尺

1.3.1.4 Walls: as in 1.2.4.

1.3.1.4 池壁：如規則1.2.4

1.3.1.5 The pools must be equipped with flush walls at both ends.

1.3.1.5 泳池兩端應有平鑲牆

1.3.1.6 Number of lanes: min. eight (8) lanes for IPC Championships and ten (10) lanes for Paralympic Games.

1.3.1.6 水道數：世界錦標賽至少有8道，帕拉林匹克錦標賽10道。

1.3.1.7 Lanes shall be 2.5 metres wide with two (2) spaces 2.5 metres wide outside of lanes 1 and 8. There must be a lane rope separating these spaces from lanes 1 and 8. If the pool has 10 lanes, these must be marked from 0 to 9.

1.3.1.7 水道應寬2.5米, 水道1和8外有兩(2)個空間,需距池邊2.5公尺。必須有一個水道繩索將這些空間與水道 1 和 8 隔開。如果池有 10 個水道,則必須將這些水道標記為 0 到 9。

For IPC Championships there must be a lane rope separating these spaces from lanes 0 and 9

對於 IPC 錦標賽,必須有一個水道繩索將這些空間與 0 和 9 水道隔開

1.3.2 Lane Ropes: As in 1.2.6.

1.3.2 水道繩：如規則1.2.6。

1.3.3 Starting Platforms: as in 1.2.7. Except the surface area shall be at least 0.5 metre wide x 0.6 metre in length and covered with non-slip material. False start control equipment must be installed.

1.3.3 出發跳台：如規則1.2.7，但表面積必須至少是寬0.5公尺×長0.6公尺且防滑。必須安裝止泳設備。

1.3.4 Numbering: as in 1.2.7.9.

1.3.4 編號：如規則1.2.7.9

1.3.5 Backstroke turn indicators: as in 1.2.8.

Flagged ropes must be 1.8 metres above the water surface. Flags must be fixed to the rope having the following dimensions: 0.20 metre on the rope forming a triangle measuring 0.40 metre on the sides. The distance between each flag must be 0.25 metre. The flags may carry any signage approved in advance by World Para Swimming

1.3.5 仰式轉身指示： 如規則1.2.8。旗繩必須跨越泳池並在泳池上1.8公尺的地方，旗子必須以下列尺寸固定在繩子上：等邊三角形，固定在繩子的邊為0.2公尺；另兩邊為0.4公尺，旗子間距0.25公尺。旗子上可以有經帕拉林匹克委員會批准之標誌。

1.3.6 False Start Rope: as in 1.2.9.

1.3.6 止泳繩： 如規則1.2.9。

1.3.7 Water temperature: as in 1.2.10.

1.3.7 水溫： 如規則1.2.10。

1.3.8 Lighting: Light intensity over the whole pool shall not be less than 1500 lux.

1.3.8 照明：整個泳池照明度應在1500 lux以上。

1.3.9 Lane markings: as in 1.2.12. The distance between the centre points of each lane shall be 2.5 metres.

1.3.9 水道標示： 如規則1.2.12。每條水道中心點間的距離應為2.5公尺。

1.3.10 If the swimming and the diving pool are in the same area the minimum distance separating the pools shall be 5.0 metres. For pools constructed from 1 January 2014 the minimum distance separating the pool shall be 8 meters however 10 metres is preferred.

1.3.10 如果泳池與跳水池在同一區域，應間隔5公尺以上。對於2014年1月1日建造的游泳池,泳池的最小距離為8米,但最好為10米。

1.4 Automatic Officiating Equipment (AOE)

1.4 自動計時設備

1.4.1 At IPC Games, IPC Competitions and WPS Sanctioned Competitions approved Automatic Officiating Equipment shall be provided and used.

1.4.1 國際帕拉林匹克委員會之競賽及其授權之比賽認可之自動計時設備應提供及使用。

1.4.2 Automatic and Semi-Automatic Officiating Equipment records the elapsed time of each athlete and determines the relative place in an event. Judging and timing shall be to 2 decimal places (1/100 of a second). Equipment that is installed shall not interfere with the athletes’ starts, turns, or the function of the overflow system.

1.4.2 自動和半自動計時設備用以紀錄每一選手各項比賽的時間及判定名次。計時和判定必須推算至小數點兩位數（1/100秒），計時器的安裝不應干擾選手的出發、轉身及溢水系統的功能。

1.4.3 The equipment must:

1.4.3 自動計時器的必要條件

1.4.3.1 Be activated by the Starter.

1.4.3.1 能讓發令員啟動。

1.4.3.2 Have no exposed wires on the pool deck.

1.4.3.2 池邊沒有顯露的線路。

1.4.3.3 Be able to display all recorded information for each lane by place and by lane.

1.4.3.3 能顯示個別水道的所有資訊。

1.4.3.4 Provide easy digital reading of an athlete’s time.

1.4.3.4 以簡易數字提供選手的成績。

1.4.4 Starting devices

1.4.4 出發裝置

1.4.4.1 The Starter shall have a microphone for oral commands.

1.4.4.1 發令員需有發令用麥克風。

1.4.4.2 The microphone and the starting signal shall be connected to loudspeakers at each starting platform where both the Starter’s commands and the starting signal can be heard equally and simultaneously by each athlete.

1.4.4.2 麥克風及發令信號，都必須連接到每一個出發跳台上的擴大器。每位選手都能同時聽到發令員的口令及出發信號。

1.4.4.3 A strobe/starting light for athletes with a hearing impairment should be available at the starting platform of the athlete. It may be positioned to the athlete’s requirement and where it can be seen by the Referee and the Starter.

1.4.4.3 聽障選手使用閃光或出發信號燈，信號燈必須能傳送給在出發跳台及其他的位置的選手，並且被裁判長及發令員看到。

1.4.5 Touch panels

1.4.5 觸板

1.4.5.1 The minimum measurement of the touch panels shall be 2.4 metres wide and 0.9 metres high, and the maximum thickness shall be 0.01 metres when the contact is closed (and the time is stopped).

They shall extend 0.3 metre above and 0.6 metre below the surface of the water. The equipment in each lane shall be connected independently, so it may be controlled individually. The surface of the panels shall be of a bright colour and shall bear the line markings approved for the end walls.

1.4.5.1 接觸板的最小尺寸應為2.4米寬和0.9米高,當接觸關閉時(停止時間),最大厚度應為0.01米。

位於水面上0.3公尺及水面下0.6公尺。每一個觸碰板獨立連線且可以個別控制。觸板必須是明亮顏色的表面，且能顯示每一水道的號次。

1.4.5.2 Installation: The touch panels shall be installed in a fixed position in the centre of the lanes. The panels may be portable, allowing the pool operator to remove them when there are no athletes.

1.4.5.2 安裝：觸板必須堅固的置於水道的正中央。沒有比賽的時候，觸板可讓游泳池的管理員輕易拆下。

1.4.5.3 Sensitivity: The sensitivity of the panels shall be such that they cannot be activated by water turbulence, but will be activated by a light hand touch. The panels shall be sensitive on the top edge.

1.4.5.3 敏感度:觸碰板的敏感度應不能被水流所影響，但必須讓手輕碰感應。觸碰板的頂端亦應有其敏感度。

1.4.5.4 Markings: The markings on the panels shall conform with and superimpose on the existing markings of the pool. The perimeter and edges of the panels shall be defined by a 0.025 metre black border.

1.4.5.4 標示:水道的標示應與原來現存的標示重疊，每一水道的邊緣應以0.025公尺黑色邊所圍繞。

1.4.5.5 Safety: The panels shall be safe from the possibility of electrical shock and shall not have sharp edges.

1.4.5.5 安全:觸碰板應不對外導電，且不可有尖銳的邊緣。

1.4.6 Semi-Automatic Equipment may be used as a backup to the Automatic Officiating Equipment. An Inspector of Turns may operate one of the button(s).

1.4.6 半自動計時裝置可以作為自動計時裝置的備用設備，一位轉身裁判可以控制其中一個按鈕。

1.4.7 The following accessories are essential for a minimum installation of AOE:

1.4.7 以下配件是安裝自動計時最基本的配備

1.4.7.1 Printout of all information, which can be regenerated during a succeeding event.

1.4.7.1 列印出所有資訊，可在比賽結束後自動更新。

1.4.7.2 Spectator readout board.

1.4.7.2 觀眾的看板。

1.4.7.3 Relay take-off judging to 1/100 of a second. Where an overhead video timing system is installed, they may be reviewed as a supplement to the automatic system’s judgement of Relay take-off.

1.4.7.3 接力賽能判定至1/100秒的出發紀錄，且在置高點裝設攝影機，以輔助出發時的自動計時裝置。

1.4.7.4 Automatic lap counter.

1.4.7.4 自動趟數計算。

1.4.7.5 Readout of splits

1.4.7.5 分段計時功能。

1.4.7.6 Computer summaries.

1.4.7.6 電腦成績加總。

1.4.7.7 Correction of erroneous touch.

1.4.7.7 錯誤觸碰更正。

1.4.7.8 Automatic rechargeable battery operation possibility.

1.4.7.8 自動電池充電功能。

1.4.8 For IPC Games, IPC Competitions and WPS Sanctioned Competitions the following accessories are also essential:

1.4.8 國際帕拉林匹克及其認可比賽所需的基本配備。

1.4.8.1 The spectator electronic read-out board shall contain at least twelve (12) lines of thirty-two (32) characters, each capable of displaying both letters and numbers. Each character shall have a height of 360 mm. Each line – matrix scoreboard shall be able to scroll up and down, with blink function, and each full matrix scoreboard shall be programmable, and capable of showing animation. The board must have a minimum size of 7.5m width by 4.5m height.

1.4.8.1 觀眾的電子看板，應有12行且包括32字符，每一個容量可顯示出文字和號碼，每個字符應有高度360公厘。每行的記分牌應可以上下捲動及有字幕閃爍的功能，全部的記分板應可操控，且可顯示動畫，看板應至少有寬7.5公尺及高4.5公尺。

1.4.8.2 There shall be an air-conditioned control centre, with dimensions of at least 6.0 metres x 3.0 metres, located between 3.0 metres and 5.0 metres from the finish wall, with an unobstructed view of the finish wall at all times during the Competition. The Referee must have easy access to the control centre during the Competition. At all other times the control centre shall be able to be secured.

1.4.8.2 應有中央空調控制中心，且面積大小約6公尺×3公尺，應位於離終點牆3公尺至5公尺處，不會在比賽中擋住終點牆的視線，裁判長在比賽期間應可輕易的進入控制中心，且控制中心應能隨時被監控。

1.4.8.3 Overhead video timing system.

1.4.8.3 空中攝影計時系統

